叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 他是如何欺骗她丈夫的(how He Lied To Her Husband) 000001

2. 他是如何欺骗她丈夫的(how He Lied To Her Husband) 000002

3. 他是如何欺骗她丈夫的(how He Lied To Her Husband) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他是如何欺骗她丈夫的(How He Lied to Her Husband)
第1/3页

[haʊ] [hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
HOW **HE** **LIED** **TO** **HER** **HUSBAND**
如何 他 撒谎了 到 她 丈夫

他是如何欺骗她丈夫的

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:]
By **George** **Bernard** **Shaw**
经过 乔治 伯纳德 肖

作者：乔治·萧伯纳

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[haʊ] [hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
HOW **HE** **LIED** **TO** **HER** **HUSBAND**
如何 他 撒谎了 到 她 丈夫

他是如何欺骗她丈夫的

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðɪs] ['pleɪlət] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [dəkeɪʒən] .
Like **many** **other** **works** **of** **mine** **,** **this** **playlet** **is** **a** **piece** **d'occasion** **.**
喜欢 许多 其他 作品 的 矿 , 这 短剧 是 一个 片 d'occasion .

与我的许多其他作品一样，这部小剧也是为特定场合而创作的。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] ['ɑ:rnəld] ['deɪli] ,
In **1905** **it** **happened** **that** **Mr** **Arnold** **Daly** **,**
在 - 它 发生 那 先生 阿诺德 戴利 ,

1905年，阿诺德·戴利先生恰巧.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['destəni] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
who **was** **then** **playing** **the** **part** **of** **Napoleon** **in** **The** **Man** **of** **Destiny** **in** **New** **York**
WHO 曾是 然后 玩耍 这 部分 的 拿破仑 在 这 男人 的 命运 在 新的 约克
,
,
,

当时他正在纽约出演话剧《命运之人》中的拿破仑一角。

[faʊnd] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənderi] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
found **that** **whilst** **the** **play** **was** **too** **long** **to** **take** **a** **secondary** **place** **in** **the**
成立 那 而 这 玩 曾是 也 长的 到 拿 一个 次要 地方 在 这
['i:vnɪŋz] [pər'fɔ:rməns] ,
evening's **performance** **,**
晚上 表现 ,

虽然发现该剧时长过长，不适合在当晚的演出中担任次要角色，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [sə'faɪs] [baɪ] [ɪt'self] .
it **was** **too** **short** **to** **suffice** **by** **itself** **.**
它 曾是 也 短的 到 足够了 经过 本身 .

它篇幅太短，不足以单独提供。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz] [kən'tɪnjuəs] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɪn][ðə; ði]

I	therefore	took	advantage	of	four	days	continuous	rain	during	a	holiday	in	the
我	所以	采取	优势	的	四	天	连续的	雨	期间	一个	假期	在	这

[nɔ:rθ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][tu:; tə] [raɪt] [haʊ] [hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər]['mɪstər]['deɪli]

north	of	Scotland	to	write	How	He	Lied	To	Her	Husband	for	Mr	Daly
北	的	苏格兰	到	写	如何	他	撒谎了	到	她	丈夫	为了	先生	戴利

.

:

.

因此，我利用在苏格兰北部度假期间连续四天的雨天，为戴利先生写了《他如何欺骗她的丈夫》。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ɪts][tɜ:rn] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .

In	his	hands	,	it	served	its	turn	very	effectively	.
在	他的	双手	,	它	服务	它是	转动	非常	有效地	.

在他手中，它发挥了非常有效的作用。

[aɪ][prɪnt][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ðə; ði]

I	print	it	here	as	a	sample	of	what	can	be	done	with	even	the
我	打印	它	这里	作为	一个	样本	的	什么	能	是	完毕	和	甚至	这

[moʊst] ['hæknid] [steɪdʒ] ['freɪmwɜ:rk] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɜ:rvd] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

most	hackneyed	stage	framework	by	filling	it	in	with	an	observed	touch	of
最多	老套的	阶段	框架	经过	填充	它	在	和	一个	观察到	触碰	的

['æktʃuəl][hju:'mænəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˌdɑ:ktrɪ'ner] [roʊ'mæntɪsɪzəm] .

actual	humanity	instead	of	with	doctrinaire	romanticism	.
实际的	人类	反而	的	和	教条主义者	浪漫主义	.

我把它打印在这里，作为一个例子，说明即使是最陈腐的舞台框架，只要用观察到的真实人性来填充，而不是用教条式的浪漫主义来填充，也能做出怎样的作品。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz]['steɪlər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌzbənd] , [waɪf][ænd; ənd]

Nothing	in	the	theatre	is	staler	than	the	situation	of	husband	,	wife	and
没有什么	在	这	剧院	是	陈旧	比	这	情况	的	丈夫	,	妻子	和

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

剧院里最陈腐的情节莫过于夫妻和情人之间的关系了。

[ɔ:r][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv] ['nɑ:kəbaʊt] [fɑ:rs] .

or	the	fun	of	knockabout	farce	.
或者	这	乐趣	的	胡闹	闹剧	.

或者说，是滑稽闹剧的乐趣。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][bəuθ] , [ænd; ənd][gɑ:t][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	have	taken	both	,	and	got	an	original	play	out	of	them	,
我	有	已采取	两个都	,	和	得到	一个	原来的	玩	出去	的	他们	,

我两者都尝试过，并从中创作出了一部原创剧本。

[æz; əz] ['enibɑ:di] [els] [kæn; kən] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl]

as	anybody	else	can	if	only	he	will	look	about	him	for	his	material
作为	任何人	别的	能	如果	仅有的	他	将要	看	关于	他	为了	他的	材料

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['pleɪdʒəˌraɪzɪŋ] [ə'θeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [pleɪz] [ðæt] [hæv; həv] [prə'si:did] [ɑ:n]

instead	of	plagiarizing	Othello	and	the	thousand	plays	that	have	proceeded	on
反而	的	抄袭	奥赛罗	和	这	千	演出	那	有	继续	在

[oʊ'θɛloʊz] [roʊ'mæntɪk] [ə'sʌmpʃnz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

Othello's	romantic	assumptions	and	false	point	of	honor	.
奥赛罗的	浪漫的	假设	和	错误的	观点	的	荣誉	.

只要他愿意四处寻找素材，而不是抄袭《奥赛罗》以及无数以《奥赛罗》的浪漫幻想和虚假的荣誉观为蓝本的戏剧，任何人都能做到。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [baɪ]['mɪstər]['ɑ:rnəld]['deɪli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .

A	further	experiment	made	by	Mr	Arnold	Daly	with	this	play	is	worth	recording	.
一个	更远	实验	制成	经过	先生	阿诺德	戴利	和	这	玩	是	值得	记录	.

阿诺德·戴利先生对这部剧作进行的另一项实验也值得记录下来。

[ɪn] - ['mɪstər]['deɪli] [prə'duːst] ['mɪsɪz] ['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

In	1905	Mr	Daly	produced	Mrs	Warren's	Profession	in	New	York	.
在	-	先生	戴利	生产	太太	沃伦的	职业	在	新的	约克	.

1905年，戴利先生在纽约制作了《华伦夫人的职业》。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz]['mɪsɪz] ['wɔrən]

The	press	of	that	city	instantly	raised	a	cry	that	such	persons	as	Mrs	Warren
这	按	的	那	城市	即刻	提高	一个	哭	那	这样的	人	作为	太太	沃伦

[ɑːr; ər] " ['ɔːrdʒər] ,

are	"	ordure	,
是	"	粪	,

该市的媒体立即发出强烈抗议，称像沃伦夫人这样的人是"下等人"。

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] .

"	and	should	not	be	mentioned	in	the	presence	of	decent	people	.
"	和	应该	不是	是	提及	在	这	在场	的	体面的	人们	.

"而且不应该在体面人面前提及。"

[ðɪs] ['hɪdiəs] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəns] [soʊ] [tʊk] [pə'zeʃn]

This	hideous	repudiation	of	humanity	and	social	conscience	so	took	possession
这	可怕	拒绝	的	人类	和	社会的	良心	所以	采取	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒəːnəlists] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kept] [ðer; ðər] [fiːt]

of	the	New	York	journalists	that	the	few	among	them	who	kept	their	feet
的	这	新的	约克	记者	那	这	很少	之中	他们	WHO	保留	他们的	脚

['mɔːrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [faʊl]

morally	and	intellectually	could	do	nothing	to	check	the	epidemic	of	foul
道德上	和	智力方面	可以	做	没有什么	到	查看	这	流行性	的	犯规

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

这种对人性和社会良知的可怕背叛已经完全占据了纽约记者的内心，以至于少数几个在道德和理智上保持清醒的人也无力阻止污言秽语的蔓延。

[groʊs][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [əb'senəti] [ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt]

gross	suggestion	,	and	raving	obscenity	of	word	and	thought	that
总的	建议	,	和	狂言	淫秽	的	单词	和	想法	那

[broʊk] [aʊt] .

broke	out	.
打破	出去	.

粗俗的暗示，以及爆发出的令人作呕的言语和思想。

[ðə; ði] ['raɪtɝz] [ə'bændənd] [ɔːl][self] - [rɪ'streɪnt] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	writers	abandoned	all	self	-	restraint	under	the	impression	that	they	were
这	作家	弃	全部	自己	-	克制	在下面	这	印象	那	他们	是

[ʌp'həuldɪŋ] ['vɜːrtʃuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

upholding	virtue	instead	of	outraging	it	.
维护	美德	反而	的	令人愤慨	它	.

这些作家们放弃了所有自我约束，认为自己是在维护美德而不是践踏美德。

[ðeɪ] [ɪn'fektɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɪ'stɪriə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]

They	infected	each	other	with	their	hysteria	until	they	were	for	all	practical
他们	已感染	每个	其他	和	他们的	歇斯底里	直到	他们	是	为了	全部	实际的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪn'diːsntli] [mæd] .

purposes	indecently	mad	.
目的	不雅的	疯狂的	.

他们的歇斯底里情绪互相传染，以至于他们实际上都疯了。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [fɔːrst] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ə'rest] ['mɪstər]['deɪli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

They	finally	forced	the	police	to	arrest	Mr	Daly	and	his	company	,
他们	最后	强制	这	警察	到	逮捕	先生	戴利	和	他的	公司	,

他们最终迫使警方逮捕了戴利先生及其公司。

[ænd; ənd][led][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [ðʌs] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

and	led	the	magistrate	to	express	his	loathing	of	the	duty	thus	forced	upon
和	引领	这	地方法官	到	表达	他的	厌恶	的	这	责任	因此	强制	之上

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ʌn'menʃənəbl] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [pleɪ] .

him	of	reading	an	unmentionable	and	abominable	play	.
他	的	阅读	一个	不可言说的	和	可恶	玩	.

并导致地方法官表达了他对被迫阅读一部不可言说、令人憎恶的剧本的厌恶之情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] .

Of	course	the	convulsion	soon	exhausted	itself	.
的	课程	这	抽搐	很快	筋疲力尽的	本身	.

当然，痉挛很快就停止了。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

The	magistrate	,
这	地方法官	,

地方法官，

['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [wʌz; wəz]

naturally	somewhat	impatient	when	he	found	that	what	he	had	to	read	was
自然	有些	不耐烦	什么时候	他	成立	那	什么	他	有	到	读	曾是

[ə; eɪ] ['strenjuəsli] ['eθɪk(ə)l] [pleɪ] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

a	strenuously	ethical	play	forming	part	of	a	book	which	had	been	in
一个	竭尽全力	伦理道德	玩	成型	部分	的	一个	书	哪个	有	到过	在

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌn'tʃælɪndʒd] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] ,

circulation	unchallenged	for	eight	years	,
循环	未受挑战	为了	八	年	,

当他发现自己要读的是一部伦理道德严谨的戏剧，而这部戏剧又是某本书中的一部分，并且这本书已经流传了八年之久，却从未受到质疑时，他自然有些不耐烦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

and	had	been	received	without	protest	by	the	whole	London	and	New	York
和	有	到过	已收到	没有	反对	经过	这	所有的	伦敦	和	新的	约克

[pres] ,

press	,
按	,

伦敦和纽约的媒体对此均未提出异议。

[geɪv] [ðə; ði]['dʒəːnəlists][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['mɔːrəl] [teɪst] [ɪn] [pleɪz] .

gave	the	journalists	a	piece	of	his	mind	as	to	their	moral	taste	in	plays	.
给予	这	记者	一个	片	的	他的	头脑	作为	到	他们的	道德	品尝	在	演出	.

他狠狠地批评了记者们在戏剧方面的道德品味。

[baɪ][kən'sent] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔːrt] ,

By	consent	,	he	passed	the	case	on	to	a	higher	court	,
经过	同意	,	他	通过了	这	案件	在	到	一个	更高	法庭	,

经双方同意，他将此案移交至更高一级法院。

[wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'mɔːrəl] ; [ə'kwɪtɪd] ['mɪstər]['deɪli] ;

which	declared	that	the	play	was	not	immoral	;	acquitted	Mr	Daly	;
哪个	声明	那	这	玩	曾是	不是	不道德	;	无罪释放	先生	戴利	;

法院宣布该剧并不违背道德；宣告戴利先生无罪；

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['lɪvɪŋ] ['wɪmɪn]

and	made	an	end	of	the	attempt	to	use	the	law	to	declare	living	women
和	制成	一个	结尾	的	这	试图	到	使用	这	法律	到	宣布	活的	女性

[tuː; tə][biː; bi] " ['ɔːrdʒər] ,

to	be	"	ordure	,
到	是	"	粪	,

并终止了利用法律宣布活着的女性是"污秽"的企图，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'fɔ:rs] ['saɪləns][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [fækt][ðæt][ju:; jʊ]['kænɑ:t]

"	and	thus	enforce	silence	as	to	the	far	-	reaching	fact	that	you	cannot
"	和	因此	执行	沉默	作为	到	这	远的	-	到达	事实	那	你	不能

['tʃi:pən] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər] [ɪn'dʌstriəl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃi:pənɪŋ]

cheapen	women	in	the	market	for	industrial	purposes	without	cheapening
廉价	女性	在	这	市场	为了	工业的	目的	没有	降低成本

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][æz; əz] [wel] .

them	for	other	purposes	as	well	.
他们	为了	其他	目的	作为	出色地	.

因此，人们被迫对一个影响深远的事实保持沉默：你不能为了工业目的在市场上贬低女性，而不为了其他目的也贬低她们。

[aɪ][hoʊp]['mɪsɪz] ['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪd] ['evriwer] , [ɪn]['si:z(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['si:z(ə)n] ,

I	hope	Mrs	Warren's	Profession	will	be	played	everywhere	,	in	season	and	out	of	season	,
我	希望	太太	沃伦的	职业	将要	是	玩	到处	,	在	季节	和	出去	的	季节	,

我希望《华伦夫人的职业》这部剧能在各地上演，无论演出季还是淡季。

[ʌn'tɪl]['mɪsɪz] ['wɔrən] [hæz; həz] ['bɪtn] [ðæt][fækt]['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑ:nʃəns] ,

until	Mrs	Warren	has	bitten	that	fact	into	the	public	conscience	,
直到	太太	沃伦	有	被咬	那	事实	进入	这	民众	良心	,

直到沃伦夫人将这一事实深深烙印在公众意识中为止。

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ]['tærɪf][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] [kə'mɑ:dəti] [ɪk'sept] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

and	shamed	the	newspapers	which	support	a	tariff	to	keep	up	the	price	of	every	American	commodity	except	American	manhood	and	womanhood	.
和	羞愧	这	报纸	哪个	支持	一个	关税	到	保持	向上	这	价格	的	每一个	美国人	商品	除了	美国人	男子气概	和	女性	.

并谴责那些支持征收关税以维持除美国男女之外所有美国商品价格的报纸。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

['mɪstər]['deɪli][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['sʌfərd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [də'rekt]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['swetər] [ɔ:r][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'lʌptʃueri] .

Mr	Daly	had	already	suffered	the	usual	fate	of	those	who	direct	public	attention	to	the	profits	of	the	sweater	or	the	pleasures	of	the	voluptuary	.
先生	戴利	有	已经	遭受	这	通常	命运	的	那些	WHO	直接的	民众	注意力	到	这	利润	的	这	毛衣	或者	这	快乐	的	这	享乐主义	.

戴利先生已经遭遇了那些将公众注意力引向毛衣利润或享乐主义者的乐趣的人通常会遭遇的命运。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] [lɪn(t)ʃ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

He	was	morally	lynched	side	by	side	with	me	.
他	曾是	道德上	被私刑处死	边	经过	边	和	我	.

他和我一起遭受了道德上的私刑。

[mʌnθs] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] ['vɪndɪˌkeɪtid][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ,

Months	elapsed	before	the	decision	of	the	courts	vindicated	him	;	and	even	then	,
几个月	过去	前	这	决定	的	这	法院	证明无罪	他	;	和	甚至	然后	,

几个月过去了，法院才做出判决，证明他清白；即便如此，

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪm'plaɪd][ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt]

since	his	vindication	implied	the	condemnation	of	the	press	,	which	was	by	that
自从	他的	平反	暗示	这	谴责	的	这	按	,	哪个	曾是	经过	那

[taɪm] ['soʊbər] [ə'gen] ,

time	sober	again	,
时间	清醒	再次	,

由于他的平反意味着对当时已经恢复冷静的媒体的谴责，

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rdʒi] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sʌlki] [ænd; ənd]

and	ashamed	of	its	orgy	,	his	triumph	received	a	rather	sulky	and
和	羞愧	的	它是	狂欢	,	他的	胜利	已收到	一个	相当	闷闷不乐的	和

['grʌdʒɪŋ] [pʌb'lɪsəti] .

grudging	publicity	.
勉强地	宣传	.

他为自己的狂欢感到羞耻，因此他的胜利得到了相当冷淡和勉强的宣传。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] ,

In	the	meantime	he	had	hardly	been	able	to	approach	an	American	city	,
在	这	与此同时	他	有	几乎	到过	有能力的	到	方法	一个	美国人	城市	,

与此同时，他几乎没能接近任何一座美国城市。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hi:pt] [ə'plɔ:z] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fendər]

including	even	those	cities	which	had	heaped	applause	on	him	as	the	defender
包括	甚至	那些	城市	哪个	有	堆积如山	掌声	在	他	作为	这	防守队员

[ʌv; əv] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][hoʊm] [wen] [hi:; hi] [prə'du:st] ['kændɪdə] ,

of	hearth	and	home	when	he	produced	Candida	,
的	炉	和	家	什么时候	他	生产	念珠菌	,

甚至包括那些在他拍摄《念珠菌》时曾对他大加赞赏，视他为家庭守护者的城市。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] ['mʌðərz] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ðer; ðər]

without	having	to	face	articles	discussing	whether	mothers	could	allow	their
没有	拥有	到	脸	文章	讨论	无论	母亲们	可以	允许	他们的

['dɔtɚz] [tu:; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] ,

daughters	to	attend	such	plays	as	You	Never	Can	Tell	,
女儿们	到	出席	这样的	演出	作为	你	绝不	能	告诉	,

无需面对讨论母亲是否可以允许女儿观看诸如《你永远无法预料》这类戏剧的文章，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æktɪd][baɪ][ðə; ði]

written	by	the	infamous	author	of	Mrs	Warren's	Profession	,	and	acted	by	the
书面	经过	这	臭名昭著的	作者	的	太太	沃伦的	职业	,	和	行动	经过	这

['mɑ:nstər] [hu:] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] .

monster	who	produced	it	.
怪物	WHO	生产	它	.

该片由《华伦夫人的职业》的作者执笔，并由该片的制片人——那个怪物——主演。

[wʌt] [meɪd] [ðɪs] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] [noʊ][fækt][ɪz] ['betər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

What	made	this	harder	to	bear	was	that	though	no	fact	is	better	established	in
什么	制成	这	更难	到	熊	曾是	那	尽管	不	事实	是	更好的	已确立的	在

[θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'zæstrəsnɛs] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][dɪs'kredɪt] ,

theatrical	business	than	the	financial	disastrousness	of	moral	discredit	,
戏剧	商业	比	这	金融的	灾难性的	的	道德	诋毁	,

更令人难以忍受的是，尽管在戏剧界，没有什么比道德败坏带来的经济灾难更确凿无疑的事实了，

[ðə; ði]['dʒə:nəlists] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kept] ['peɪɪŋ] [vaɪs][ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ][ʌv; əv]

the	journalists	who	had	done	all	the	mischief	kept	paying	vice	the	homage	of
这	记者	WHO	有	完毕	全部	这	恶作剧	保留	付费	副	这	尊敬	的

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nɔ:rməsli] ['pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['lu:krətɪv] ,

assuming	that	it	is	enormously	popular	and	lucrative	,
假设	那	它	是	非常	受欢迎的	和	利润丰厚	,

那些作恶的记者们一直奉承这种恶习，认为它非常受欢迎且有利可图。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd]['mɪstər]['deɪli] , ['biːɪŋ] [ɪk'splɔɪtərz] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

and	that	I	and	Mr	Daly	,	being	exploiters	of	vice	,
和	那	我	和	先生	戴利	,	存在	剥削者	的	副	,

我和戴利先生都是利用罪恶的人，

[mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːtʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [hiːpt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

must	therefore	be	making	colossal	fortunes	out	of	the	abuse	heaped	on	us	,
必须	所以	是	制作	庞大	财富	出去	的	这	虐待	堆积如山	在	我们	,

因此，他们一定从我们遭受的辱骂中赚取了巨额财富。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [prə'vəukt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spres]

and	had	in	fact	provoked	it	and	welcomed	it	with	that	express
和	有	在	事实	挑衅	它	和	欢迎	它	和	那	表达

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

事实上，他正是出于这个明确的目的而挑衅并欢迎了它。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [goʊ] ['fɜːrðər] .

Ignorance	of	real	life	could	hardly	go	further	.
无知	的	真实的	生活	可以	几乎	去	更远	.

对现实生活的无知简直到了无以复加的地步。

[wʌn] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] ['deɪli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l]

One	consequence	was	that	Mr	Daly	could	not	have	kept	his	financial
一	结果	曾是	那	先生	戴利	可以	不是	有	保留	他的	金融的

[en'geɪdʒmənts] [ɔːr] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [ək'septɪd]

engagements	or	maintained	his	hold	on	the	public	had	he	not	accepted
订婚	或者	维持	他的	抓住	在	这	民众	有	他	不是	公认

[en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['θiətəz] [[ðə; ði] [ə'merɪkən]

engagements	to	appear	for	a	season	in	the	vaudeville	theatres	[	the	American
订婚	到	出现	为了	一个	季节	在	这	杂耍剧	剧院	[	这	美国人

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːzɪk] [hɔːlz]] ,

equivalent	of	our	music	halls	]	,
相等的	的	我们的	音乐	大厅	]	,

其后果之一是，如果戴利先生没有接受在杂耍剧院（相当于我们的音乐厅）演出一季的邀请，他就无法履行他的财务承诺或维持他对公众的影响力。

[wer] [hiː; hi] [pleɪd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ]

where	he	played	How	He	Lied	to	Her	Husband	comparatively	unhampered	by
在哪里	他	玩	如何	他	撒谎了	到	她	丈夫	比较	不受阻碍	经过

[ðə; ði] [pres] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

the	press	censorship	of	the	theatre	,
这	按	审查制度	的	这	剧院	,

在那里，他出演了《他如何对她丈夫撒谎》，相对而言没有受到剧院新闻审查的限制。

[ɔːr] [baɪ] [ðæt] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θruː] [pres] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [frʌm; frəm]

or	by	that	sophistication	of	the	audience	through	press	suggestion	from
或者	经过	那	复杂	的	这	观众	通过	按	建议	从

[wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfər] [mɔːr] ,

which	I	suffer	more	,
哪个	我	遭受	更多的	,

或者说，是通过媒体暗示提升受众的认知水平，而我正是因此深受其害。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] .

perhaps	,	than	any	other	author	.
也许	,	比	任何	其他	作者	.

或许比其他任何作者都更甚。

['vɔ:dəvɪl] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənətli] [ˌʌn'noʊn] :
Vaudeville **authors** **are** **fortunately** **unknown** **:**
杂耍剧 作者 是 幸运的是 未知 :

幸运的是，杂耍剧的作者不为人知：

[ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [kən'teɪnz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['æktər] [kæn; kən] [du:] ,
the **audiences** **see** **what** **the** **play** **contains** **and** **what** **the** **actor** **can** **do** **,**
这 观众 看 什么 这 玩 包含 和 什么 这 演员 能 做 ,

观众可以看到剧本的内容以及演员的表演。

[nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .
not **what** **the** **papers** **have** **told** **them** **to** **expect** **.**
不是 什么 这 文件 有 讲述 他们 到 预计 .

与报纸上预测的情况不符。

[sək'ses] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vælju:] [bəuθ] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] ['deɪli] [ænd; ənd]
Success **under** **such** **circumstances** **had** **a** **value** **both** **for** **Mr** **Daly** **and**
成功 在下面 这样的 情况 有 一个 价值 两个都 为了 先生 戴利 和
[maɪ'self] [wɪtʃ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'seɪvəri] ['mɑ:bɪŋ] [wɪtʃ]
myself **which** **did** **something** **to** **console** **us** **for** **the** **very** **unsavory** **mobbing** **which**
我 哪个 做过 某物 到 安慰 我们 为了 这 非常 令人不快的 群体攻击 哪个
[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pres] ['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
the **New** **York** **press** **organized** **for** **us** **,**
这 新的 约克 按 组织 为了 我们 ,

在这种情况下取得的成功，对戴利先生和我来说都具有一定的价值，这在一定程度上安慰了我们，让我们免受纽约媒体对我们进行的极其恶劣的围攻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [les] [dɪs'gʌstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] ['sʌfərd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
and **which** **was** **not** **the** **less** **disgusting** **because** **we** **suffered** **in** **a** **good**
和 哪个 曾是 不是 这 较少的 令人作呕 因为 我们 遭受 在 一个 好的
[kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kʌmpəni] .
cause **and** **in** **the** **very** **best** **company** **.**
原因 和 在 这 非常 最好的 公司 .

即便我们是为了正义的事业，与最优秀的人一起遭受苦难，这种痛苦也丝毫不会减轻。

['mɪstər] ['deɪli] , ['hævɪŋ] ['weðərd] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
Mr **Daly** **,** **having** **weathered** **the** **storm** **,**
先生 戴利 , 拥有 风化的 这 风暴 ,

戴利先生挺过了这场风暴，

[kæn; kən] [pər'hæps] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fri:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] ['hedz] [fɔ:r; fər] [freʃ] [sək'sesɪz]
can **perhaps** **shake** **his** **soul** **free** **of** **it** **as** **he** **heads** **for** **fresh** **successes**
能 也许 摇 他的 灵魂 自由的 的 它 作为 他 头部 为了 新鲜的 成功
[wɪð; wɪθ] ['jʌŋgər] ['ɔ:θəz] .
with **younger** **authors** **.**
和 年轻 作者 .

或许他能借着与年轻作家合作取得新成功的机会，将自己的灵魂从中解脱出来。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)n] ['sensətɪv] ['pleɪsɪz] [ɪn] [maɪ] [soʊl] : [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [wɜ:rd] " ['ɔ:rdʒər] .
But **I** **have** **certain** **sensitive** **places** **in** **my** **soul** **:** **I** **do** **not** **like** **that** **word** **"** **ordure** **.**
但 我 有 肯定 敏感的 地方 在 我的 灵魂 : 我 做 不是 喜欢 那 单词 " 粪 .

但我内心深处有一些敏感的地方：我不喜欢"粪便"这个词。

" [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [smaɪl] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" **Apply** **it** **to** **my** **work** **,** **and** **I** **can** **afford** **to** **smile** **,** **since** **the** **world** **,**
" 申请 它 到 我的 工作 , 和 我 能 买得起 到 微笑 , 自从 这 世界 ,

"把它应用到我的工作中，我就可以微笑了，因为这个世界，

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [wɪl] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
on **the** **whole** **,** **will** **smile** **with** **me** **.**
在 这 所有的 , 将要 微笑 和 我 .

总的来说，他会和我一起微笑。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈplai][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

But	to	apply	it	to	the	woman	in	the	street	,
但	到	申请	它	到	这	女士	在	这	街道	,

但如果把这个道理应用到街上的妇女身上，

[huːz] ['spɪrɪt][ɪz][ʌv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][noʊ] [les]

whose	spirit	is	of	one	substance	with	our	own	and	her	body	no	less
谁	精神	是	的	一	物质	和	我们的	自己的	和	她	身体	不	较少的

['hoʊli] :

holy	:
圣	:

她的灵魂与我们同属一类，她的身体也同样神圣：

[tuː; tə] [lʊk] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [foʊk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [hæŋ]

to	look	your	women	folk	in	the	face	afterwards	and	not	go	out	and	hang
到	看	你的	女性	民间	在	这	脸	然后	和	不是	去	出去	和	悬挂

[jɔːr'self] :

yourself	:
你自己	:

事后要敢于直视家人的眼睛，而不是出去自杀：

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['pɑːrdnəbl] [sɪnz] .

that	is	not	on	the	list	of	pardonable	sins	.
那	是	不是	在	这	列表	的	情有可原	罪孽	.

那不在可饶恕的罪行之列。

['poʊstskrɪpt] .

POSTSCRIPT	.
后记	.

后记。

[sɪns] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [nuːz] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ðæt] [ə; eɪ]

Since	the	above	was	written	news	has	arrived	from	America	that	a
自从	这	多于	曾是	书面	消息	有	到达的	从	美国	那	一个

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər] ,

leading	New	York	newspaper	,
领导	新的	约克	报纸	,

自上述内容撰写之后，美国传来消息，纽约一家主要报纸称，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [əˈbjuːsɪvli] ['klæmərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

which	was	among	the	most	abusively	clamorous	for	the	suppression	of	Mrs
哪个	曾是	之中	这	最多	滥用	喧闹的	为了	这	抑制	的	太太

['wɔrənz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

Warren's	Profession	,
沃伦的	职业	,

其中不乏一些最激烈、最叫嚣要取缔沃伦夫人职业的团体。

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [faɪnd] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [dɪ'raɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['revənuː] [frʌm; frəm]

has	just	been	fined	heavily	for	deriving	part	of	its	revenue	from
有	只是	到过	罚款	重度	为了	推导	部分	的	它是	收入	从

['ædvəˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɔrənz] ['haʊzɪz] .

advertisements	of	Mrs	Warren's	houses	.
广告	的	太太	沃伦的	房屋	.

该公司因部分收入来自沃伦夫人房屋的广告而被处以重罚。

['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪlst] [steɪdʒ] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ]

Many	people	have	been	puzzled	by	the	fact	that	whilst	stage	entertainments	which
许多	人们	有	到过	困惑	经过	这	事实	那	而	阶段	娱乐	哪个

[ɑːr; ər] ['fræŋkli] [ment] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][spek'teitəs][æz; əz][ˌæfrəu'diziæks] ,

are	frankly	meant	to	act	on	the	spectators	as	aphrodisiacs	,
是	坦率地说	意思是	到	行为	在	这	观众	作为	催情剂	,

许多人一直感到困惑，为什么舞台娱乐表演明明旨在起到催情作用，却无法真正激发观众的性欲。

[ɑːr; ər] ['evriwer] ['tɔləreitid] ,
are **everywhere** **tolerated** **,**
是 到处 容忍 ,

到处都被容忍，

[pleɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['hɔːrɪfaɪɪŋli] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] [ɑːr; ər] ['fɪrsli] [ə'tækt] [baɪ]
plays **which** **have** **an** **almost** **horrifyingly** **contrary** **effect** **are** **fiercely** **attacked** **by**
演出 哪个 有 一个 几乎 令人毛骨悚然 相反 影响 是 激烈地 遭到攻击 经过
['pɜ˞ːsənz] [ænd; ənd] ['pepərz] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [ɑːn] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .
persons **and** **papers** **notoriously** **indifferent** **to** **public** **morals** **on** **all** **other** **occasions** **.**
人 和 文件 臭名昭著 冷漠 到 民众 德 在 全部 其他 场合 .

那些产生几乎令人毛骨悚然的反效果的戏剧，会遭到那些在其他所有场合都对公共道德漠不关心的人和报纸的猛烈抨击。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The **explanation** **is** **very** **simple** **.**
这 解释 是 非常 简单的 .

解释很简单。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ʃerd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ]['mɪsɪz] ['wɔrən] [ænd; ənd]
The **profits** **of** **Mrs** **Warren's** **profession** **are** **shared** **not** **only** **by** **Mrs** **Warren** **and**
这 利润 的 太太 沃伦的 职业 是 共享 不是 仅有的 经过 太太 沃伦 和
[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] ,
Sir **George** **Crofts** **,**
先生 乔治 克罗夫特 ,

沃伦夫人职业所得的利润不仅由沃伦夫人和乔治·克罗夫茨爵士分享，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['lændlɔːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ˌædvər'taɪz][ðem; ðəm] ,
but **by** **the** **landlords** **of** **their** **houses** **,** **the** **newspapers** **which** **advertize** **them** **,**
但 经过 这 房东 的 他们的 房屋 , 这 报纸 哪个 广告 他们 ,

但房东、刊登广告的报纸，

[ðə; ði] ['restərənt] [wɪtʃ] ['keɪtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
the **restaurants** **which** **cater** **for** **them** **,** **and** **,** **in** **short** **,**
这 餐厅 哪个 迎合 为了 他们 , 和 , 在 短的 ,

为他们提供服务的餐厅，简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] [treɪdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['kʌstəmərz] ,
all **the** **trades** **to** **which** **they** **are** **good** **customers** **,**
全部 这 交易 到 哪个 他们 是 好的 顾客 ,

所有他们是优质客户的行业，

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [huːm] [ðeɪ] ['saɪləns][baɪ]
not **to** **mention** **the** **public** **officials** **and** **representatives** **whom** **they** **silence** **by**
不是 到 提到 这 民众 官员 和 代表 谁 他们 沉默 经过
[kəm'plɪsəti] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔːr] ['blækmeɪl] .
complicity **,** **corruption** **,** **or** **blackmail** **.**
共谋 , 腐败 , 或者 勒索 .

更不用说那些被他们通过同谋、腐败或敲诈勒索而噤声的公职人员和代表了。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [huː] ['prɑːfɪt][baɪ] [tʃiːp] ['fiːmeɪl] ['leɪbər] ,
Add **to** **these** **the** **employers** **who** **profit** **by** **cheap** **female** **labor** **,**
添加 到 这些 这 雇主 WHO 利润 经过 便宜的 女性 劳动 ,

此外，还有那些利用廉价女性劳动力牟利的雇主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [huːz] ['dividendz] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [[juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]
and **the** **shareholders** **whose** **dividends** **depend** **on** **it** **[** **you** **find** **such** **people**
和 这 股东 谁 股息 依赖 在 它 [你 寻找 这样的 人们
['evriwer] ,
everywhere **,**
到处 ,

以及那些依赖股息分红的股东们[这种人到处都是,]

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [bentʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pleɪsɪz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]]

even	on	the	judicial	bench	and	in	the	highest	places	in	Church	and	State	]
甚至	在	这	司法	长椅	和	在	这	最高	地方	在	教会	和	状态	]

,

,

,

即使在司法岗位上，以及教会和国家的最高层，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɪ'kju:nieri] [ɪn'sentɪv]

and	you	get	a	large	and	powerful	class	with	a	strong	pecuniary	incentive
和	你	得到	一个	大的	和	强大的	班级	和	一个	强的	金钱	激励

[tu:; tə] [prə'tekt] ['mɪsɪz] ['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n] ,

to	protect	Mrs	Warren's	profession	,
到	保护	太太	沃伦的	职业	,

这样一来，就会出现一个庞大而强大的阶层，他们有强烈的经济动机去保护沃伦夫人的职业。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [strɔ:ŋ] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [kən'si:l] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

and	a	correspondingly	strong	incentive	to	conceal	,	from	their	own
和	一个	相应地	强的	激励	到	隐藏	,	从	他们的	自己的

['kɑ:nʃəns] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,

consciences	no	less	than	from	the	world	,
良心	不	较少的	比	从	这	世界	,

因此，他们有很强的动机去隐瞒，不仅要瞒过世人，也要瞒过自己的良心。

[ðə; ði]['ri:əl] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][geɪn] .

the	real	sources	of	their	gain	.
这	真实的	来源	的	他们的	获得	.

他们获利的真正来源。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['femənɪn] [vaɪs][ænd; ənd][nɑ:t]['pɑ:vərti] [ðæt]

These	are	the	people	who	declare	that	it	is	feminine	vice	and	not	poverty	that
这些	是	这	人们	WHO	宣布	那	它	是	女性	副	和	不是	贫困	那

['draɪvz] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:ts] ,

drives	women	to	the	streets	,
驱动	女性	到	这	街道	,

这些人宣称，驱使女性流落街头的不是贫困，而是女性的恶习。

[æz; əz] [ɪf] ['vɪʃəs] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnˌkəmz] ['evər] [went] [ðer; ðər] .

as	if	vicious	women	with	independent	incomes	ever	went	there	.
作为	如果	恶毒	女性	和	独立的	收入	曾经	去	那里	.

好像那些有独立收入的恶毒女人真的会去那里似的。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] , [ɪn'dʌldʒənt][ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ˌæfrə'dɪziæk] [pleɪz] ,

These	are	the	people	who	,	indulgent	or	indifferent	to	aphrodisiac	plays	,
这些	是	这	人们	WHO	,	放纵的	或者	冷漠	到	春药	演出	,

这些人要么沉迷于催情剧，要么漠不关心。

[reɪz] [ðə; ði]['mɔ:rəl][hju:][ænd; ənd][kraɪ] [ə'genst] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n] ,

raise	the	moral	hue	and	cry	against	performances	of	Mrs	Warren's	Profession	,
增加	这	道德	色调	和	哭	反对	表演	的	太太	沃伦的	职业	,

对华伦夫人的职业表演大加谴责，

[ænd; ənd][dræg] ['æktrəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [in'sʌltid] , ['bulid] , [ænd; ənd]

and	drag	actresses	to	the	police	court	to	be	insulted	,	bullied	,	and
和	拖	女演员	到	这	警察	法庭	到	是	受辱	,	被欺凌	,	和

['θretnd] [fɔ:r; fər] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] .

threatened	for	fulfilling	their	engagements	.
威胁	为了	满足	他们的	订婚	.

并将女演员拖到警察局，对她们进行侮辱、欺凌和威胁，只因她们履行了合约。

[fɔːr; fər] [pliːz] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

For	please	observe	that	the	judicial	decision	in	New	York	State	in	favor	of	the
为了	请	观察	那	这	司法	决定	在	新的	约克	状态	在	偏爱	的	这

[pleɪ] [dʌz] [nɑːt][end][ðə; ði]['mætər] .

play	does	not	end	the	matter	.
玩	做	不是	结尾	这	事情	.

请注意，纽约州法院对该剧作出的有利于该剧的判决并不能终结此事。

[ɪn]['kænzəs] ['sɪti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , ['faɪndɪŋ][ɪt'self] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]

In	Kansas	City	,	for	instance	,	the	municipality	,	finding	itself	restrained	by	the
在	堪萨斯州	城市	,	为了	实例	,	这	市政当局	,	寻找	本身	克制	经过	这

[kɔːrts] [frʌm; frəm] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,

courts	from	preventing	the	performance	,
法院	从	预防	这	表现	,

例如，在堪萨斯城，市政府发现自己受到法院的限制，无法阻止演出，

[fel] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [baɪ] - [lɔː] [ə'genst] [ɪn'diːsnsi] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

fell	back	on	a	local	bye	-	law	against	indecency	to	evade	the	Constitution	of
跌倒	后退	在	一个	当地的	再见	-	法律	反对	不雅	到	逃避	这	宪法	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

为了规避美国宪法，他们援引了当地禁止猥亵行为的地方法规。

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [ˌɪmˈpɝːsəˌneɪtɪd] ['mɪsɪz] ['wɔrən] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] ,

They	summoned	the	actress	who	impersonated	Mrs	Warren	to	the	police	court	,
他们	被召唤	这	演员	WHO	冒充	太太	沃伦	到	这	警察	法庭	,

他们传唤了冒充华伦夫人的女演员到警察法庭。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːliːgz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪti]

and	offered	her	and	her	colleagues	the	alternative	of	leaving	the	city
和	提供	她	和	她	同事	这	选择	的	离开	这	城市

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] ['ʌndər] [ðɪs] [baɪ] - [lɔː] .

or	being	prosecuted	under	this	bye	-	law	.
或者	存在	被起诉	在下面	这	再见	-	法律	.

并向她和她的同事们提供了两个选择：要么离开这座城市，要么根据这项地方法规受到起诉。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊnsələr] [huː] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪd]

Now	nothing	is	more	possible	than	that	the	city	councillors	who	suddenly	displayed
现在	没有什么	是	更多的	可能的	比	那	这	城市	议员们	WHO	突然	显示

[sʌtʃ] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['mɪsɪz] ['wɔrənz] ['lændlɔːdz]

such	concern	for	the	morals	of	the	theatre	were	either	Mrs	Warren's	landlords
这样的	忧虑	为了	这	德	的	这	剧院	是	任何一个	太太	沃伦的	房东

,

,

,

现在最有可能的情况是，那些突然对剧院道德表现出如此关注的市议员们，要么是沃伦夫人的房东，要么就是.....

[ɔːr] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['weɪdʒɪz] , [ɔːr] ['restrɑːnt] ['kiːpəz] , [ɔːr] ['nuːzpeɪpər]

or	employers	of	women	at	starvation	wages	,	or	restaurant	keepers	,	or	newspaper
或者	雇主	的	女性	在	饥饿	工资	,	或者	餐厅	守门员	,	或者	报纸

[prəp'raɪətəz] ,

proprietors	,
业主	,

或者雇佣妇女却只支付微薄工资的雇主，或者餐馆老板，或者报社老板，

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dəˈrekt] [wei] ['ʃɛərərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [treɪd] .

or	in	some	other	more	or	less	direct	way	sharers	of	the	profits	of	her	trade	.
或者	在	一些	其他	更多的	或者	较少的	直接的	方式	分享者	的	这	利润	的	她	贸易	.

或者以其他更直接的方式分享她贸易的利润。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['stuːpɪd] [men] [huː] [θɔːt] [ðæt]

No	doubt	it	is	equally	possible	that	they	were	simply	stupid	men	who	thought	that
不	怀疑	它	是	同样地	可能的	那	他们	是	简单地	愚蠢的	男人	WHO	想法	那

[ɪn'diːsnsi] [kən'sɪsts] ,

indecency	consists	,
不雅	由	,

毫无疑问，他们也可能只是些愚蠢的人，认为不雅的行为包括：

[nɑːt][ɪn]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	in	evil	,	but	in	mentioning	it	.
不是	在	邪恶的	,	但	在	提及	它	.

不是在作恶，而是在提及恶事时。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn] [maɪ'self][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

I	have	,	however	,	been	myself	a	member	of	a	municipal	council	,
我	有	,	然而	,	到过	我	一个	成员	的	一个	市政	理事会	,

然而，我本人曾担任过市政委员会成员。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnsələr] [kwaɪt][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst]

and	have	not	found	municipal	councillors	quite	so	simple	and	inexperienced
和	有	不是	成立	市政	议员们	相当	所以	简单的	和	缺乏经验

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

但我从未见过如此简单、如此缺乏经验的市政议员。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kænzəs] ['kaʊnsələr] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

At	all	events	I	do	not	propose	to	give	the	Kansas	councillors	the	benefit	of
在	全部	活动	我	做	不是	提出	到	给	这	堪萨斯州	议员们	这	益处	的

[ðə; ði] [daʊt] .

the	doubt	.
这	怀疑	.

总之，我并不打算对堪萨斯州议员们抱有任何侥幸心理。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪz][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd][ðə; ði] ['mætər] ,

I	therefore	advise	the	public	at	large	,	which	will	finally	decide	the	matter	,
我	所以	建议	这	民众	在	大的	,	哪个	将要	最后	决定	这	事情	,

因此，我建议广大公众，最终将由他们来决定此事。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɑːn]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [stænd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]

to	keep	a	vigilant	eye	on	gentlemen	who	will	stand	anything	at	the	theatre
到	保持	一个	警惕的	眼睛	在	先生们	WHO	将要	站立	任何事物	在	这	剧院

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n] ,

except	a	performance	of	Mrs	Warren's	Profession	,
除了	一个	表现	的	太太	沃伦的	职业	,

要密切关注那些除了观看华伦夫人的《职业》之外，什么剧目都愿意看的绅士们。

[ænd; ənd] [huː] [ə'sɜːrt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt] [[ə; eɪ]] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [tuː] ['loʊðsəm] [tuː; tə]

and	who	assert	in	the	same	breath	that	[	a	]	the	play	is	too	loathsome	to
和	WHO	断言	在	这	相同的	气息	那	[	一个	]	这	玩	是	也	令人厌恶的	到

[biː; bi] ['berəbl] [baɪ]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] ,

be	bearable	by	civilized	people	,
是	可以忍受	经过	文明	人们	,

他们同时断言，这部剧太过令人厌恶，文明人无法忍受。

[ænd; ənd] [[biː]] [ðæt] [ən'les] [ɪts] [pər'fɔːrməns] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [θrɔːŋ] [tuː; tə]

and	[	b	]	that	unless	its	performance	is	prohibited	the	whole	town	will	throng	to
和	[	b	]	那	除非	它是	表现	是	禁止	这	所有的	镇	将要	人群	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

[b] 除非禁止演出，否则全城的人都会蜂拥而至观看。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ;

They	may	be	merely	excited	and	foolish	;
他们	可能	是	仅仅	兴奋的	和	愚蠢	;

他们可能只是激动而愚蠢;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

but	I	am	bound	to	warn	the	public	that	it	is	equally	likely	that	they	may
但	我	是	边界	到	警告	这	民众	那	它	是	同样地	可能	那	他们	可能

[biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['neɪvɪʃ] .

be	collected	and	knavish	.
是	集	和	奸诈之徒	.

但我必须提醒公众，他们也同样有可能心怀鬼胎、奸诈狡猾。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ]

At	all	events	,	to	prohibit	the	play	is	to	protect	the	evil	which	the	play
在	全部	活动	,	到	禁止	这	玩	是	到	保护	这	邪恶的	哪个	这	玩

[ik'spəuziz] ;

exposes	;
揭露	;

无论如何，禁演这部戏剧就是在保护这部戏剧所揭露的罪恶;

[ænd; ənd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,

and	in	view	of	that	fact	,
和	在	看法	的	那	事实	,

鉴于此，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] [ɑːr; ər] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['mɔːrəlɪsts] ,

I	see	no	reason	for	assuming	that	the	prohibitionists	are	disinterested	moralists	,
我	看	不	原因	为了	假设	那	这	禁酒主义者	是	无私的	道德家	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

and	that	the	author	,
和	那	这	作者	,

我认为没有理由假定禁酒主义者是无私的道德家，也没有理由假定作者.....

[ðə; ði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

the	managers	,	and	the	performers	,
这	经理	,	和	这	表演者	,

经理和表演者，

[huː] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] [repjʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [rents]

who	depend	for	their	livelihood	on	their	personal	reputations	and	not	on	rents
WHO	依赖	为了	他们的	生计	在	他们的	个人的	声誉	和	不是	在	租金

,

,

,

他们依靠个人声誉而非租金维持生计，

['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ɔːr] ['dividendz] , [ɑːr; ər] ['groʊsli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mɔːrəl] [sens] [ænd; ənd]

advertisements	,	or	dividends	,	are	grossly	inferior	to	them	in	moral	sense	and
广告	,	或者	股息	,	是	粗略地	下	到	他们	在	道德	感觉	和

['pʌblɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

public	responsibility	.
民众	责任	.

广告或股息在道德意义和公共责任方面远远逊于它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['mɪsɪz] ['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n] , [sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	is	true	that	in	Mrs	Warren's	Profession	,	Society	,	and	not	any	individual	,
它	是	真的	那	在	太太	沃伦的	职业	,	社会	,	和	不是	任何	个人	,

的确，这指的是沃伦夫人的职业、社会，而不是任何个人。

[ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ;

is	the	villain	of	the	piece	;
是	这	恶棍	的	这	片	;

是这部作品中的反派角色;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɔːl]

but	it	does	not	follow	that	the	people	who	take	offence	at	it	are	all
但	它	做	不是	跟随	那	这	人们	WHO	拿	罪行	在	它	是	全部

['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

champions	of	society	.
冠军	的	社会	.

但这并不意味着所有对此感到冒犯的人都是社会的捍卫者。

[ðer; ðər] [krə'denʃ(ə)lz] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

Their	credentials	cannot	be	too	carefully	examined	.
他们的	证书	不能	是	也	小心	检查	.

他们的资质再怎么仔细审查也不为过。

[haʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

HOW	HE	LIED	TO	HER	HUSBAND
如何	他	撒谎了	到	她	丈夫

他是如何欺骗她丈夫的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	is	eight	o'clock	in	the	evening	.
它	是	八	点钟	在	这	晚上	.

现在是晚上八点。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	curtains	are	drawn	and	the	lamps	lighted	in	the	drawing	room	of	Her
这	窗帘	是	绘制	和	这	灯	照明	在	这	绘画	房间	的	她

[flæt] [ɪn] ['krɔmwel] [roʊd] .

flat	in	Cromwell	Road	.
平坦的	在	克伦威尔	路	.

克伦威尔路公寓的客厅里，窗帘拉上了，灯也亮了起来。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [keɪp] ,

Her	lover	,	a	beautiful	youth	of	eighteen	,	in	evening	dress	and	cape	,
她	情人	,	一个	美丽的	青年	的	十八	,	在	晚上	裙子	和	岬	,

她的情人是一位十八岁的俊美青年，身着晚礼服和披肩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːprə] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [kʌmz] [ɪn][ə'loʊn] .

with	a	bunch	of	flowers	and	an	opera	hat	in	his	hands	,	comes	in	alone	.
和	一个	束	的	花朵	和	一个	歌剧	帽子	在	他的	双手	,	来	在	独自的	.

他手里拿着一束鲜花和一顶歌剧帽，独自走了进来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

The	door	is	near	the	corner	;	and	as	he	appears	in	the	doorway	,
这	门	是	靠近	这	角落	;	和	作为	他	出现	在	这	门口	,

门就在拐角处；当他出现在门口时，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

he	has	the	fireplace	on	the	nearest	wall	to	his	right	,
他	有	这	壁炉	在	这	最近的	墙	到	他的	正确的	,

壁炉位于他右侧最近的墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

and	the	grand	piano	along	the	opposite	wall	to	his	left	.
和	这	盛大	钢琴	沿着	这	对面的	墙	到	他的	左边	.

左侧对面墙上摆放着一架三角钢琴。

[nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['teɪbl] [hæz; həz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hænd] ['mɪrər] ,

Near	the	fireplace	a	small	ornamental	table	has	on	it	a	hand	mirror	,
靠近	这	壁炉	一个	小的	装饰	桌子	有	在	它	一个	手	镜子	,

壁炉旁的一张小装饰桌上放着一面手镜。

[ə; eɪ][fæn] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [waɪt] [glʌvz] ,

a	fan	,	a	pair	of	long	white	gloves	,
一个	扇子	,	一个	一对	的	长的	白色的	手套	,

一把扇子，一副白色长手套，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wʊlən] [klaʊd][tu:; tə] [ræp] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] [ɪn] .

and	a	little	white	woollen	cloud	to	wrap	a	woman's	head	in	.
和	一个	小的	白色的	羊毛	云	到	裹	一个	女性的	头	在	.

还有一小团白色的羊毛云，可以用来包住女人的头。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [nɪr] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] , [skwer] , ['sɔ:ftli] [ʌp] -

On	the	other	side	of	the	room	,	near	the	piano	,	is	a	broad	,	square	,	softly	up	-
在	这	其他	边	的	这	房间	,	靠近	这	钢琴	,	是	一个	广阔	,	正方形	,	轻轻	向上	-

['həʊlstə; 'hɒl-] [stu:l] .

holstered	stool	.
枪套	凳子	.

房间另一侧，靠近钢琴的地方，放着一个宽大、方形、软垫凳子。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ['fæʃ(ə)n] : [ðæt] [ɪz] ,

The	room	is	furnished	in	the	most	approved	South	Kensington	fashion	:	that	is	,
这	房间	是	提供	在	这	最多	得到正式认可的	南	肯辛顿	时尚	:	那	是	,

房间的布置完全符合南肯辛顿地区最受欢迎的风格：也就是说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][laɪk][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ru:m] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

it	is	as	like	a	show	room	as	possible	,
它	是	作为	喜欢	一个	展示	房间	作为	可能的	,

它尽可能地像一个展示厅，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

and	is	intended	to	demonstrate	the	racial	position	and	spending	powers	of
和	是	故意的	到	证明	这	种族	位置	和	开支	权力	的

[ɪts] ['oʊnərz] ,

its	owners	,
它是	所有者	,

其目的是为了展示其所有者的种族地位和消费能力。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	not	in	the	least	to	make	them	comfortable	.
和	不是	在	这	至少	到	制作	他们	舒服的	.

而且丝毫不是为了让他们感到舒适。

[hi:; hi][ɪz] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] , [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] , ['mu:vɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

He	is	,	be	it	repeated	,	a	very	beautiful	youth	,	moving	as	in	a	dream	,
他	是	,	是	它	重复	,	一个	非常	美丽的	青年	,	移动	作为	在	一个	梦	,

他，我必须再次强调，是一位非常俊美的青年，举手投足间宛如梦境。

['wɔ:kɪŋ] [æz; əz][ɑ:n] [er] .

walking	as	on	air	.
步行	作为	在	空气	.

行走如履平地。

[hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [daʊn] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fæn] ; [teɪks] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

He	puts	his	flowers	down	carefully	on	the	table	beside	the	fan	;	takes	off	his
他	放置	他的	花朵	向下	小心	在	这	桌子	旁	这	扇子	;	需要	离开	他的

[keɪp] ,

cape	,
岬	,

他小心翼翼地将花放在扇子旁的桌子上；脱下披风，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	,	as	there	is	no	room	on	the	table	for	it	,	takes	it	to	the
和	,	作为	那里	是	不	房间	在	这	桌子	为了	它	,	需要	它	到	这

[piˈænoʊ] ;

piano	;
钢琴	;

由于桌子上没有地方放，就把它拿到钢琴旁；

[pʊts] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [keɪp] ; [krɔsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] ; [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;

puts	his	hat	on	the	cape	;	crosses	to	the	hearth	;	looks	at	his	watch	;
放置	他的	帽子	在	这	岬	;	十字架	到	这	炉	;	看起来	在	他的	手表	;

他把帽子搭在斗篷上；走到壁炉旁；看了看手表；

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ; ['noʊtɪsɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

puts	it	up	again	;	notices	the	things	on	the	table	;
放置	它	向上	再次	;	通知	这	事物	在	这	桌子	;

重新摆放好；注意到桌上的东西；

[laɪts] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['hev(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

lights	up	as	if	he	saw	heaven	opening	before	him	;
灯	向上	作为	如果	他	锯	天堂	开幕	前	他	;

他眼前一亮，仿佛看到了天堂在他面前敞开；

[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][klaʊd][ɪn][bəuθ][hændz] ,

goes	to	the	table	and	takes	the	cloud	in	both	hands	,
去	到	这	桌子	和	需要	这	云	在	两个都	双手	,

走到桌前，双手捧起云朵，

['nestlɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ɪts] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['kɪsɪz] [ðə; ði] [glʌvz] [wʌn]['æftər]

nestling	his	nose	into	its	softness	and	kissing	it	;	kisses	the	gloves	one	after
雏鸟	他的	鼻子	进入	它是	柔软	和	接吻	它	;	吻	这	手套	一	后

[əˈnʌðər] ;

another	;
其他	;

他将鼻子埋入手套的柔软处，亲吻它；然后一个接一个地亲吻手套；

['kɪsɪz] [ðə; ði][fæn] : [gɑːsps][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃudərɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ;

kisses	the	fan	:	gasps	a	long	shuddering	sigh	of	ecstasy	;
吻	这	扇子	:	喘息	一个	长的	颤抖	叹	的	狂喜	;

亲吻扇子：发出一声长长的、颤抖的、欣喜若狂的叹息；

[sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]

sits	down	on	the	stool	and	presses	his	hands	to	his	eyes	to	shut	out
坐着	向下	在	这	凳子	和	出版社	他的	双手	到	他的	眼睛	到	关闭	出去

[riˈæləti][ænd; ənd] [driːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

reality	and	dream	a	little	;
现实	和	梦	一个	小的	;

他坐在凳子上，双手捂住眼睛，试图屏蔽现实，做个美梦；

[teɪks] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][ʌv; əv] [rɪ'bjuːk]

takes	his	hands	down	and	shakes	his	head	with	a	little	smile	of	rebuke
需要	他的	双手	向下	和	奶昔	他的	头	和	一个	小的	微笑	的	训斥

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ;

for	his	folly	;
为了	他的	蠢事	;

他放下双手，摇了摇头，带着一丝责备自己愚蠢行为的微笑；

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]

catches	**sight**	**of**	**a**	**speck**	**of**	**dust**	**on**	**his**	**shoes**	**and**	**hastily**	**and**
捕获物	视线	的	一个	斑点	的	灰尘	在	他的	鞋	和	草草	和

['kerfəli] ['brʌʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ;

carefully	**brushes**	**it**	**off**	**with**	**his**	**handkerchief**	**;**
小心	刷子	它	离开	和	他的	手帕	;

他瞥见鞋子上有一粒灰尘，便迅速而小心地用手帕将其拂去；

['raɪzɪz][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][hænd] ['mɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪ]

rises	**and**	**takes**	**the**	**hand**	**mirror**	**from**	**the**	**table**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**his**	**tie**
上升	和	需要	这	手	镜子	从	这	桌子	到	制作	当然	的	他的	领带

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst][æŋ'zaɪəti] ;

with	**the**	**gravest**	**anxiety**	**;**
和	这	最严重的	焦虑	;

他起身从桌上拿起手镜，极其焦虑地确认自己的领带是否系好；

[ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ə'gen] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , [mʌtʃ] ['flʌstərd] .

and	**is**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**again**	**when**	**She**	**comes**	**in**	**,**	**much**	**flustered**	**.**
和	是	寻找	在	他的	手表	再次	什么时候	她	来	在	,	很多	慌乱	.

她进来时，他正看着手表，显得十分慌乱。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] ; [hæz; həz] [spɔɪlt] , ['petɪd] [weɪz] ; [ænd; ənd] [werz]

As	**she**	**is**	**dressed**	**for**	**the**	**theatre**	**;**	**has**	**spoilt**	**,**	**petted**	**ways**	**;**	**and**	**wears**
作为	她	是	穿着	为了	这	剧院	;	有	被宠坏了	,	被宠爱	方式	;	和	穿着

['meni] ['daiəmənds] ,

many	**diamonds**	**,**
许多	钻石	,

她穿着戏服；举止娇纵任性；佩戴许多钻石，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ;

she	**has**	**an**	**air**	**of**	**being**	**a**	**young**	**and**	**beautiful**	**woman**	**;**
她	有	一个	空气	的	存在	一个	年轻的	和	美丽的	女士	;

她给人的感觉像是一位年轻貌美的女子；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɑ:rd][fækt] , [ʃi:; ʃi][ɪz] , [dres] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [ə'pɑ:rt] ,

but	**as**	**a**	**matter**	**of**	**hard**	**fact**	**,**	**she**	**is**	**,**	**dress**	**and**	**pretensions**	**apart**	**,**
但	作为	一个	事情	的	难的	事实	,	她	是	,	裙子	和	虚荣心	除	,

但就事实而言，撇开穿着和矫饰不谈，她的确如此。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,

a	**very**	**ordinary**	**South**	**Kensington**	**female**	**of**	**about**	**37**	**,**
一个	非常	普通的	南	肯辛顿	女性	的	关于	-	,

一位来自南肯辛顿的非常普通的女性，大约37岁。

['hoʊpləsli] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] ,

hopelessly	**inferior**	**in**	**physical**	**and**	**spiritual**	**distinction**	**to**	**the**	**beautiful**	**youth**	**,**
绝望地	下	在	身体的	和	精神	区别	到	这	美丽的	青年	,

无论在体格还是精神方面，都远逊于那位俊美的青年。

[hu:] ['heɪstɪli] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪrər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərz] .

who	**hastily**	**puts**	**down**	**the**	**mirror**	**as**	**she**	**enters**	**.**
WHO	草草	放置	向下	这	镜子	作为	她	进入	.

她进门时匆匆放下镜子。

[hi:; hi] [['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]]

HE	**[**	**kissing**	**her**	**hand**	**]**
他	[	接吻	她	手	]

他（亲吻她的手）

[æt; ət][læst] !

At	**last**	**!**
在	最后的	!

终于！

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

['henri] : ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Henry **:** **something** **dreadful** **has** **happened** **.**
亨利 : 某物 可怕 有 发生 .

亨利：发生可怕的事情了。

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər]['poʊəmz] .
I **have** **lost** **your** **poems** **.**
我 有 丢失的 你的 诗歌 .

我弄丢了你的诗。

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
They **were** **unworthy** **of** **you** **.**
他们 是 不配 的 你 .

他们配不上你。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] .
I **will** **write** **you** **some** **more** **.**
我 将要 写 你 一些 更多的 .

我还会再给你写一些。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No **,** **thank** **you** **.**
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

['nevər] ['eni] [mɔːr] ['poʊəmz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Never **any** **more** **poems** **for** **me** **.**
绝不 任何 更多的 诗歌 为了 我 .

我再也不写诗了。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][mæd] !
Oh **,** **how** **could** **I** **have** **been** **so** **mad** **!**
哦 , 如何 可以 我 有 到过 所以 疯狂的 !

哦，我当时怎么会那么生气呢!

[soʊ] [ræʃ] !
so **rash** **!**
所以 皮疹 !

太鲁莽了!

[soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] !
so **imprudent** **!**
所以 轻率的 !

太轻率了!

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mædnəs] , [jʊr; jər] ['ræʃnəs] , [jʊr; jər] [ɪm'pruːdns] !
Thank **Heaven** **for** **your** **madness** **,** **your** **rashness** **,** **your** **imprudence** **!**
感谢 天堂 为了 你的 疯狂 , 你的 鲁莽 , 你的 轻率 !

感谢老天赐予你的疯狂、鲁莽和轻率!

[ʃiː; ʃi] [[ɪm'peɪʃntli]] [oʊ] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['henri] .
SHE **[** **impatiently** **]** **Oh** **,** **be** **sensible** **,** **Henry** **.**
她 [不耐烦地] 哦 , 是 明智的 , 亨利 .

她（不耐烦地）哦，亨利，明智点吧。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Can't **you** **see** **what** **a** **terrible** **thing** **this** **is** **for** **me** **?**
不能 你 看 什么 一个 糟糕的 事物 这 是 为了 我 ?

你难道看不出这对我来说有多糟糕吗?

[sə'poʊz] ['enibɑːdi] [faindz] [ðiːz] ['poʊəmz] !
Suppose **anybody** **finds** **these** **poems** **!**
认为 任何人 发现 这些 诗歌 !

假设有人发现了这些诗!

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
what **will** **they** **think** **?**
什么 将要 他们 思考 ?

他们会怎么想?

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪdli] [ðæn; ðən]['evər][mæn]
They **will** **think** **that** **a** **man** **once** **loved** **a** **woman** **more** **devotedly** **than** **ever** **man**
他们 将要 思考 那 一个 男人 一次 喜爱 一个 女士 更多的 虔诚地 比 曾经 男人
[lʌvd] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] .
loved **woman** **before** **.**
喜爱 女士 前 .

他们会认为，曾经有一个男人对一个女人的爱，比以往任何男人对女人的爱都更加深沉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
But **they** **will** **not** **know** **what** **man** **it** **was** **.**
但 他们 将要 不是 知道 什么 男人 它 曾是 .

但他们不会知道那人是谁。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] ['wʊmən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

What	**good**	**is**	**that**	**to**	**me**	**if**	**everybody**	**will**	**know**	**what**	**woman**	**it**	**was**	**?**
什么	好的	是	那	到	我	如果	大家	将要	知道	什么	女士	它	曾是	?

如果人人都知道是谁，那对我有什么好处呢?

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] ?

But	**how**	**will**	**they**	**know**	**?**
但	如何	将要	他们	知道	?

但他们怎么会知道呢?

[ʃiː; ʃi] .

SHE	**.**
她	.

她。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] !

How	**will**	**they**	**know**	**!**
如何	将要	他们	知道	!

他们怎么会知道呢!

[waɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] : [maɪ] ['sɪli] , [ʌn'hæpi] [neɪm] .

Why	**,**	**my**	**name**	**is**	**all**	**over**	**them**	**:**	**my**	**silly**	**,**	**unhappy**	**name**	**.**
为什么	,	我的	姓名	是	全部	超过	他们	:	我的	愚蠢的	,	不开心	姓名	.

瞧，上面到处都是我的名字：我那愚蠢又不幸的名字。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['krɪsənd] ['meri] [dʒeɪn] , [ɔːr]['glædɪs]['mjʊriəl] , [ɔːr] ['bitrɪs] ,

Oh	**,**	**if**	**I**	**had**	**only**	**been**	**christened**	**Mary**	**Jane**	**,**	**or**	**Gladys**	**Muriel**	**,**	**or**	**Beatrice**	**,**
哦	,	如果	我	有	仅有的	到过	受洗	玛丽	简	,	或者	格拉迪斯	穆里尔	,	或者	贝娅特丽丝	,

哦，如果我受洗时的名字是玛丽·简、格拉迪斯·穆里尔或比阿特丽斯就好了。

[ɔːr] [frən'tʃeskə] , [ɔːr] ['gwɪ.nə.vɪɹ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmən] !

or	**Francesca**	**,**	**or**	**Guinevere**	**,**	**or**	**something**	**quite**	**common**	**!**
或者	弗朗西斯卡	,	或者	桂妮薇儿	,	或者	某物	相当	常见的	!

或者弗朗西斯卡，或者格温娜维尔，或者其他很常见的名字!

[bʌt; bət] [ɔː'rɔːrə] ! [ɔː'rɔːrə] !

But	**Aurora**	**!**	**Aurora**	**!**
但	极光	!	极光	!

但是奥罗拉！奥罗拉!

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'rɔːrə] [ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**the**	**only**	**Aurora**	**in**	**London**	**;**	**and**	**everybody**	**knows**	**it**	**.**
我是	这	仅有的	极光	在	伦敦	;	和	大家	知道	它	.

我是伦敦唯一的奥罗拉，人人都知道这一点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'rɔːrə] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	**believe**	**I'm**	**the**	**only**	**Aurora**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	相信	我是	这	仅有的	极光	在	这	世界	.

我相信我是世界上唯一的极光。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] ['hɔːrəbli] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

And	**it's**	**so**	**horribly**	**easy**	**to**	**rhyme**	**to**	**it**	**!**
和	它是	所以	糟糕透了	简单的	到	韵	到	它	!

而且这首歌押韵起来也太容易了!

[oʊ] , ['henri] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən]

Oh	,	Henry	,	why	didn't	you	try	to	restrain	your	feelings	a	little	in	common
哦	,	亨利	,	为什么	没有	你	尝试	到	抑制	你的	情怀	一个	小的	在	常见的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

consideration	for	me	?
考虑	为了	我	?

哦，亨利，为什么你不能稍微克制一下自己的感情，为我着想呢?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrv] ?

Why	didn't	you	write	with	some	little	reserve	?
为什么	没有	你	写	和	一些	小的	预订	?

你为什么写信时不带点保留意见呢?

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[raɪt] ['poʊəmz][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] !

Write	poems	to	you	with	reserve	!
写	诗歌	到	你	和	预订	!

写诗给你，但要有所保留!

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] !

You	ask	me	that	!
你	问	我	那	!

你问我这个问题!

[ʃiː; ʃi] [[wɪð; wɪθ] [pər'fʌŋktəri] ['tendərnəs]]

SHE	[	with	perfunctory	tenderness	]
她	[	和	敷衍了事	压痛	]

她（带着敷衍的温柔）

[jes] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

Yes	,	dear	,	of	course	it	was	very	nice	of	you	;
是的	,	亲爱的	,	的	课程	它	曾是	非常	好的	的	你	;

是的，亲爱的，你真是太好了;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] .

and	I	know	it	was	my	own	fault	as	much	as	yours	.
和	我	知道	它	曾是	我的	自己的	过错	作为	很多	作为	你的	.

我知道这既有你的错，也有我的错。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [jʊr; jər] [vəːsiz] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'drest]

I	ought	to	have	noticed	that	your	verses	ought	never	to	have	been	addressed
我	应该	到	有	注意到	那	你的	诗句	应该	绝不	到	有	到过	已解决

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

to	a	married	woman	.
到	一个	已婚	女士	.

我早该想到，你的诗句根本不应该写给已婚妇女。

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] !

Ah	,	how	I	wish	they	had	been	addressed	to	an	unmarried	woman	!
啊	,	如何	我	希望	他们	有	到过	已解决	到	一个	未婚	女士	!

啊，我多么希望这些话是写给一位未婚女性的!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] !
how **I** **wish** **they** **had** **!**
如何 我 希望 他们 有 !

我多么希望他们能做到!

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
Indeed **you** **have** **no** **right** **to** **wish** **anything** **of** **the** **sort** **.**
的确 你 有 不 正确的 到 希望 任何事物 的 这 种类 .

你根本没有权利提出这样的要求。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
They **are** **quite** **unfit** **for** **anybody** **but** **a** **married** **woman** **.**
他们 是 相当 不合格 为了 任何人 但 一个 已婚 女士 .

它们除了已婚妇女之外，对任何人都不合适。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
That's **just** **the** **difficulty** **.**
那就是 只是 这 困难 .

这就是难点所在。

[wʌt] [wɪl] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What **will** **my** **sisters** **-** **in** **-** **law** **think** **of** **them** **?**
什么 将要 我的 姐妹 - 在 - 法律 思考 的 他们 ?

我的嫂子们会怎么看待它们?

[hiː; hi] [['peɪnfəli] ['dʒɑːrd]]
HE **[** **painfully** **jarred** **]**
他 [痛苦地 罐装]

他（痛苦地摇晃着）

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ?
Have **you** **got** **sisters** **-** **in** **-** **law** **?**
有 你 得到 姐妹 - 在 - 法律 ?

你有嫂子/弟媳吗?

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .
Yes **,** **of** **course** **I** **have** **.**
是的 , 的 课程 我 有 .

当然，我有。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪndʒl] ?
Do **you** **suppose** **I** **am** **an** **angel** **?**
做 你 认为 我 是 一个 天使 ?

你觉得我是天使吗?

[hiː; hi] [['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps]] [aɪ][duː] .
HE **[** **biting** **his** **lips** **]** **I** **do** **.**
他 [咬 他的 嘴唇] 我 做 .

他（咬着嘴唇）我愿意。

['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː] — [ɔːr][aɪ][dɪd] — [ɔːr] [[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊks] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]] .
Heaven **help** **me** **,** **I** **do** **—** **or** **I** **did** **—** **or** **[** **he** **almost** **chokes** **a** **sob** **]** **.**
天堂 帮助 我 , 我 做 — 或者 我 做过 — 或者 [他 几乎 窒息 一个 哭泣] .

老天保佑我，我真的——或者我曾经——或者[他几乎哽咽着]。

[ʃiː; ʃi] [['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [kə'resɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

SHE	[	softening	and	putting	her	hand	caressingly	on	his	shoulder	]	Listen	to
她	[	软化	和	推杆	她	手	温柔地抚摸	在	他的	肩膀	]	听	到

[ˌem 'iː] , [dɪr] .

me	,	dear	.
我	,	亲爱的	.

她（语气柔和下来，轻轻地把手放在他的肩膀上）听我说，亲爱的。

[its] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː]

It's	very	nice	of	you	to	live	with	me	in	a	dream	,	and	to	love	me
它是	非常	好的	的	你	到	居住	和	我	在	一个	梦	,	和	到	爱	我

,

,

,

你能在梦里和我一起生活，爱我，真是太好了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help][maɪ]['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['relətɪvz] , [kæn; kən]

and	so	on	;	but	I	can't	help	my	husband	having	disagreeable	relatives	,	can
和	所以	在	;	但	我	不能	帮助	我的	丈夫	拥有	令人不快的	亲属	,	能

[aɪ] ?

I	?
我	?

诸如此类；但我又能阻止我丈夫有令人讨厌的亲戚吗?

[hiː; hi] [['braɪtnɪŋ] [ʌp]]

HE	[	brightening	up	]
他	[	提亮	向上	]

他（神采奕奕）

[ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['relətɪvz] : [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] .

Ah	,	of	course	they	are	your	husband's	relatives	:	I	forgot	that	.
啊	,	的	课程	他们	是	你的	丈夫的	亲属	:	我	忘了	那	.

啊，他们当然是你丈夫的亲戚：我忘了这一点。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɔː'rɔːrə] .

Forgive	me	,	Aurora	.
原谅	我	,	极光	.

请原谅我，奥罗拉。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

[	He	takes	her	hand	from	his	shoulder	and	kisses	it	.
[	他	需要	她	手	从	他的	肩膀	和	吻	它	.

他从她肩上拿开她的手，吻了一下。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [stuːl] .

She	sits	down	on	the	stool	.
她	坐着	向下	在	这	凳子	.

她坐在凳子上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [nɪr] [ðə; ðiː] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] ['fætʃuəsli] [daʊn] [æt; ət]

He	remains	near	the	table	,	with	his	back	to	it	,	smiling	fatuously	down	at
他	遗迹	靠近	这	桌子	,	和	他的	后退	到	它	,	微笑	愚蠢地	向下	在

[hɜːr; hər]] .

her	]	.
她	]	.

他仍然背对着桌子，站在桌旁，傻笑着俯视着她。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['tɛdiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['relətɪvz] .

The	fact	is	,	Teddy's	got	nothing	but	relatives	.
这	事实	是	,	泰迪熊	得到	没有什么	但	亲属	.

事实上，泰迪除了亲戚什么也没有。

[hiː; hi][hæz; həz] [eɪt] ['sɪstər] [ænd; ənd][sɪks][hæf] - ['sɪstər] , [ænd; ənd]['evər][soʊ]['meni] ['brʌðərz] —

He	has	eight	sisters	and	six	half	-	sisters	,	and	ever	so	many	brothers	—
他	有	八	姐妹	和	六	一半	-	姐妹	,	和	曾经	所以	许多	兄弟	—

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

but	I	don't	mind	his	brothers	.
但	我	不	头脑	他的	兄弟	.

他有八个姐妹和六个同父异母的姐妹，还有很多兄弟——但我并不介意他的兄弟们。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] , ['henri] ,

Now	if	you	only	knew	the	least	little	thing	about	the	world	,	Henry	,
现在	如果	你	仅有的	知道	这	至少	小的	事物	关于	这	世界	,	亨利	,

亨利，如果你对这个世界哪怕有一点点了解就好了。

[juːd] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

you'd	know	that	in	a	large	family	,
你会	知道	那	在	一个	大的	家庭	,

在一个大家庭里，你就会知道这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪstər] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk][mæd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

though	the	sisters	quarrel	with	one	another	like	mad	all	the	time	,
尽管	这	姐妹	争吵	和	一	其他	喜欢	疯狂的	全部	这	时间	,

虽然姐妹俩总是吵得不可开交，

[jet] [let][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['mæri] ,

yet	let	one	of	the	brothers	marry	,
然而	让	一	的	这	兄弟	结婚	,

但还是让其中一个兄弟结婚吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][tɜːrn][ɑːn][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði][rest]

and	they	all	turn	on	their	unfortunate	sister	-	in	-	law	and	devote	the	rest
和	他们	全部	转动	在	他们的	不幸	姐姐	-	在	-	法律	和	奉献	这	休息

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt][ˌjuːnə'nɪməti][tuː; tə] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz]

of	their	lives	with	perfect	unanimity	to	persuading	him	that	his	wife	is
的	他们的	生活	和	完美的	一致	到	说服	他	那	他的	妻子	是

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

unworthy	of	him	.
不配	的	他	.

于是，她们全都转而攻击她们不幸的嫂子，并在余生中一致地劝说他，他的妻子配不上他。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['veri] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	can	do	it	to	her	very	face	without	her	knowing	it	,
他们	能	做	它	到	她	非常	脸	没有	她	会心	它	,

他们可以当着她的面这样做，而她却毫不知情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['stuːpɪd][loʊ]['fæməli][dʒoʊks][ðæt]['noʊbɑːdi]

because	there	are	always	a	lot	of	stupid	low	family	jokes	that	nobody
因为	那里	是	总是	一个	很多	的	愚蠢的	低的	家庭	笑话	那	无人

[ˌʌndə'stændz] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

understands	but	themselves	.
明白	但	他们自己	.

因为总有很多低俗的家庭笑话，只有他们自己才能理解。

[hæf][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] : [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['draɪvz][juː; jʊ][waɪld] .

Half	the	time	you	can't	tell	what	they're	talking	about	:	it	just	drives	you	wild	.
一半	这	时间	你	不能	告诉	什么	它们是	说	关于	:	它	只是	驱动	你	荒野	.

很多时候你根本听不懂他们在说什么：这简直让人抓狂。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] [ə; eɪ]['mænz]['sɪstər]['evər] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['æftər]
There **ought** **to** **be** **a** **law** **against** **a** **man's** **sister** **ever** **entering** **his** **house** **after**
那里 应该 到 是 一个 法律 反对 一个 男人的 姐姐 曾经 进入 他的 房子 后
['hi:z] ['mærid] .
he's **married** **.**
他是 已婚 .

应该立法禁止男子的妹妹在丈夫结婚后进入他的住所。

[aɪm][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ðæt] [dʒɔ:r'dʒi:nə] [stoʊl] [ðoʊz] ['poʊəmz] [aʊt] [ʌv; əv]
I'm **as** **certain** **as** **that** **I'm** **sitting** **here** **that** **Georgina** **stole** **those** **poems** **out** **of**
我是 作为 肯定 作为 那 我是 坐着 这里 那 乔治娜 偷窃 那些 诗歌 出去 的
[maɪ]['wɜ:rkbɑ:ks] .
my **workbox** **.**
我的 工作箱 .

我确信无疑，就像我此刻正坐在这里一样，乔治娜从我的工作箱里偷走了那些诗。

[hi:; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] .
She **will** **not** **understand** **them** **,** **I** **think** **.**
她 将要 不是 理解 他们 , 我 思考 .

我想她不会理解的。

[ʃi:; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[oʊ] , [wəʊnt][ʃi:; ʃi] !
Oh **,** **won't** **she** **!**
哦 , 惯于 她 !

哦，她当然会！

[ʃi:l] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm]['oʊnli] [tu:] [wel] .
She'll **understand** **them** **only** **too** **well** **.**
壳 理解 他们 仅有的 也 出色地 .

她会非常了解他们的。

[ʃi:l] [ˌʌndər'stænd] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] : ['næsti] ['vʌlgər] - ['maɪndɪd][kæt] !
She'll **understand** **more** **harm** **than** **ever** **was** **in** **them** **:** **nasty** **vulgar** **-** **minded** **cat** **!**
壳 理解 更多的 伤害 比 曾经 曾是 在 他们 : 可恶的 庸俗 - 有思想 猫 !

她会比以往任何时候都更深刻地体会到其中的危害：一只心胸狭隘、思想低俗的猫！

[hi:; hi] [['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər]]
HE **[** **going** **to** **her** **]**
他 [去 到 她]

他（走向她）

[oʊ][dəunt] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] [wei] .
Oh **don't** **,** **don't** **think** **of** **people** **in** **that** **way** **.**
哦 不 , 不 思考 的 人们 在 那 方式 .

哦，千万别那样想别人。

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
Don't **think** **of** **her** **at** **all** **.**
不 思考 的 她 在 全部 .

千万别想起她。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]] .

[	He	takes	her	hand	and	sits	down	on	the	carpet	at	her	feet	]	.
[	他	需要	她	手	和	坐着	向下	在	这	地毯	在	她	脚	]	.

他握住她的手，在她脚边的地毯上坐了下来。

[ɔː'rɔːrə] :

Aurora	:
极光	:

极光:

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][sæt] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [riːd] [juː; jʊ]

do	you	remember	the	evening	when	I	sat	here	at	your	feet	and	read	you
做	你	记住	这	晚上	什么时候	我	卫星	这里	在	你的	脚	和	读	你

[ðoʊz] ['poʊəmz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ?

those	poems	for	the	first	time	?
那些	诗歌	为了	这	第一的	时间	?

你还记得那天晚上我坐在你脚边，第一次为你朗诵那些诗歌吗?

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let][juː; jʊ] : [aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] .

I	shouldn't	have	let	you	:	I	see	that	now	.
我	不应该	有	让	你	:	我	看	那	现在	.

我不该让你这么做的：我现在明白了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒɔːr'dʒiːnə] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] ['tɛdiːz] [fiːt] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]

When	I	think	of	Georgina	sitting	there	at	Teddy's	feet	and	reading	them
什么时候	我	思考	的	乔治娜	坐着	那里	在	泰迪熊	脚	和	阅读	他们

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

to	him	for	the	first	time	,
到	他	为了	这	第一的	时间	,

当我想到乔治娜坐在泰迪脚边，第一次给他读这些书的情景时，

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][goʊ] [dɪ'stræktɪd] .

I	feel	I	shall	just	go	distracted	.
我	感觉	我	将	只是	去	愣	.

我感觉自己会分心。

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

Yes	,	you	are	right	.
是的	,	你	是	正确的	.

是的你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌprɑːfə'neɪʃən] .

It	will	be	a	profanation	.
它	将要	是	一个	亵渎	.

这将是亵渎神灵。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌprɑːfə'neɪʃən] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['tedi] [θɪŋk] ?

Oh	**,**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**the**	**profanation**	**;**	**but**	**what**	**will**	**Teddy**	**think**	**?**
哦	,	我	不	关心	关于	这	亵渎	;	但	什么	将要	泰迪	思考	?

哦，我不在乎别人说脏话；但是泰迪会怎么想呢?

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?

what	**will**	**he**	**do**	**?**
什么	将要	他	做	?

他会怎么做?

[['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niː]] .

[	**Suddenly**	**throwing**	**his**	**head**	**away**	**from**	**her**	**knee**	**]**	**.**
[	突然	投掷	他的	头	离开	从	她	膝盖	]	.

[突然将头从她的膝盖上移开]

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt] ['tedi] .

You	**don't**	**seem**	**to**	**think**	**a**	**bit**	**about**	**Teddy**	**.**
你	不	似乎	到	思考	一个	少量	关于	泰迪	.

你似乎一点都没想过泰迪。

[[ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ʌp] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd]] .

[	**She**	**jumps**	**up**	**,**	**more**	**and**	**more**	**agitated**	**]**	**.**
[	她	跳跃	向上	,	更多的	和	更多的	激动	]	.

她跳了起来，越来越激动。

[hiː; hi] [['suːpaɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns]]

HE	**[**	**supine**	**on**	**the**	**floor**	**;**	**for**	**she**	**has**	**thrown**	**him**	**off**	**his**	**balance**	**]**
他	[	仰卧	在	这	地面	;	为了	她	有	抛掷	他	离开	他的	平衡	]

他（仰面躺在地板上；因为她让他失去了平衡）

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['tedi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔːr'dʒiːnə] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

To	**me**	**Teddy**	**is**	**nothing**	**,**	**and**	**Georgina**	**less**	**than**	**nothing**	**.**
到	我	泰迪	是	没有什么	,	和	乔治娜	较少的	比	没有什么	.

对我来说，泰迪什么都不是，乔治娜更是微不足道。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	**.**
她	.

她。

[juːl] [suːn] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

You'll	**soon**	**find**	**out**	**how**	**much**	**less**	**than**	**nothing**	**she**	**is**	**.**
你会	很快	寻找	出去	如何	很多	较少的	比	没有什么	她	是	.

你很快就会发现她连一无是处都算不上。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːnt][duː] ['eni] [hɑːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['skænd(ə)lmʌŋgə]

If	**you**	**think**	**a**	**woman**	**can't**	**do**	**any**	**harm**	**because**	**she's**	**only**	**a**	**scandalmongering**
如果	你	思考	一个	女士	不能	做	任何	伤害	因为	她是	仅有的	一个	散布丑闻

['daʊdi] ['rægbæg] ,

dowdy	**ragbag**	**,**
土气的	破布袋	,

如果你认为一个女人不会造成任何伤害，因为她只不过是个爱嚼舌根、衣着邋遢的丑女，

[jʊə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

you're	**greatly**	**mistaken**	**.**
你是	非常	错误	.

你大错特错了。

[[ʃiː; ʃi] ['flaʊnsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

[	**She**	**flounces**	**about**	**the**	**room**	**.**
[	她	褶边	关于	这	房间	.

她在房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dʌsts] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	gets	up	slowly	and	dusts	his	hands	.
他	获得	向上	缓慢地	和	灰尘	他的	双手	.

他缓缓起身，拍了拍手上的灰尘。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]] .

Suddenly	she	runs	to	him	and	throws	herself	into	his	arms	]	.
突然	她	跑步	到	他	和	投掷	她自己	进入	他的	武器	]	.

她突然跑向他，扑进他的怀里。

['henri] : [help] [ˌem 'iː] .

Henry	:	help	me	.
亨利	:	帮助	我	.

亨利：帮帮我。

[faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪl] [bles] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ]

Find	a	way	out	of	this	for	me	;	and	I'll	bless	you	as	long	as	you
寻找	一个	方式	出去	的	这	为了	我	;	和	患病的	保佑	你	作为	长的	作为	你

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

帮我找到出路，我将终生感激你。

[oʊ] , [haʊ] ['retʃɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

Oh	,	how	wretched	I	am	!
哦	,	如何	可怜	我	是	!

我真是太惨了！

[[ʃiː; ʃi] ['sɒbz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest]] .

[	She	sobs	on	his	breast	]	.
[	她	啜泣	在	他的	胸部	]	.

[她在他胸前啜泣]

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[ænd; ənd] [oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

how	happy	I	am	!
如何	快乐的	我	是	!

我太高兴了！

[ʃiː; ʃi] [[hwiskɪŋ] [hɜːr'self] [ə'brʌptli] [ə'weɪ]] [dəunt] [biː; bi] ['selfɪʃ] .

SHE	[	whisking	herself	abruptly	away	]	Don't	be	selfish	.
她	[	搅拌	她自己	突然	离开	]	不	是	自私	.

她（突然转身离开）不要自私。

[hiː; hi] [['hʌmbli]]

HE	[	humbly	]
他	[	谦卑地	]

他（谦逊地）

[jes] : [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] .

Yes	:	I	deserve	that	.
是的	:	我	应得	那	.

是的，我应得的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	think	if	I	were	going	to	the	stake	with	you	,
我	思考	如果	我	是	去	到	这	赌注	和	你	,

我想如果我和你一起被绑在火刑柱上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fiːl] [jʊr; jər]['deɪndʒər] [mɔːr]

I	should	still	be	so	happy	with	you	that	I	could	hardly	feel	your	danger	more
我	应该	仍然	是	所以	快乐的	和	你	那	我	可以	几乎	感觉	你的	危险	更多的

[ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

than	my	own	.
比	我的	自己的	.

我应该依然为你感到无比幸福，以至于我几乎感觉不到你的危险比我自己的危险更甚。

[ʃiː; ʃi] [[riˈlentiŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['fɑːndli]]

SHE	[	relenting	and	patting	his	hand	fondly	]
她	[	让步	和	轻拍	他的	手	深情地	]

她（终于心软，温柔地拍了拍他的手）

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , ['henri] ; [bʌt; bət] [['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈweɪ] ['fretfəli]

Oh	,	you	are	a	dear	darling	boy	,	Henry	;	but	[	throwing	his	hand	away	fretfully
哦	,	你	是	一个	亲爱的	亲爱的	男生	,	亨利	;	但	[	投掷	他的	手	离开	忧心忡忡地

] [jʊə(r)] [noʊ][juːz] .

]	you're	no	use	.
]	你是	不	使用	.

哦，亨利，你真是个可爱的孩子；但是（烦躁地甩开他的手）你一点用处都没有。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	want	somebody	to	tell	me	what	to	do	.
我	想	某人	到	告诉	我	什么	到	做	.

我希望有人告诉我该怎么做。

[hiː; hi] [[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [kənˈvɪkʃn]] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

HE	[	with	quiet	conviction	]	Your	heart	will	tell	you	at	the	right	time	.
他	[	和	安静的	定罪	]	你的	心	将要	告诉	你	在	这	正确的	时间	.

他（平静而坚定地）你的心会在合适的时机告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['diːpli] ['oʊvər] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst][duː] ,

I	have	thought	deeply	over	this	;	and	I	know	what	we	two	must	do	,
我	有	想法	深	超过	这	;	和	我	知道	什么	我们	二	必须	做	,

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

我对此进行了深入思考；我知道我们俩迟早必须做什么。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[noʊ] , ['henri] .

No	,	Henry	.
不	,	亨利	.

不，亨利。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪmˈprɑːpər] , ['nʌθɪŋ] [disˈɔnərəbl] .

I	will	do	nothing	improper	,	nothing	dishonorable	.
我	将要	做	没有什么	不当	,	没有什么	不光彩的	.

我不会做任何不正当、不光彩的事。

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪnˈfleksəb(ə)l]] .

[	She	sits	down	plump	on	the	stool	and	looks	inflexible	]	.
[	她	坐着	向下	丰满	在	这	凳子	和	看起来	不灵活的	]	.

她胖乎乎地坐在凳子上，一副僵硬的样子。

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ɔː'rɔːrə] .

If	**you**	**did**	**,**	**you**	**would**	**no**	**longer**	**be**	**Aurora**	**.**
如果	你	做过	,	你	会	不	更长	是	极光	.

如果你那样做，你就不再是奥罗拉了。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , ['pɜːrfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['pɜːrfɪktli] ['steɪnləs] [ænd; ənd]

Our	**course**	**is**	**perfectly**	**simple**	**,**	**perfectly**	**straightforward**	**,**	**perfectly**	**stainless**	**and**
我们的	课程	是	完美	简单的	,	完美	直截了当	,	完美	防锈的	和

[truː] .

true	**.**
真的	.

我们的课程非常简单，非常直接，完全无可挑剔，真实可靠。

[wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

We	**love**	**one**	**another**	**.**
我们	爱	一	其他	.

我们彼此相爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] :

I	**am**	**not**	**ashamed**	**of**	**that**	**:**
我	是	不是	羞愧	的	那	:

我对此并不感到羞耻：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][prə'kleɪm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['lʌndən] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][aɪ]

I	**am**	**ready**	**to**	**go**	**out**	**and**	**proclaim**	**it**	**to**	**all**	**London**	**as**	**simply**	**as**	**I**
我	是	准备好	到	去	出去	和	宣布	它	到	全部	伦敦	作为	简单地	作为	我

[wɪl] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] — [æz; əz][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [siː] — [ðæt]

will	**declare**	**it**	**to**	**your**	**husband**	**when**	**you**	**see**	**—**	**as**	**you**	**soon**	**will**	**see**	**—**	**that**
将要	宣布	它	到	你的	丈夫	什么时候	你	看	—	作为	你	很快	将要	看	—	那

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə] [tred] .

this	**is**	**the**	**only**	**way**	**honorable**	**enough**	**for**	**your**	**feet**	**to**	**tread**	**.**
这	是	这	仅有的	方式	光荣的	足够的	为了	你的	脚	到	踏	.

我准备出去向全伦敦宣布这件事，就像我向你的丈夫宣布一样，当你看到——你很快就会看到——这是你唯一体面地可以踏上的道路时。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn] [haʊs] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt]

Let	**us**	**go**	**out**	**together**	**to**	**our**	**own**	**house**	**,**	**this**	**evening**	**,**	**without**	**concealment**
让	我们	去	出去	一起	到	我们的	自己的	房子	,	这	晚上	,	没有	隐蔽

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

and	**without**	**shame**	**.**
和	没有	耻辱	.

今晚，让我们一起回家，坦坦荡荡，毫无羞耻。

[rɪ'membər] !

Remember	**!**
记住	!

记住！

[wiː; wi] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

we	**owe**	**something**	**to**	**your**	**husband**	**.**
我们	欠	某物	到	你的	丈夫	.

我们亏欠你丈夫一份人情。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [gests] [hɪr] : [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l][mæn] : [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd]

We	are	his	guests	here	:	he	is	an	honorable	man	:	he	has	been	kind
我们	是	他的	客人	这里	:	他	是	一个	光荣的	男人	:	他	有	到过	种类

[tu:; tə][ˌju: 'es] :

to	us	:
到	我们	:

我们是他的客人：他是一位正直的人：他待我们很好：

[hi:; hi][hæz; həz][pər'hæps] [lʌvd] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][proʊ'zeɪɪk]['neɪtʃər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	has	perhaps	loved	you	as	well	as	his	prosaic	nature	and	his
他	有	也许	喜爱	你	作为	出色地	作为	他的	平淡无奇	自然	和	他的

['sɔ:rdɪd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [pər'mɪtɪd] .

sordid	commercial	environment	permitted	.
肮脏的	商业的	环境	允许	.

或许，在他平庸的性格和肮脏的商业环境所允许的范围内，他已经深深地爱着你。

[wi:; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm]

We	owe	it	to	him	in	all	honor	not	to	let	him	learn	the	truth	from
我们	欠	它	到	他	在	全部	荣誉	不是	到	让	他	学习	这	真相	从

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skændlmɑ:ŋgər] .

the	lips	of	a	scandalmonger	.
这	嘴唇	的	一个	造谣者	.

我们出于对他的尊重，绝不能让他从散布谣言的人口中得知真相。

[let] [ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ['kwaɪətli] , [hænd][ɪn][hænd] ; [bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ;

Let	us	go	to	him	now	quietly	,	hand	in	hand	;	bid	him	farewell	;
让	我们	去	到	他	现在	悄悄	,	手	在	手	;	出价	他	告别	;

让我们现在静静地手牵手去见他，向他告别；

[ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd]['sʌbtərfju:dʒ] , ['fri:li]

and	walk	out	of	the	house	without	concealment	and	subterfuge	,	freely
和	走	出去	的	这	房子	没有	隐蔽	和	托词	,	自由

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] ,

and	honestly	,
和	诚实地	,

然后坦诚地、毫无隐瞒地走出房子。

[ɪn] [fʊl] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

in	full	honor	and	self	-	respect	.
在	满的	荣誉	和	自己	-	尊重	.

以充分的荣誉和自尊。

[ʃi:; ʃi] [['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]]

SHE	[	staring	at	him	]
她	[	凝视	在	他	]

她（盯着他看）

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ?

And	where	shall	we	go	to	?
和	在哪里	将	我们	去	到	?

我们该去哪里呢?

[hi:; hi] .

HE	.
他	.

他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'pɑːrt][baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrənt]

We	shall	not	depart	by	a	hair's	breadth	from	the	ordinary	natural	current
我们	将	不是	离开	经过	一个	头发的	宽度	从	这	普通的	自然的	当前的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

of	our	lives	.
的	我们的	生活	.

我们绝不会偏离我们生活的正常自然规律哪怕一丝一毫。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wen] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [kəm'peld] [ˌjuː 'es]

We	were	going	to	the	theatre	when	the	loss	of	the	poems	compelled	us
我们	是	去	到	这	剧院	什么时候	这	损失	的	这	诗歌	被迫	我们

[tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

to	take	action	at	once	.
到	拿	行动	在	一次	.

我们正要去剧院，诗歌的丢失迫使我们立即采取行动。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [stɪl] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [jʊr; jər]['daiəmənds] [hɪr] ;

We	shall	go	to	the	theatre	still	;	but	we	shall	leave	your	diamonds	here	;
我们	将	去	到	这	剧院	仍然	;	但	我们	将	离开	你的	钻石	这里	;

我们还是会去剧院；但是我们会把你的钻石留在这里；

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ['daiəmənds] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] .

for	we	cannot	afford	diamonds	,	and	do	not	need	them	.
为了	我们	不能	买得起	钻石	,	和	做	不是	需要	他们	.

因为我们买不起钻石，也不需要钻石。

[ʃiː; ʃi] [['fretfəli]] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ] [heɪt] ['daiəmənds] ;

SHE	[	fretfully	]	I	have	told	you	already	that	I	hate	diamonds	;
她	[	忧心忡忡地	]	我	有	讲述	你	已经	那	我	恨	钻石	;

她（焦急地）我已经告诉过你我讨厌钻石了；

['oʊnli] ['tedi] [in'sists][ɑːn] ['hæŋɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

only	Teddy	insists	on	hanging	me	all	over	with	them	.
仅有的	泰迪	坚持	在	绞刑	我	全部	超过	和	他们	.

只有泰迪坚持要用它们把我缠得满身都是。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [priːtʃ] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	need	not	preach	simplicity	to	me	.
你	需要	不是	布道	简单	到	我	.

你无需向我宣扬简单易懂的道理。

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] , ['dɪrɪst] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˌtrɪvi:'ælɪtiːz][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ]

I	never	thought	of	doing	so	,	dearest	:	I	know	that	these	trivialities	are	nothing
我	绝不	想法	的	正在做	所以	,	亲爱的	:	我	知道	那	这些	琐事	是	没有什么

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

亲爱的，我从未想过这样做：我知道这些琐事对你来说根本不算什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] — [oʊ] [jes] .

What	was	I	saying	—	oh	yes	.
什么	曾是	我	说	—	哦	是的	.

我刚才说到哪儿了——哦，对了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Instead	of	coming	back	here	from	the	theatre	,
反而	的	未来	后退	这里	从	这	剧院	,

与其从剧院回来，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] — [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] —

you	will	come	with	me	to	my	home	—	now	and	henceforth	our	home	—
你	将要	来	和	我	到	我的	家	—	现在	和	今后	我们的	家	—

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

and	in	due	course	of	time	,
和	在	到期的	课程	的	时间	,

你将跟我一起回家——从现在起，这就是我们的家——并且，在适当的时候，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'vɔːrst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [θruː] [wət'evər] ['aɪd(ə)l]['liːg(ə)l]['serəmoʊni][juː; jʊ]

when	you	are	divorced	,	we	shall	go	through	whatever	idle	legal	ceremony	you
什么时候	你	是	离婚	,	我们	将	去	通过	任何	闲置的	合法的	仪式	你

[meɪ] [dɪ'zaɪər] .

may	desire	.
可能	欲望	.

当你离婚时，我们将按照你的意愿完成任何无关紧要的法律手续。

[aɪ] [ə'tætʃ] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] : [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

I	attach	no	importance	to	the	law	:	my	love	was	not	created	in	me	by	the
我	附	不	重要性	到	这	法律	:	我的	爱	曾是	不是	创建	在	我	经过	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

我并不看重法律；我的爱并非由法律赋予。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [baʊnd] [ɔːr] [luːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

nor	can	it	be	bound	or	loosed	by	it	.
也不	能	它	是	边界	或者	松开	经过	它	.

它既不能被它束缚，也不能被它解开。

[ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [swiːt] [ɪ'nʌf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

That	is	simple	enough	,	and	sweet	enough	,	is	it	not	?
那	是	简单的	足够的	,	和	甜的	足够的	,	是	它	不是	?

这很简单，也很美好，不是吗?

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]] .

[	He	takes	the	flower	from	the	table	]	.
[	他	需要	这	花	从	这	桌子	]	.

他从桌上拿起那朵花。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tɪkɪts] :

Here	are	flowers	for	you	:	I	have	the	tickets	:
这里	是	花朵	为了	你	:	我	有	这	门票	:

这是送给你的花：我有票：

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

we	will	ask	your	husband	to	lend	us	the	carriage	to	show	that	there	is	no
我们	将要	问	你的	丈夫	到	借	我们	这	运输	到	展示	那	那里	是	不

['mælɪs] ,

malice	,
恶意	,

我们会请你丈夫借给我们马车，以表明我们没有恶意。

[noʊ] [grʌdʒ] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

no	grudge	,	between	us	.
不	怨恨	,	之间	我们	.

我们之间没有任何芥蒂。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[['spɪrɪtləsli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tempəˌraɪzɪŋ]]
[spiritlessly , taking the flowers without looking at them , and temporizing]
[无精打采 , 采取 这 花朵 没有 寻找 在 他们 , 和 暂时搁置]

[心不在焉地，看都不看一眼就接过花，拖延着]

['tedi] ['iznt] [ɪn] [jet] .
Teddy isn't in yet .
泰迪 不是 在 然而 .

泰迪还没进来。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[wel] , [let] [juː 'es] [teɪk] [ðæt] ['kɑːmli] .
Well , let us take that calmly .
出色地 , 让 我们 拿 那 平静地 .

好吧，让我们冷静看待这个问题。

[let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Let us go to the theatre as if nothing had happened ,
让 我们 去 到 这 剧院 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

让我们像什么都没发生过一样去剧院吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
and tell him when we come back .
和 告诉 他 什么时候 我们 来 后退 .

我们回来的时候告诉他。

[naʊ] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [hens] : [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ,
Now or three hours hence : to - day or to - morrow : what does it matter ,
现在 或者 三 小时 因此 : 到 - 天 或者 到 - 明天 : 什么 做 它 事情 ,

现在还是三个小时后，今天还是明天，这有什么关系呢?

[prə'vaɪdɪd] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['ɑːnər] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɔːr] [fɪr] ?
provided all is done in honor , without shame or fear ?
假如 全部 是 完毕 在 荣誉 , 没有 耻辱 或者 害怕 ?

前提是所有行为都出于荣誉，没有羞耻或恐惧?

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ?
What did you get tickets for ?
什么 做过 你 得到 门票 为了 ?

你买的是什么场次的票?

['ləjin^rin] ?
Lohengrin ?
罗恩格林 ?

罗恩格林?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[aɪ][traɪd] ; [bʌt; bət] ['ləjin^rin] [wʌz; wəz][soʊld][aʊt][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

I	tried	;	but	Lohengrin	was	sold	out	for	to	-	night	.
我	尝试	;	但	罗恩格林	曾是	卖	出去	为了	到	-	夜晚	.

我试过了；但是今晚《罗恩格林》的票已经售罄了。

[[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [tuː] [kɔːrt] ['θiːətər] ['tɪkɪts]] .

[	He	takes	out	two	Court	Theatre	tickets	]	.
[	他	需要	出去	二	法庭	剧院	门票	]	.

[他拿出两张宫廷剧院的票]

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] ?

Then	what	did	you	get	?
然后	什么	做过	你	得到	?

那你得到了什么?

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?

Can	you	ask	me	?
能	你	问	我	?

你能问我吗?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] ['ləjin^rin] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] , [ɪk'sept] ['kændɪdə] ?

What	is	there	besides	Lohengrin	that	we	two	could	endure	,	except	Candida	?
什么	是	那里	除了	罗恩格林	那	我们	二	可以	忍受	,	除了	念珠菌	?

除了《罗恩格林》之外，我们俩还能忍受什么呢？除了念珠菌感染吗?

[ʃiː; ʃi] [['sprɪŋɪŋ] [ʌp]] ['kændɪdə] !

SHE	[	springing	up	]	Candida	!
她	[	弹簧	向上	]	念珠菌	!

她（突然冒出来）念珠菌!

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['henri]

No	,	I	won't	go	to	it	again	,	Henry
不	,	我	惯于	去	到	它	再次	,	亨利

不，我不会再去那里了，亨利。

[['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ]] .

[	tossing	the	flower	on	the	piano	]	.
[	抛掷	这	花	在	这	钢琴	]	.

[将花扔到钢琴上]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [pleɪ] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

It	is	that	play	that	has	done	all	the	mischief	.
它	是	那	玩	那	有	完毕	全部	这	恶作剧	.

正是那部戏剧引发了所有麻烦。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ]['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

I'm	very	sorry	I	ever	saw	it	:	it	ought	to	be	stopped	.
我是	非常	对不起	我	曾经	锯	它	:	它	应该	到	是	停止	.

我很后悔曾经看过这种视频：它应该被制止。

[hiː; hi] [[ə'meɪzd]] [ɔː'rɔːrə] !

HE	[	amazed	]	Aurora	!
他	[	惊叹	]	极光	!

他惊叹于极光!

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[jes] : [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yes **:** **I** **mean** **it** **.**
是的 : 我 意思是 它 .

是的，我是认真的。

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[ðæt] [dɪˈvaɪnɪst] [lʌv] [ˈpoʊəm] !
That **divinest** **love** **poem** **!**
那 最神圣的 爱 诗 !

那首最神圣的爱情诗!

[ðə; ði][ˈpoʊəm] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] !
the **poem** **that** **gave** **us** **courage** **to** **speak** **to** **one** **another** **!**
这 诗 那 给予 我们 勇气 到 说话 到 一 其他 !

这首诗给了我们彼此交谈的勇气!

[ðæt] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wʌt] [wiː; wi] [ˈriːəli] [felt][fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] !
that **revealed** **to** **us** **what** **we** **really** **felt** **for** **one** **another** **!**
那 揭晓 到 我们 什么 我们 真的 毛毡 为了 一 其他 !

这让我们明白了我们彼此的真实感受!

[ðæt] —
That **—**
那 —

那-

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[dʒʌst][soʊ] .
Just **so** **.**
只是 所以 .

正是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv]
It **put** **a** **lot** **of** **stuff** **into** **my** **head** **that** **I** **should** **never** **have** **dreamt** **of**
它 放 一个 很多 的 东西 进入 我的 头 那 我 应该 绝不 有 梦见 的
[fɔːr; fər][maɪˈself] .
for **myself** **.**
为了 我 .

它让我脑子里冒出了很多我做梦都想不到的事情。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][maɪˈself][dʒʌst][laɪk]['kændɪdə] .
I **imagined** **myself** **just** **like** **Candida** **.**
我 想象 我 只是 喜欢 念珠菌 .

我把自己想象成念珠菌感染者。

[hiː; hi] [['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər]]
HE **[** **catching** **her** **hands** **and** **looking** **earnestly** **at** **her** **]**
他 [捕捉 她 双手 和 寻找 切实 在 她]

他（握住她的手，认真地看着她）

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
You **were** **right** **.**
你 是 正确的 .

你是对的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk]['kændɪdə] .
You **are** **like** **Candida** **.**
你 是 喜欢 念珠菌 .

你就像念珠菌一样。

[ʃiː; ʃi] [['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'weɪ]]
SHE **[** **snatching** **her** **hands** **away** **]**
她 [抢夺 她 双手 离开]

她（一把抽回双手）

[oʊ] , [stʌf] !
Oh **,** **stuff** **!**
哦 , 东西 !

哦，东西！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk] ['jʊdʒin] .
And **I** **thought** **you** **were** **just** **like** **Eugene** **.**
和 我 想法 你 是 只是 喜欢 尤金 .

我还以为你和尤金一样呢。

[['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm]]
[**Looking** **critically** **at** **him** **]**
[寻找 关键 在 他]

[审视地看着他]

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
Now **that** **I** **come** **to** **look** **at** **you** **,** **you** **are** **rather** **like** **him** **,** **too** **.**
现在 那 我 来 到 看 在 你 , 你 是 相当 喜欢 他 , 也 .

现在仔细看看你，你其实也挺像他的。

[[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr'self] [ˌdɪskən'tentɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [siːt] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
[**She** **throws** **herself** **discontentedly** **into** **the** **nearest** **seat** **,** **which** **happens** **to** **be** **the**
[她 投掷 她自己 不满地 进入 这 最近的 座位 , 哪个 发生 到 是 这
[bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .
bench **at** **the** **piano** **.**
长椅 在 这 钢琴 .

她不满地一屁股坐在最近的座位上，那恰好是钢琴旁的凳子。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]] .
He **goes** **to** **her** **]** **.**
他 去 到 她] .

他去找她。

[hiː; hi] [['veri] ['ɜːrnɪstli]]
HE **[** **very** **earnestly** **]**
他 [非常 切实]

他（非常认真地）

[ɔː'rɔːrə] :
Aurora **:**
极光 :

极光：

[ɪf] ['kændɪdə][hæd; həd] [lʌvd] ['jʊdʒin] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

if	Candida	had	loved	Eugene	she	would	have	gone	out	into	the	night	with
如果	念珠菌	有	喜爱	尤金	她	会	有	已消失	出去	进入	这	夜晚	和

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

him	without	a	moment's	hesitation	.
他	没有	一个	瞬间	犹豫	.

如果坎迪达真的爱尤金，她就会毫不犹豫地和他一起出门赴约。

[ʃi:; ʃi] [[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['ɜ:rnɪstnəs]]

SHE	[	with	equal	earnestness	]
她	[	和	平等的	认真	]

她（同样认真地）

['henri] : [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] ?

Henry	:	do	you	know	what's	wanting	in	that	play	?
亨利	:	做	你	知道	是什么	想要	在	那	玩	?

亨利：你知道那部戏还缺少什么吗?

[hi:; hi] .

HE	.
他	.

他。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	nothing	wanting	in	it	.
那里	是	没有什么	想要	在	它	.

它没有任何不足之处。

[ʃi:; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[jes] [ðer; ðər][ɪz] .

Yes	there	is	.
是的	那里	是	.

是的，有。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɔ:r'dʒi:nə] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There's	a	Georgina	wanting	in	it	.
有	一个	乔治娜	想要	在	它	.

里面有个叫乔治娜的人。

[ɪf] [dʒɔ:r'dʒi:nə][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

If	Georgina	had	been	there	to	make	trouble	,	that	play	would	have	been	a
如果	乔治娜	有	到过	那里	到	制作	麻烦	,	那	玩	会	有	到过	一个

[tru:] - [tu:; tə] - [laɪf]['trædʒədi] .

true	-	to	-	life	tragedy	.
真的	-	到	-	生活	悲剧	.

如果乔治娜当时在场是为了制造麻烦，那场戏就会变成一场真实的悲剧。

[naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

Now	I'll	tell	you	something	about	it	that	I	have	never	told	you	before	.
现在	患病的	告诉	你	某物	关于	它	那	我	有	绝不	讲述	你	前	.

现在我要告诉你一些我以前从未告诉过你的事。

[hi:; hi] .

HE	.
他	.

他。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[aɪ] [tʊk] ['tedi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I took Teddy to it .
我 采取 泰迪 到 它 .

我带泰迪去了那里。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ;
I thought it would do him good ;
我 想法 它 会 做 他 好的 ;

我觉得这对他有好处;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
and so it would if I could only have kept him awake .
和 所以 它 会 如果 我 可以 仅有的 有 保留 他 醒 .

如果我能让他就保持清醒就好了。

[dʒɔːr'dʒiːnə] [keɪm] [tuː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'baʊt]
Georgina came too ; and you should have heard the way she went on about
乔治娜 来了 也 ; 和 你 应该 有 听到 这 方式 她 去 在 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

乔治娜也来了; 你应该听听她是怎么谈论这件事的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] [ɪ'mɔːrəl] ,
She said it was downright immoral ,
她 说 它 曾是 彻头彻尾 不道德 ,

她说这简直太不道德了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊmən] [ðæt] [in'kʌridʒz] [bɔɪz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]
and that she knew the sort of woman that encourages boys to sit on the
和 那 她 知道 这 种类 的 女士 那 鼓励 男孩们 到 坐 在 这
['hɑːrθrʌg] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
hearthrug and make love to her .
壁炉架 和 制作 爱 到 她 .

她知道那种会鼓励男孩坐在壁炉地毯上和她做爱的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] ['tɛdiːz] [maɪnd][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ˌem 'iː] .
She was just preparing Teddy's mind to poison it about me .
她 曾是 只是 准备 泰迪熊 头脑 到 毒 它 关于 我 .

她只是想让泰迪对我产生负面印象。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][dʒɔːr'dʒiːnə] , ['dɪrɪst]
Let us be just to Georgina , dearest
让 我们 是 只是 到 乔治娜 , 亲爱的

让我们善待亲爱的乔治娜吧

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[let] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
Let **her** **deserve** **it** **first** **.**
让 她 应得 它 第一的 .

先让她配得上这份荣誉吧。

[dʒʌst][tuː; tə][dʒɔːr'dʒiːnə] , [ɪn'diːd] !
Just **to** **Georgina** **,** **indeed** **!**
只是 到 乔治娜 , 的确 !

确实只针对乔治娜!

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [siːz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ðæt] [wei] .
She **really** **sees** **the** **world** **in** **that** **way** **.**
她 真的 看到 这 世界 在 那 方式 .

她确实是那样看待世界的。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .
That **is** **her** **punishment** **.**
那 是 她 惩罚 .

这就是对她的惩罚。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪks][ˌaɪ 'tiː] ?
How **can** **it** **be** **her** **punishment** **when** **she** **likes** **it** **?**
如何 能 它 是 她 惩罚 什么时候 她 点赞 它 ?

她喜欢这样，怎么能算是惩罚呢?

['itl] [biː; bi][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðæt] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv]['poʊəmz][tuː; tə] ['tedi] .
It'll **be** **my** **punishment** **when** **she** **brings** **that** **budget** **of** **poems** **to** **Teddy** **.**
它将 是 我的 惩罚 什么时候 她 带来 那 预算 的 诗歌 到 泰迪 .

当她把那堆诗歌带给泰迪时，我就要受罚了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I **wish** **you'd** **have** **some** **sense** **,** **and** **sympathize** **with** **my** **position** **a** **little** **.**
我 希望 你会 有 一些 感觉 , 和 同情 和 我的 位置 一个 小的 .

我希望你能有点常识，稍微理解一下我的处境。

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ['ræðər] ['testɪli]]
[**going** **away** **from** **the** **piano** **and** **beginning** **to** **walk** **about** **rather** **testily** **]**
[去 离开 从 这 钢琴 和 开始 到 走 关于 相当 暴躁地]

[离开钢琴，开始有些烦躁地走来走去]

[maɪ] [dɪr] : [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ker] [ə'baʊt][dʒɔːr'dʒiːnə][ɔːr][ə'baʊt] ['tedi] .
My **dear** **:** **I** **really** **don't** **care** **about** **Georgina** **or** **about** **Teddy** **.**
我的 亲爱的 : 我 真的 不 关心 关于 乔治娜 或者 关于 泰迪 .

亲爱的：我真的不在乎乔治娜，也不在乎泰迪。

[ɔ:l] [ðiːz] ['skwɔbəlz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [noʊ][juːz] .

All	**these**	**squabbles**	**belong**	**to**	**a**	**plane**	**on**	**which**	**I**	**am**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**no**	**use**	**.**
全部	这些	争吵	属于	到	一个	飞机	在	哪个	我	是	,	作为	你	说	,	不	使用	.

所有这些争吵都属于一个我，正如你所说，毫无用处的领域。

[aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

I	**have**	**counted**	**the**	**cost**	**;**	**and**	**I**	**do**	**not**	**fear**	**the**	**consequences**	**.**
我	有	计数	这	成本	;	和	我	做	不是	害怕	这	结果	.

我已经权衡过代价；我不惧怕后果。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] ?

After	**all**	**,**	**what**	**is**	**there**	**to**	**fear**	**?**
后	全部	,	什么	是	那里	到	害怕	?

毕竟，有什么好怕的呢?

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?

Where	**is**	**the**	**difficulty**	**?**
在哪里	是	这	困难	?

难点在哪里?

[wʌt] [kæn; kən][dʒɔːr'dʒiːnə][duː] ?

What	**can**	**Georgina**	**do**	**?**
什么	能	乔治娜	做	?

乔治娜能做什么?

[wʌt] [kæn; kən][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [duː] ?

What	**can**	**your**	**husband**	**do**	**?**
什么	能	你的	丈夫	做	?

你丈夫能做些什么?

[wʌt] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [duː] ?

What	**can**	**anybody**	**do**	**?**
什么	能	任何人	做	?

大家能做些什么呢?

[ʃiː; ʃi] .

SHE	**.**
她	.

她。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [raɪt] [bæŋ] [ʌp][tuː; tə]

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**propose**	**that**	**we**	**should**	**walk**	**right**	**bang**	**up**	**to**
做	你	意思是	到	说	那	你	提出	那	我们	应该	走	正确的	砰	向上	到

['tedi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wɪə(r)]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðər] ?

Teddy	**and**	**tell**	**him**	**we're**	**going**	**away**	**together**	**?**
泰迪	和	告诉	他	是	去	离开	一起	?

你的意思是说，你提议我们直接走到泰迪面前，告诉他我们要一起离开吗?

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ?

What	**can**	**be**	**simpler**	**?**
什么	能	是	更简单	?

还有什么比这更简单的呢?

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['hiːd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðæt] [hæf] - [beɪkt]
And **do** **you** **think** **for** **a** **moment** **he'd** **stand** **it** **,** **like** **that** **half** **-** **baked**
和 做 你 思考 为了 一个 片刻 他会 站立 它 , 喜欢 那 一半 - 烘焙
['klɜːrdʒɪmən][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] ?
clergyman **in** **the** **play** **?**
牧师 在 这 玩 ?

你认为他会像剧中那个半吊子牧师一样，哪怕一秒钟都忍受不了吗?

['hiːd] [dʒʌst] [kɪl] [juː; jʊ] .
He'd **just** **kill** **you** **.**
他会 只是 杀 你 .

他会直接杀了你。

[hiː; hi] [['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns]]
HE **[** **coming** **to** **a** **sudden** **stop** **and** **speaking** **with** **considerable** **confidence** **]**
他 [未来 到 一个 突然 停止 和 请讲 和 大量 信心]
[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
You **don't** **understand** **these** **things** **,**
你 不 理解 这些 事物 ,

他（突然停下脚步，语气相当自信）说：你不懂这些事。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
my **darling** **,** **how** **could** **you** **?**
我的 亲爱的 , 如何 可以 你 ?

亲爱的，你怎么能这样?

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ]['poʊət][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
In **one** **respect** **I** **am** **unlike** **the** **poet** **in** **the** **play** **.**
在 一 尊重 我 是 与此不同 这 诗人 在 这 玩 .

有一点我和剧中的诗人不一样。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [griːk] [aɪ'diːəl][ænd; ənd][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .
I **have** **followed** **the** **Greek** **ideal** **and** **not** **neglected** **the** **culture** **of** **my** **body** **.**
我 有 随后 这 希腊语 理想的 和 不是 被忽视的 这 文化 的 我的 身体 .

我遵循了希腊的理想，也没有忽视身体的文化修养。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]['sekənd] - [reɪt] ['hevi] [weɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn]
Your **husband** **would** **make** **a** **tolerable** **second** **-** **rate** **heavy** **weight** **if** **he** **were** **in**
你的 丈夫 会 制作 一个 可容忍的 第二 - 速度 重的 重量 如果 他 是 在
['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
training **and** **ten** **years** **younger** **.**
训练 和 十 年 年轻 .

如果你的丈夫接受训练，并且年轻十岁，他就能成为一名合格的二流重量级拳击手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
As **it** **is** **,** **he** **could** **,** **if** **strung** **up** **to** **a** **great** **effort** **by** **a** **burst** **of**
作为 它 是 , 他 可以 , 如果 串 向上 到 一个 伟大的 努力 经过 一个 爆裂 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion **,**
热情 ,

事实上，如果他被激情驱使而付出巨大努力，他或许可以做到。

[gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self][fɔːr; fər][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
give **a** **good** **account** **of** **himself** **for** **perhaps** **fifteen** **seconds** **.**
给 一个 好的 帐户 的 他自己 为了 也许 十五 秒 .

他大概能对自己进行十五秒钟的正面评价。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn]

But	I	am	active	enough	to	keep	out	of	his	reach	for	fifteen
但	我	是	积极的	足够的	到	保持	出去	的	他的	抵达	为了	十五

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

seconds	;
秒	;

但我足够机敏，可以躲开他十五秒钟；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪmpli] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	after	that	I	should	be	simply	all	over	him	.
和	后	那	我	应该	是	简单地	全部	超过	他	.

之后我应该会对他百般讨好。

[ʃiː; ʃi] [['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]]

SHE	[	rising	and	coming	to	him	in	consternation	]
她	[	上升	和	未来	到	他	在	惊愕	]

她（惊慌地起身走到他身边）

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ?

What	do	you	mean	by	all	over	him	?
什么	做	你	意思是	经过	全部	超过	他	?

你说的"在他身上到处都是"是什么意思?

[hiː; hi] [['dʒentli]] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] .

HE	[	gently	]	Don't	ask	me	,	dearest	.
他	[	轻轻地	]	不	问	我	,	亲爱的	.

他（温柔地）别问我，亲爱的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

At	all	events	,	I	swear	to	you	that	you	need	not	be	anxious	about	me	.
在	全部	活动	,	我	发誓	到	你	那	你	需要	不是	是	焦虑的	关于	我	.

总之，我向你保证，你完全不必为我担心。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['tedi] ?

And	what	about	Teddy	?
和	什么	关于	泰迪	?

那泰迪呢?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] ['tedi] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] [laɪk]

Do	you	mean	to	tell	me	that	you	are	going	to	beat	Teddy	before	my	face	like
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	是	去	到	打	泰迪	前	我的	脸	喜欢

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['praɪzfaɪtər] ?

a	brutal	prizefighter	?
一个	野蛮	拳击手	?

你是说你要当着我的面像个残暴的拳击手一样痛揍泰迪吗?

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'lɑːrm][ɪz] ['niːdləs] , ['dɪrɪst] .

All	this	alarm	is	needless	,	dearest	.
全部	这	警报	是	不必要	,	亲爱的	.

亲爱的，这一切都是没有必要的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

Believe	**me**	**,**	**nothing**	**will**	**happen**	**.**
相信	我	,	没有什么	将要	发生	.

相信我，什么事都不会发生。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] .

Your	**husband**	**knows**	**that**	**I**	**am**	**capable**	**of**	**defending**	**myself**	**.**
你的	丈夫	知道	那	我	是	有能力的	的	防守	我	.

你丈夫知道我有能力保护自己。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['nʌθɪŋ] ['evər] [dʌz] ['hæpən] .

Under	**such**	**circumstances**	**nothing**	**ever**	**does**	**happen**	**.**
在下面	这样的	情况	没有什么	曾经	做	发生	.

在这种情况下，什么事都不会发生。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] .

And	**of**	**course**	**I**	**shall**	**do**	**nothing**	**.**
和	的	课程	我	将	做	没有什么	.

我当然什么都不会做。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	**man**	**who**	**once**	**loved**	**you**	**is**	**sacred**	**to**	**me**	**.**
这	男人	WHO	一次	喜爱	你	是	神圣	到	我	.

曾经爱过你的那个人，在我心中是神圣的。

[ʃiː; ʃi] [[səˈspɪʃəsli]] ['dʌznt] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ?

SHE	**[**	**suspiciously**	**]**	**Doesn't**	**he**	**love**	**me**	**still**	**?**
她	[	可疑地	]	不	他	爱	我	仍然	?

她（疑惑地）："他难道不爱我了吗？"

[hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

Has	**he**	**told**	**you**	**anything**	**?**
有	他	讲述	你	任何事物	?

他有没有跟你说过什么？

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[noʊ] , [noʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]] .

[	**He**	**takes**	**her**	**tenderly**	**in**	**his**	**arms**	**]**	**.**
[	他	需要	她	温柔地	在	他的	武器	]	.

他温柔地将她拥入怀中。

['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] : [haʊ] ['ædʒɪteɪtɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Dearest	**,**	**dearest**	**:**	**how**	**agitated**	**you**	**are**	**!**
亲爱的	,	亲爱的	:	如何	激动	你	是	!

亲爱的，亲爱的：你多么激动啊！

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [jɔːr'self] !

how	**unlike**	**yourself**	**!**
如何	与此不同	你自己	!

这太不像你了！

[ɔːl] [ðiːz] ['wʌrɪs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] .

All	**these**	**worries**	**belong**	**to**	**the**	**lower**	**plane**	**.**
全部	这些	担忧	属于	到	这	降低	飞机	.

这些烦恼都属于较低层次的层面。

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [wʌn] .

Come	**up**	**with**	**me**	**to**	**the**	**higher**	**one**	**.**
来	向上	和	我	到	这	更高	一	.

跟我一起上去吧。

[ðə; ði] [haɪts] , [ðə; ði][ˈsɒləˌtjuːdz] , [ðə; ði][soʊl][wɜːrld] !

The	**heights**	**,**	**the**	**solitudes**	**,**	**the**	**soul**	**world**	**!**
这	高度	,	这	孤独	,	这	灵魂	世界	!

高处，寂静，灵魂的世界!

[ʃiː; ʃi] [[əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz]] [noʊ] : [stɑːp] : [its] [noʊ][juːz] , [ˈmɪstər] - .

SHE	**[**	**avoiding**	**his**	**gaze**	**]**	**No**	**:**	**stop**	**:**	**it's**	**no**	**use**	**,**	**Mr**	**Apjohn**	**.**
她	[	避免	他的	目光	]	不	:	停止	:	它是	不	使用	,	先生	-	.

她（避开他的目光）不：停下：没用的，阿普约翰先生。

[hiː; hi] [[riˈkɔɪlɪŋ]]

HE	**[**	**recoiling**	**]**
他	[	反冲	]

高能[反冲]

[ˈmɪstər] - ! ! !

Mr	**Apjohn**	**!**	**!**	**!**
先生	-	!	!	!

阿普约翰先生！！！

[ʃiː; ʃi] .

SHE	**.**
她	.

她。

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] : [aɪ] [ment] [ˈhenri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Excuse	**me**	**:**	**I**	**meant**	**Henry**	**,**	**of**	**course**	**.**
原谅	我	:	我	意思是	亨利	,	的	课程	.

不好意思，我当然是指亨利。

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ˈmɪstər] - ?

How	**could**	**you**	**even**	**think**	**of**	**me**	**as**	**Mr**	**Apjohn**	**?**
如何	可以	你	甚至	思考	的	我	作为	先生	-	?

你怎么会把我当成阿普约翰先生呢?

[aɪ]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz]['mɪsɪz]['bɒmpəs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][kænd] — [aɪ] [miːn] [ɔː'rɔːrə] ,

I	**never**	**think**	**of**	**you**	**as**	**Mrs**	**Bompas**	**:**	**it**	**is**	**always**	**Cand**	**—**	**I**	**mean**	**Aurora**	**,**
我	绝不	思考	的	你	作为	太太	邦帕斯	:	它	是	总是	坎德	—	我	意思是	极光	,

[ɔː'rɔːrə] , ['ɔːroʊ] —

Aurora	**,**	**Auro**	**—**
极光	,	奥罗	—

我从不叫你邦帕斯太太：我一直都叫你坎德——我是说奥罗拉，奥罗拉，奥罗——

[ʃiː; ʃi] .

SHE	**.**
她	.

她。

[jes] , [jes] : [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ['mɪstər] -

Yes	**,**	**yes**	**:**	**that's**	**all**	**very**	**well**	**,**	**Mr**	**Apjohn**
是的	,	是的	:	那就是	全部	非常	出色地	,	先生	-

是的，是的：这都很好，阿普约翰先生。

[[hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [əˈgen] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]]

[	He	is	about	to	interrupt	again	:	but	she	won't	have	it	]
[	他	是	关于	到	打断	再次	:	但	她	惯于	有	它	]

[他正要再次打断她：但她不肯]

[nəʊ] : [its] [nəʊ][juːz] : [aɪv] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz]['mɪstər] - ;

no	:	it's	no	use	:	I've	suddenly	begun	to	think	of	you	as	Mr	Apjohn	;
不	:	它是	不	使用	:	我已经	突然	开始	到	思考	的	你	作为	先生	-	;

不：没用：我突然开始把你当成阿普约翰先生了；

[ænd; ənd] [its] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][gəʊ][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['henri] .

and	it's	ridiculous	to	go	on	calling	you	Henry	.
和	它是	荒谬的	到	去	在	呼叫	你	亨利	.

继续叫你亨利真是太荒谬了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['driːmər] .

I	thought	you	were	only	a	boy	,	a	child	,	a	dreamer	.
我	想法	你	是	仅有的	一个	男生	,	一个	孩子	,	一个	梦想家	.

我以为你只是个男孩，一个孩子，一个梦想家。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

I	thought	you	would	be	too	much	afraid	to	do	anything	.
我	想法	你	会	是	也	很多	害怕的	到	做	任何事物	.

我以为你会害怕得什么都不敢做。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] ['tedi] [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][maɪ][hoʊm][ænd; ənd]

And	now	you	want	to	beat	Teddy	and	to	break	up	my	home	and
和	现在	你	想	到	打	泰迪	和	到	休息	向上	我的	家	和

[dɪsˈgreɪs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

disgrace	me	and	make	a	horrible	scandal	in	the	papers	.
耻辱	我	和	制作	一个	可怕	丑闻	在	这	文件	.

现在你们想打泰迪，拆散我的家庭，让我蒙羞，还要在报纸上制造可怕的丑闻。

[its] ['kruːəl] , [ʌn'mænli] , ['kaʊərdli] .

It's	cruel	,	unmanly	,	cowardly	.
它是	残忍的	,	不男子气概	,	胆小	.

这是残忍的、没男子气概的、懦弱的行为。

[hiː; hi] [[wɪð; wɪθ] [greɪv] ['wʌndər]] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] ?

HE	[	with	grave	wonder	]	Are	you	afraid	?
他	[	和	严重	想知道	]	是	你	害怕的	?

他（神色凝重地问道）：你害怕吗?

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][əˈfreɪd] .

Oh	,	of	course	I'm	afraid	.
哦	,	的	课程	我是	害怕的	.

哦，我当然害怕。

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['kɑːmən] [sens] .

So	would	you	be	if	you	had	any	common	sense	.
所以	会	你	是	如果	你	有	任何	常见的	感觉	.

如果你还有一点常识，你也会这么做。

[[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

[	She	goes	to	the	hearth	,	turning	her	back	to	him	,
[	她	去	到	这	炉	,	转弯	她	后退	到	他	,

她走到壁炉旁，背对着他，

[ænd; ənd] [pʊts] [wʌn] ['tæpɪŋ] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fendər]] .

and	puts	one	tapping	foot	on	the	fender	]	.
和	放置	一	窃听	脚	在	这	挡泥板	]	.

然后一只脚轻轻地踩在挡泥板上。

[hiː; hi] [['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti]] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] ['kæstɪθ] [aʊt] [fɪr] .

HE	[	watching	her	with	great	gravity	]	Perfect	love	casteth	out	fear	.
他	[	观看	她	和	伟大的	重力	]	完美的	爱	卡斯特	出去	害怕	.

他（神情严肃地看着她）说：完全的爱能驱除恐惧。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] .

That	is	why	I	am	not	afraid	.
那	是	为什么	我	是	不是	害怕的	.

这就是我不害怕的原因。

['mɪsɪz] ['bɒmpəs] : [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Mrs	Bompas	:	you	do	not	love	me	.
太太	邦帕斯	:	你	做	不是	爱	我	.

邦帕斯夫人：你不爱我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他是如何欺骗她丈夫的(How He Lied to Her Husband)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf]]

SHE	[	turning	to	him	with	a	gasp	of	relief	]
她	[	转弯	到	他	和	一个	喘气	的	宽慰	]

她（转过身，如释重负地喘了口气）

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

Oh	,	thank	you	,	thank	you	!
哦	,	感谢	你	,	感谢	你	!

哦，谢谢，谢谢!

[juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [naɪs] , ['henri] .

You	really	can	be	very	nice	,	Henry	.
你	真的	能	是	非常	好的	,	亨利	.

亨利，你真是个很好的人。

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] ?

Why	do	you	thank	me	?
为什么	做	你	感谢	我	?

你为什么要谢我?

[ʃiː; ʃi] [['kʌmɪŋ] ['prɪtɪli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs]]

SHE	[	coming	prettily	to	him	from	the	fireplace	]
她	[	未来	漂亮	到	他	从	这	壁炉	]

她（从壁炉旁优雅地走向他）

[fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['mɪsɪz]['bɒmpəs] [ə'gen] .

For	calling	me	Mrs	Bompas	again	.
为了	呼叫	我	太太	邦帕斯	再次	.

你又叫我邦帕斯太太了。

[aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]

I	feel	now	that	you	are	going	to	be	reasonable	and	behave	like	a
我	感觉	现在	那	你	是	去	到	是	合理的	和	表现	喜欢	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

我现在觉得你会讲道理，举止像个绅士。

[[hiː; hi][drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] ; ['kʌvərz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][grəunz]] .

[	He	drops	on	the	stool	;	covers	his	face	with	his	hand	;	and	groans	]	.
[	他	滴	在	这	凳子	;	封面	他的	脸	和	他的	手	;	和	呻吟	]	.

他跌坐在凳子上，用手捂住脸，呻吟起来。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['hæpi]

Once	or	twice	in	my	life	I	have	dreamed	that	I	was	exquisitely	happy
一次	或者	两次	在	我的	生活	我	有	梦见	那	我	曾是	精美绝伦	快乐的

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] .

and	blessed	.
和	蒙福	.

我一生中曾一两次梦到自己无比幸福美满。

[bʌt; bət] [oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[ðə; ði] [¸mɪs'gɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɜːr] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] !

the	misgiving	at	the	first	stir	of	consciousness	!
这	疑虑	在	这	第一的	搅拌	的	意识	!

意识萌动之初的不安!

[ðə; ði] [stæb] [ʌv; əv] [ri'ælәti] !

the	stab	of	reality	!
这	刺	的	现实	!

现实的刺痛!

[ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] !

the	prison	walls	of	the	bedroom	!
这	监狱	墙壁	的	这	卧室	!

卧室的围墙!

[ðə; ði] ['bɪtər] , ['bɪtər] [¸dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] !

the	bitter	,	bitter	disappointment	of	waking	!
这	苦的	,	苦的	失望	的	醒来	!

醒来后，那种苦涩的、苦涩的失望!

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] !

And	this	time	!
和	这	时间	!

这次真的来了!

[oʊ] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

oh	,	this	time	I	thought	I	was	awake	.
哦	,	这	时间	我	想法	我	曾是	醒	.

哦，这次我还以为自己醒着呢。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [¸em 'iː] , ['henri] : [wiː; wi] ['riːəli] ['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['flæpduːdl]

Listen	to	me	,	Henry	:	we	really	haven't	time	for	all	that	sort	of	flapdoodle
听	到	我	,	亨利	:	我们	真的	还没有	时间	为了	全部	那	种类	的	梦呓

[naʊ] .

now	.
现在	.

听我说，亨利：我们现在真的没时间理会这些无聊的废话。

[[hiː; hi] ['stɑːrts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] ['trɪgər] [ænd; ənd] ['streɪtnd]

[	He	starts	to	his	feet	as	if	she	had	pulled	a	trigger	and	straightened
[	他	开始	到	他的	脚	作为	如果	她	有	拉	一个	扳机	和	拉直

[hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [sprɪŋ] ,

him	by	the	release	of	a	powerful	spring	,
他	经过	这	发布	的	一个	强大的	春天	,

他猛地站起身来，仿佛她扣动了扳机，又像释放强力弹簧一样把他弹了起来。

[ænd; ənd][goʊz][pæst][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪbl]] .

and	goes	past	her	with	set	teeth	to	the	little	table	]	.
和	去	过去的	她	和	放	牙齿	到	这	小的	桌子	]	.

然后咬牙切齿地从她身边走过，走向小桌子。

[oʊ] , [teɪk] [ker] : [juː; jʊ] ['nɪrli] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

Oh	,	take	care	:	you	nearly	hit	me	in	the	chin	with	the	top	of	your	head	.
哦	,	拿	关心	:	你	几乎	打	我	在	这	下巴	和	这	顶部	的	你的	头	.

哦，小心点：你差点用头顶撞到我的下巴。

[hiː; hi] [[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [pə'laɪtnəs]] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

HE	[	with	fierce	politeness	]	I	beg	your	pardon	.
他	[	和	凶猛的	礼貌	]	我	求	你的	赦免	.

他（语气极其客气）说：对不起。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

What	is	it	you	want	me	to	do	?
什么	是	它	你	想	我	到	做	?

你想让我做什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

I	am	at	your	service	.
我	是	在	你的	服务	.

我随时为您效劳。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
[ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [haʊ] .

I	am	ready	to	behave	like	a	gentleman	if	you	will	be	kind	enough	to	explain	exactly	how	.
我	是	准备好	到	表现	喜欢	一个	绅士	如果	你	将要	是	种类	足够的	到	解释	确切地	如何	.

如果您能好心解释一下具体该怎么做，我愿意表现得像个绅士。

[ʃiː; ʃi] [[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]]

SHE	[	a	little	frightened	]
她	[	一个	小的	害怕	]

她（有点害怕）

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['henri] : [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] .

Thank	you	,	Henry	:	I	was	sure	you	would	.
感谢	你	,	亨利	:	我	曾是	当然	你	会	.

谢谢你，亨利：我就知道你会的。

[jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You're	not	angry	with	me	,	are	you	?
你是	不是	生气的	和	我	,	是	你	?

你没生我的气吧?

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

[goʊ][ɑːn] ['kwɪkli] .

Go	on	quickly	.
去	在	迅速地	.

快点。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

Give	me	something	to	think	about	,
给	我	某物	到	思考	关于	,

给我一些思考的空间，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] — [[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['snætʃɪz] [ʌp][hɜːr; hər][fæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][tuː; tə]

or	I	will	—	I	will	—	[	he	suddenly	snatches	up	her	fan	and	it	about	to
或者	我	将要	—	我	将要	—	[	他	突然	抢夺	向上	她	扇子	和	它	关于	到

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts]] .

break	it	in	his	clenched	fists	]	.
休息	它	在	他的	紧握	拳头	]	.

否则我就——我就——[他突然一把抢过她的扇子，攥紧拳头就要把它捏碎]。

[ʃiː; ʃi] [['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fæn] , [wɪð; wɪθ][laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn]]

SHE	[	running	forward	and	catching	at	the	fan	,	with	loud	lamentation	]
她	[	跑步	向前	和	捕捉	在	这	扇子	,	和	大声	哀叹	]

[dəunt] [breɪk] [maɪ][fæn] — [noʊ] , [dəunt] .

Don't	break	my	fan	—	no	,	don't	.
不	休息	我的	扇子	—	不	,	不	.

她（向前跑去，抓住扇子，大声哀叹）别弄坏我的扇子——不，别。

[[hiː; hi] ['sloʊli] [ri'læksiz][hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

[	He	slowly	relaxes	his	grip	of	it	as	she	draws	it	anxiously	out	of	his
[	他	缓慢地	放松	他的	紧握	的	它	作为	她	平局	它	焦虑地	出去	的	他的

[hændz]] .

hands	]	.
双手	]	.

[她焦急地从他手中抽回它，他才慢慢放松了握着它的手]

[noʊ] , ['riːəli] , [ðæts] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [trɪk] .

No	,	really	,	that's	a	stupid	trick	.
不	,	真的	,	那就是	一个	愚蠢的	诡计	.

不，真的，那是个很愚蠢的伎俩。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] .

I	don't	like	that	.
我	不	喜欢	那	.

我不喜欢那样。

[juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

You've	no	right	to	do	that	.
你已经	不	正确的	到	做	那	.

你没有权利这样做。

[[ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [stɪks] [ɑːr; ər] [ˌdɪskə'nektɪd]] .

[	She	opens	the	fan	,	and	finds	that	the	sticks	are	disconnected	]	.
[	她	打开	这	扇子	,	和	发现	那	这	棍子	是	断开连接	]	.

她打开风扇，发现扇叶都脱落了。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ?

Oh	,	how	could	you	be	so	inconsiderate	?
哦	,	如何	可以	你	是	所以	不体贴	?

哦，你怎么能这么不体谅人呢?

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[aɪ] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

I	will	buy	you	a	new	one	.
我	将要	买	你	一个	新的	一	.

我会给你买一个新的。

[ʃiː; ʃi] [['kwerələsli,'kwerjələsli]] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

SHE	[	querulously	]	You	will	never	be	able	to	match	it	.
她	[	抱怨地	]	你	将要	绝不	是	有能力的	到	匹配	它	.

她（抱怨道）：你永远也比不上它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪn] .

And	it	was	a	particular	favorite	of	mine	.
和	它	曾是	一个	特别的	最喜欢的	的	矿	.

而且它是我特别喜欢的一部。

[hiː; hi]

HE
他

他

[['ʃɔːrtli]] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæts] [ɔːl] .

[	shortly	]	Then	you	will	have	to	do	without	it	:	that's	all	.
[	不久	]	然后	你	将要	有	到	做	没有	它	:	那就是	全部	.

[简而言之] 那么你就只能放弃它了：仅此而已。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər] ['breɪkɪŋ] [maɪ][pet][fæn] , [aɪ] [θɪŋk] .

That's	not	a	very	nice	thing	to	say	after	breaking	my	pet	fan	,	I	think	.
那就是	不是	一个	非常	好的	事物	到	说	后	打破	我的	宠物	扇子	,	我	思考	.

我觉得，弄坏了我的宠物风扇之后再说这种话，不太好听。

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [nɪr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ['tɛdiːz] [pet][waɪf][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ]

If	you	knew	how	near	I	was	to	breaking	Teddy's	pet	wife	and	presenting
如果	你	知道	如何	靠近	我	曾是	到	打破	泰迪熊	宠物	妻子	和	呈现

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

him	with	the	pieces	,
他	和	这	件	,

如果你知道我差点就把泰迪的宠物妻子撕碎，然后把碎片摆在他面前，那该多好啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ]

you	would	be	thankful	that	you	are	alive	instead	of	—	of	—	of	howling
你	会	是	感恩	那	你	是	活	反而	的	—	的	—	的	嚎叫

[ə'baʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['aɪvəri] .

about	five	shillings	worth	of	ivory	.
关于	五	先令	值得	的	象牙	.

你会庆幸自己还活着，而不是——而不是——为价值五先令的象牙嚎叫。

[dæm] [jʊr; jər][fæn] !

Damn	your	fan	!
该死	你的	扇子	!

该死的粉丝！

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[oʊ] ! [dəunt][juː; jʊ] [der] [swer] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
Oh **!** **Don't** **you** **dare** **swear** **in** **my** **presence** **.**
哦 ! 不 你 敢 发誓 在 我的 在场 .

哦！你竟敢在我面前说脏话！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['hʌzbənd] .
One **would** **think** **you** **were** **my** **husband** **.**
一 会 思考 你 是 我的 丈夫 .

别人会以为你是我的丈夫。

[hiː; hi] [[ə'gen] [kə'læpsiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl]]
HE **[** **again** **collapsing** **on** **the** **stool** **]**
他 [再次 崩溃 在 这 凳子]

他（再次瘫倒在凳子上）

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] .
This **is** **some** **horrible** **dream** **.**
这 是 一些 可怕 梦 .

这简直是一场噩梦。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
What **has** **become** **of** **you** **?**
什么 有 变得 的 你 ?

你变成了什么样?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [ɔː'rɔːrə] .
You **are** **not** **my** **Aurora** **.**
你 是 不是 我的 极光 .

你不是我的奥罗拉。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Oh **,** **well** **,** **if** **you** **come** **to** **that** **,** **what** **has** **become** **of** **you** **?**
哦 , 出色地 , 如果 你 来 到 那 , 什么 有 变得 的 你 ?

哦，好吧，如果你真的到了那一步，那你又变成了什么样呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Do **you** **think** **I** **would** **ever** **have** **encouraged** **you** **if** **I** **had** **known** **you** **were**
做 你 思考 我 会 曾经 有 鼓励 你 如果 我 有 已知 你 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['devᵊl] ?
such **a** **little** **devil** **?**
这样的 一个 小的 魔鬼 ?

如果我知道你这么个小恶魔，你觉得我还会鼓励你吗?

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[dəunt][dræg][ˌem 'iː] [daʊn] — [dəunt] — [dəunt] .
Don't **drag** **me** **down** **—** **don't** **—** **don't** **.**
不 拖 我 向下 — 不 — 不 .

别让我难过——别——别。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] .

Help	**me**	**to**	**find**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**heights**	**.**
帮助	我	到	寻找	这	方式	后退	到	这	高度	.

请帮我找到重返巅峰的路。

[ʃiː; ʃi] [['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]]

SHE	**[**	**kneeling**	**beside**	**him**	**and**	**pleading**	**]**
她	[	跪着	旁	他	和	恳求	]

她（跪在他身边恳求）

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['henri] .

If	**you**	**would**	**only**	**be**	**reasonable**	**,**	**Henry**	**.**
如果	你	会	仅有的	是	合理的	,	亨利	.

亨利，你要是能讲点道理就好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] ,

If	**you**	**would**	**only**	**remember**	**that**	**I**	**am**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**ruin**	**,**
如果	你	会	仅有的	记住	那	我	是	在	这	边缘	的	废墟	,

如果你能记住我正处于崩溃的边缘，那就好了。

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['kɑːmli] ['seɪɪŋ] [its] [ɔːl] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

and	**not**	**go**	**on**	**calmly**	**saying**	**it's**	**all**	**quite**	**simple**	**.**
和	不是	去	在	平静地	说	它是	全部	相当	简单的	.

而不是冷静地说这一切都很简单。

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**seems**	**so**	**to**	**me**	**.**
它	似乎	所以	到	我	.

我觉得是这样。

[ʃiː; ʃi] [['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [dɪ'stræktɪdli]]

SHE	**[**	**jumping**	**up**	**distractedly**	**]**
她	[	跳	向上	心不在焉地	]

她（心不在焉地跳了起来）

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

If	**you**	**say**	**that**	**again**	**I**	**shall**	**do**	**something**	**I'll**	**be**	**sorry**	**for**	**.**
如果	你	说	那	再次	我	将	做	某物	患病的	是	对不起	为了	.

你再说一遍，我就要做一件让我后悔的事。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] .

Here	**we**	**are**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**frightful**	**precipice**	**.**
这里	我们	是	,	常设	在	这	边缘	的	一个	可怕	悬崖	.

我们现在就站在一个可怕的悬崖边上。

[noʊ] [daʊt] [its] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

No	**doubt**	**it's**	**quite**	**simple**	**to**	**go**	**over**	**and**	**have**	**done**	**with**	**it**	**.**
不	怀疑	它是	相当	简单的	到	去	超过	和	有	完毕	和	它	.

毫无疑问，去一趟就完事儿很简单。

[bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ?

But	**can't**	**you**	**suggest**	**anything**	**more**	**agreeable**	**?**
但	不能	你	建议	任何事物	更多的	同意	?

难道你就不能提出更令人满意的建议吗?

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
I **can** **suggest** **nothing** **now** **.**
我 能 建议 没有什么 现在 .

我现在没有什么建议。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [blæk] ['dɑ:rknəs] [hæz; həz] ['fɔ:lən] : [aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]
A **chill** **black** **darkness** **has** **fallen** **:** **I** **can** **see** **nothing** **but** **the** **ruins** **of**
一个 寒意 黑色的 黑暗 有 倒下 : 我 能 看 没有什么 但 这 废墟 的
['aʊər; ɑ:r] [dri:m] .
our **dream** **.**
我们的 梦 .

一片冰冷的黑暗笼罩着大地：我什么也看不见，只有我们梦想的废墟。

[[hi:; hi]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ]] .
[**He** **rises** **with** **a** **deep** **sigh** **]** **.**
[他 上升 和 一个 深的 叹] .

他长叹一声，站了起来。

[ʃi:; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Can't **you** **?**
不能 你 ?

难道你不能吗?

[wel] , [aɪ][kæn; kən] .
Well **,** **I** **can** **.**
出色地 , 我 能 .

嗯，我可以。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [dʒɔ:r'dʒi:nə] ['rʌbɪŋ] [ðoʊz] ['poʊəmz]['ɪntu:] ['tedi] .
I **can** **see** **Georgina** **rubbing** **those** **poems** **into** **Teddy** **.**
我 能 看 乔治娜 擦 那些 诗歌 进入 泰迪 .

我能想象乔治娜把那些诗句强加给泰迪的样子。

[['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜ:rmɪndli]]
[**Facing** **him** **determinedly** **]**
[面向 他 坚定地]

[坚定地面对着他]

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['henri] - , [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ˌem 'i:]['ɪntu:] [ðɪs] [mes] ;
And **I** **tell** **you** **,** **Henry** **Apjohn** **,** **that** **you** **got** **me** **into** **this** **mess** **;**
和 我 告诉 你 , 亨利 - , 那 你 得到 我 进入 这 混乱 ;

亨利·阿普约翰，我告诉你，是你把我害得陷入了这种困境；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
and **you** **must** **get** **me** **out** **of** **it** **again** **.**
和 你 必须 得到 我 出去 的 它 再次 .

你必须再次把我从那里救出来。

[hi:; hi] [[pə'laɪt][ænd; ənd] ['hoʊpləs]]
HE **[** **polite** **and** **hopeless** **]**
他 [有礼貌的 和 绝望]

他（礼貌而绝望）

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .
All **I** **can** **say** **is** **that** **I** **am** **entirely** **at** **your** **service** **.**
全部 我 能 说 是 那 我 是 完全 在 你的 服务 .

我只能说，我愿为您效劳。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ?

What	do	you	wish	me	to	do	?
什么	做	你	希望	我	到	做	?

你想让我做什么?

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['enibɑːdi] [els] [neɪmd] [ɔː'rɔːrə] ?

Do	you	know	anybody	else	named	Aurora	?
做	你	知道	任何人	别的	命名	极光	?

你还认识其他叫奥罗拉的人吗?

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] [noʊ][ɪn] [ðæt] ['froʊz(ə)n] [ˌpɪg'hedɪd] [wei] .

There's	no	use	in	saying	No	in	that	frozen	pigheaded	way	.
有	不	使用	在	说	不	在	那	冷冻	固执的	方式	.

用那种死板固执的方式说"不"是没用的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [sʌm; səm] [ɔː'rɔːrə] [ɔːr] ['ʌðər] ['sʌmwer] .

You	must	know	some	Aurora	or	other	somewhere	.
你	必须	知道	一些	极光	或者	其他	某处	.

你肯定听说过极光之类的东西。

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'rɔːrə] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

You	said	you	were	the	only	Aurora	in	the	world	.
你	说	你	是	这	仅有的	极光	在	这	世界	.

你说过你是世界上唯一的极光。

[ænd; ənd] [['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːspt] [fɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]]

And	[	lifting	his	clasped	fists	with	a	sudden	return	of	his	emotion	]
和	[	举重	他的	紧握	拳头	和	一个	突然	返回	的	他的	情感	]

（他突然情绪激动，举起紧握的拳头）

[oʊ][gɑːd] !

oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'rɔːrə] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	were	the	only	Aurora	in	the	world	to	me	.
你	是	这	仅有的	极光	在	这	世界	到	我	.

在我心中，你是世界上唯一的极光。

[[hiː; hi][tɜːrnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs]] .

[	He	turns	away	from	her	,	hiding	his	face	]	.
[	他	转弯	离开	从	她	,	隐藏	他的	脸	]	.

他转过身去，掩面不顾。

[ʃiː; ʃi] [[ˈpetɪŋ] [hɪm; ɪm]]

SHE	[	petting	him	]
她	[	抚摸	他	]

她（抚摸着他）

[jes] , [jes] , [dɪr] : [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Yes	,	yes	,	dear	:	of	course	.
是的	,	是的	,	亲爱的	:	的	课程	.

是的，是的，亲爱的：当然可以。

[its] [ˈveri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] : [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] ;

It's	very	nice	of	you	;	and	I	appreciate	it	:	indeed	I	do	;
它是	非常	好的	的	你	;	和	我	欣赏	它	:	的确	我	做	;

你真是太好了；我很感激：真的非常感谢；

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

but	it's	not	reasonable	just	at	present	.
但	它是	不是	合理的	只是	在	展示	.

但就目前而言，这样做并不合理。

[naʊ] [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Now	just	listen	to	me	.
现在	只是	听	到	我	.

现在你都听我说。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpoʊəmz][baɪ] [hɑːrt] .

I	suppose	you	know	all	those	poems	by	heart	.
我	认为	你	知道	全部	那些	诗歌	经过	心	.

我想你一定把那些诗都背下来了。

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[jes] , [baɪ] [hɑːrt] .

Yes	,	by	heart	.
是的	,	经过	心	.

是的，背得滚瓜烂熟。

[[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n]] [dəunt]

[	Raising	his	head	and	looking	at	her	,	with	a	sudden	suspicion	]	Don't
[	提高	他的	头	和	寻找	在	她	,	和	一个	突然	怀疑	]	不

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

[他抬起头，带着一丝怀疑看着她] 你不觉得吗?

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[wel] , [aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [rɪˈmembər] [vəːsiz] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

Well	,	I	never	can	remember	verses	;	and	besides	,
出色地	,	我	绝不	能	记住	诗句	;	和	除了	,

唉，我从来记不住诗句；而且，

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪv] [nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
I've **been** **so** **busy** **that** **I've** **not** **had** **time** **to** **read** **them** **all** **;**
我已经 到过 所以 忙碌的 那 我已经 不是 有 时间 到 读 他们 全部 ;

我一直太忙了，没时间把它们都读完；

[ðoʊ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt][aɪ][kæn; kən][get] : [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [moʊst]
though **I** **intend** **to** **the** **very** **first** **moment** **I** **can** **get** **:** **I** **promise** **you** **that** **most**
尽管 我 打算 到 这 非常 第一的 片刻 我 能 得到 : 我 承诺 你 那 最多
['feɪθfəli] ,
faithfully **,**
忠实 ,

虽然我打算在第一时间就这么做：我向你保证，我会尽我所能，

['henri] .
Henry **.**
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [naʊ] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['veri] [pər'tɪkjələrli] .
But **now** **try** **and** **remember** **very** **particularly** **.**
但 现在 尝试 和 记住 非常 特别 .

但现在请你特别记住。

[dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɒmpəs] [ə'kɜːr] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ?
Does **the** **name** **of** **Bompas** **occur** **in** **any** **of** **the** **poems** **?**
做 这 姓名 的 邦帕斯 发生 在 任何 的 这 诗歌 ?

邦帕斯这个名字是否出现在任何一首诗中?

[hiː; hi]
HE
他

他

[[ɪn'dɪgnəntli]] [noʊ] .
[**indignantly** **]** **No** **.**
[愤慨地] 不 .

[愤慨地] 不。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] ?
You're **quite** **sure** **?**
你是 相当 当然 ?

你非常确定吗?

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] .
Of **course** **I** **am** **quite** **sure** **.**
的 课程 我 是 相当 当然 .

当然，我非常确定。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] ?
How **could** **I** **use** **such** **a** **name** **in** **a** **poem** **?**
如何 可以 我 使用 这样的 一个 姓名 在 一个 诗 ?

我怎么能在诗里用这样的名字呢?

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .
Well **,** **I** **don't** **see** **why** **not** **.**
出色地 , 我 不 看 为什么 不是 .

嗯，我看不出有什么理由不行。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [tuː; tə] ['rʌmpəs] , [wɪtʃ] [siːmz] [ə'proʊpriət] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['gʊdnəs]
It **rhymes** **to** **rumpus** **,** **which** **seems** **appropriate** **enough** **at** **present** **,** **goodness**
它 韵律 到 喧闹 , 哪个 似乎 合适的 足够的 在 展示 , 善良
[noʊz] !
knows **!**
知道 !

它的发音和"rumpus"（喧闹）押韵，这在目前看来似乎相当贴切，天知道！

[haʊ'evər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
However **,** **you're** **a** **poet** **,** **and** **you** **ought** **to** **know** **.**
然而 , 你是 一个 诗人 , 和 你 应该 到 知道 .

但是，你是一位诗人，你应该知道。

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] — [naʊ] ?
What **does** **it** **matter** **—** **now** **?**
什么 做 它 事情 — 现在 ?

现在这一切还有意义吗?

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ə; eɪ][lɑːt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It **matters** **a** **lot** **,** **I** **can** **tell** **you** **.**
它 事情 一个 很多 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这非常重要。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɒmpəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['poʊəmz] ,
If **there's** **nothing** **about** **Bompas** **in** **the** **poems** **,**
如果 有 没有什么 关于 邦帕斯 在 这 诗歌 ,

如果诗中没有提到邦帕斯，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɔː'rɔːrə] ,
we **can** **say** **that** **they** **were** **written** **to** **some** **other** **Aurora** **,**
我们 能 说 那 他们 是 书面 到 一些 其他 极光 ,

我们可以说，这些信件是写给其他奥罗拉的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔː'rɔːrə] [tuː] .
and **that** **you** **showed** **them** **to** **me** **because** **my** **name** **was** **Aurora** **too** **.**
和 那 你 显示 他们 到 我 因为 我的 姓名 曾是 极光 也 .

你把它们给我看，是因为我的名字也叫奥罗拉。

[soʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə'nʌðər] [ɔː'rɔːrə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .
So **you've** **got** **to** **invent** **another** **Aurora** **for** **the** **occasion** **.**
所以 你已经 得到 到 发明 其他 极光 为了 这 场合 .

所以你得为此再编造一个极光故事。

[hiː; hi] [['veri] ['koʊldli]]
HE **[** **very** **coldly** **]**
他 [非常 冷冷地]

他（非常冷冷地）

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] —
Oh **,** **if** **you** **wish** **me** **to** **tell** **a** **lie** **—**
哦 , 如果 你 希望 我 到 告诉 一个 说谎 —

哦，如果你想让我说谎——

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

['ʃʊrli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] — [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
Surely **,** **as** **a** **man** **of** **honor** **—** **as** **a** **gentleman** **,** **you** **wouldn't** **tell** **the** **truth**
一定 , 作为 一个 男人 的 荣誉 — 作为 一个 绅士 , 你 不会 告诉 这 真相
, [wʊd] [juː; jʊ] ?
, **would** **you** **?**
, 会 你 ?

作为一个有荣誉感的人——一个绅士，你肯定不会说出真相，对吧?

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['desɪˌkreɪtid] [maɪ] [driːmz] .
You **have** **broken** **my** **spirit** **and** **desecrated** **my** **dreams** **.**
你 有 破碎的 我的 精神 和 亵渎 我的 梦境 .

你摧毁了我的精神，亵渎了我的梦想。

[aɪ] [wɪl] [laɪ][ænd; ənd]['proʊtest][ænd; ənd][stænd][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] :
I **will** **lie** **and** **protest** **and** **stand** **on** **my** **honor** **:**
我 将要 说谎 和 反对 和 站立 在 我的 荣誉 :

我会撒谎、会抗议，但我会坚守我的荣誉:

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['nevər] [fɪr] .
oh **,** **I** **will** **play** **the** **gentleman** **,** **never** **fear** **.**
哦 , 我 将要 玩 这 绅士 , 绝不 害怕 .

哦，我会表现得像个绅士，别担心。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[jes] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes **,** **put** **it** **all** **on** **me** **,** **of** **course** **.**
是的 , 放 它 全部 在 我 , 的 课程 .

当然，全都怪我吧。

[dəunt][biː; bi] [miːn] , ['henri] .
Don't **be** **mean** **,** **Henry** **.**
不 是 意思是 , 亨利 .

亨利，别这么刻薄。

[hiː; hi] [['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt]] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪsɪz] ['bɒmpəs] : [aɪ] [beg]

HE	**[**	**rousing**	**himself**	**with**	**an**	**effort**	**]**	**You**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**Mrs**	**Bompas**	**:**	**I**	**beg**
他	[	振奋人心的	他自己	和	一个	努力	]	你	是	相当	正确的	,	太太	邦帕斯	:	我	求

[jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .

your	**pardon**	**.**
你的	赦免	.

他（费力地站起身）说："您说得对，邦帕斯夫人：请原谅。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['tempər] .

You	**must**	**excuse**	**my**	**temper**	**.**
你	必须	原谅	我的	脾气	.

请原谅我的坏脾气。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] ['groʊɪŋ] [peɪnz] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	**have**	**got**	**growing**	**pains**	**,**	**I**	**think**	**.**
我	有	得到	生长	疼痛	,	我	思考	.

我觉得自己正在经历成长的烦恼。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	**.**
她	.

她。

['groʊɪŋ] [peɪnz] !

Growing	**pains**	**!**
生长	疼痛	!

成长的烦恼！

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊ'mæntɪk] ['bɔɪhʊd] ['ɪntuː] ['sɪnɪk(ə)l] [mə'tʃʊrəti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	**process**	**of**	**growing**	**from**	**romantic**	**boyhood**	**into**	**cynical**	**maturity**	**usually**
这	过程	的	生长	从	浪漫的	童年	进入	愤世嫉俗	到期	通常

[teɪks] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

takes	**fifteen**	**years**	**.**
需要	十五	年	.

从浪漫的少年时期成长为愤世嫉俗的成熟人士，通常需要十五年时间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [peɪs] [ɪz] [tuː] [fæst] ;

When	**it**	**is**	**compressed**	**into**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**the**	**pace**	**is**	**too**	**fast**	**;**
什么时候	它	是	压缩	进入	十五	分钟	,	这	步伐	是	也	快速地	;

如果压缩到十五分钟，节奏就太快了；

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [peɪnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**growing**	**pains**	**are**	**the**	**result**	**.**
和	生长	疼痛	是	这	结果	.

于是，成长的烦恼就随之而来。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	**.**
她	.

她。

[oʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['klevərnəs] ?

Oh	**,**	**is**	**this**	**a**	**time**	**for**	**cleverness**	**?**
哦	,	是	这	一个	时间	为了	聪明才智	?

哦，现在是耍小聪明的时候吗？

[its] ['setld] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [gʊd] ,
It's settled , isn't it , that you're going to be nice and good ,
它是 定居 , 不是 它 , 那 你是 去 到 是 好的 和 好的 ,

已经决定了，你会乖乖听话，对吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] ['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['tedi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɔː'rɔːrə] ?
and that you'll brazen it out to Teddy that you have some other Aurora ?
和 那 你会 厚颜无耻 它 出去 到 泰迪 那 你 有 一些 其他 极光 ?

你会厚着脸皮告诉泰迪，你还有另一辆奥罗拉吗?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[jes] : [aɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
Yes : I'm capable of anything now .
是的 : 我是 有能力的 的 任何事物 现在 .

是的：我现在什么都能做到。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [hævz] ;
I should not have told him the truth by halves ;
我 应该 不是 有 讲述 他 这 真相 经过 一半 ;

我不应该对他只说一半的真话;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][laɪ][baɪ] [hævz] .
and now I will not lie by halves .
和 现在 我 将要 不是 说谎 经过 一半 .

现在我不会再撒谎了。

[aɪl] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
I'll wallow in the honor of a gentleman .
患病的 泥坑 在 这 荣誉 的 一个 绅士 .

我将沉浸在这位绅士的荣耀之中。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['dɪrɪst] [bɔɪ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
Dearest boy , I knew you would .
亲爱的 男生 , 我 知道 你 会 .

亲爱的孩子，我就知道你会的。

[aɪ] — [ʃ] !
I — Sh !
我 — 什 !

我——嘘!

[[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɑːr] , ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli]] .
[she rushes to the door , and holds it ajar , listening breathlessly] .
[她 冲刺 到 这 门 , 和 持有 它 半开 , 聆听 气喘吁吁] .

她冲到门口，把门半开着，屏住呼吸倾听。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ʃiː; ʃi] [[waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn]]
SHE [white with apprehension]
她 [白色的 和 忧虑]

她（脸色苍白，忧心忡忡）

[its] ['tedi] : [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [bə'rɑːmɪtər] .
It's Teddy : I hear him tapping the new barometer .
它是 泰迪 : 我 听到 他 窃听 这 新的 晴雨表 .

是泰迪：我听到他在敲击新的气压计。

[hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .
He can't have anything serious on his mind or he wouldn't do that .
他 不能 有 任何事物 严肃的 在 他的 头脑 或者 他 不会 做 那 .

他不可能有什么心事，否则他不会那样做。

[pər'hæps][dʒɔːr'dʒiːnə]['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] .
Perhaps Georgina hasn't said anything .
也许 乔治娜 还没有 说 任何事物 .

或许乔治娜什么也没说。

[[ʃiː; ʃi] [stiːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ]] .
[She steals back to the hearth] .
[她 偷窃 后退 到 这 炉] .

她悄悄溜回壁炉旁。

[traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
Try and look as if there was nothing the matter .
尝试 和 看 作为 如果 那里 曾是 没有什么 这 事情 .

尽量装作什么事都没发生。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [glʌvz] , [kwɪk] .
Give me my gloves , quick .
给 我 我的 手套 , 快的 .

快，把我的手套给我。

[[hiː; hi][hændz][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
[He hands them to her .
[他 双手 他们 到 她 .

他把它们递给她。

[ʃiː; ʃi] [pulz] [ɑːn][wʌn]['heɪstɪli][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['bʌtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ˌʌnkən'sɜːrn]] .
She pulls on one hastily and begins buttoning it with ostentatious unconcern] .
她 拉 在 一 草草 和 开始 扣纽扣 它 和 炫耀的 漠不关心] .

她匆匆套上一件外套，然后装作若无其事地开始扣扣子。

[goʊ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [kwɪk] .
Go further away from me , quick .
去 更远 离开 从 我 , 快的 .

快，离我远点。

[[hiː; hi] [wɔːks] ['dɔːgɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][piˈænoʊ][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]
[He walks doggedly away from her until the piano prevents his going
[他 散步 顽强地 离开 从 她 直到 这 钢琴 阻止 他的 去
['fɑːrðər]] .
farther] .
更远] .

他执拗地转身离开，直到钢琴挡住了他的去路。

[ɪf] [aɪ]['bʌt(ə)n][maɪ] [glʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]

If	I	button	my	glove	,	and	you	were	to	hum	a	tune	,	don't	you	think	that
如果	我	按钮	我的	手套	,	和	你	是	到	哼	一个	调	,	不	你	思考	那

一
二
二

如果我扣上手套，你哼起小调，你不觉得——

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts] ['gɪltinɪs] .

The	tableau	would	be	complete	in	its	guiltiness	.
这	画面	会	是	完全的	在	它是	内疚	.

这幅画面将充满罪恶感。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mɪsɪz]['bɒmpəs] , [let] [ðæt] [glʌv] [ə'loʊn] : [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] .

For	Heaven's	sake	,	Mrs	Bompas	,	let	that	glove	alone	:	you	look	like	a	pickpocket	.
为了	天	清酒	,	太太	邦帕斯	,	让	那	手套	独自的	:	你	看	喜欢	一个	扒手	.

看在上帝的份上，邦帕斯太太，别再戴那只手套了：你看起来像个扒手。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʌmz] [ɪn] : [ə; eɪ][roʊ'bʌst] , [θɪknɛkt] , [wel] [gruːmd] ['sɪti] [mæn] ,

Her	husband	comes	in	:	a	robust	,	thicknecked	,	well	groomed	city	man	,
她	丈夫	来	在	:	一个	强壮的	,	粗颈	,	出色地	修剪过的	城市	男人	,

她的丈夫走了进来：一个身材魁梧、脖子粗壮、衣着整洁的都市男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blɪðərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [maʊθ] .

with	a	strong	chin	but	a	blithering	eye	and	credulous	mouth	.
和	一个	强的	下巴	但	一个	胡言乱语	眼睛	和	轻信的	嘴	.

他下巴线条硬朗，但眼神迷离，嘴巴轻信他人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [er] , [bʌt; bət] [ʃoʊz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] : ['ræðər][ðə; ði]

He	has	a	momentous	air	,	but	shows	no	sign	of	displeasure	:	rather	the
他	有	一个	意义重大	空气	,	但	演出	不	符号	的	不满	:	相当	这

['kɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

他气场强大，但丝毫没有表现出不满，反而显得很高兴。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

HER	HUSBAND	.
她	丈夫	.

她的丈夫。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

I	thought	you	two	were	at	the	theatre	.
我	想法	你	二	是	在	这	剧院	.

我以为你们俩在剧院呢。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[aɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['tedi] .

I	felt	anxious	about	you	,	Teddy	.
我	毛毡	焦虑的	关于	你	,	泰迪	.

泰迪，我很担心你。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ?

Why	didn't	you	come	home	to	dinner	?
为什么	没有	你	来	家	到	晚餐	?

你为什么没回家吃晚饭?

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

HER	HUSBAND	.
她	丈夫	.

她的丈夫。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [dʒɔːr'dʒiːnə] .

I	got	a	message	from	Georgina	.
我	得到	一个	信息	从	乔治娜	.

我收到了乔治娜发来的信息。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	wanted	me	to	go	to	her	.
她	通缉	我	到	去	到	她	.

她想让我去找她。

[ʃiː; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[pʊr] [dɪr] [dʒɔːr'dʒiːnə] !

Poor	dear	Georgina	!
贫穷的	亲爱的	乔治娜	!

可怜的乔治娜!

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] [læst] [wiːk] .

I'm	sorry	I	haven't	been	able	to	call	on	her	this	last	week	.
我是	对不起	我	还没有	到过	有能力的	到	称呼	在	她	这	最后的	星期	.

很抱歉过去一周我没能给她打电话。

[aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	hope	there's	nothing	the	matter	with	her	.
我	希望	有	没有什么	这	事情	和	她	.

我希望她没事。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

HER	HUSBAND	.
她	丈夫	.

她的丈夫。

['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [maɪ] ['welfer] [ænd; ənd] [jɔːrz] .

Nothing	,	except	anxiety	for	my	welfare	and	yours	.
没有什么	,	除了	焦虑	为了	我的	福利	和	你的	.

除了担心你我的安危之外，别无其他。

[[ʃiː; ʃi] [stiːlz] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [lʊk] [æt; ət] ['henri]] .

[	She	steals	a	terrified	look	at	Henry	]	.
[	她	偷窃	一个	恐惧	看	在	亨利	]	.

她惊恐地瞥了亨利一眼。

[baɪ] , [ðə; ði] [wei] , - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

By	,	the	way	,	Apjohn	,	I	should	like	a	word	with	you	this	evening	,
经过	,	这	方式	,	-	,	我	应该	喜欢	一个	单词	和	你	这	晚上	,

对了，阿普约翰，我今晚想跟你单独谈谈。

[ɪf] [ɔ:'rɔ:rə] [kæn; kən] [sper] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

if	Aurora	can	spare	you	for	a	moment	.
如果	极光	能	空闲的	你	为了	一个	片刻	.

如果奥罗拉能抽出一点时间的话。

[hi:; hi] [['fɔ:rməli]] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .

HE	[	formally	]	I	am	at	your	service	.
他	[	正式地	]	我	是	在	你的	服务	.

我随时为您效劳。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

HER	HUSBAND	.
她	丈夫	.

她的丈夫。

[noʊ] ['hɜ:ri] .

No	hurry	.
不	匆忙	.

别着急。

['æftər][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪl] [du:] .

After	the	theatre	will	do	.
后	这	剧院	将要	做	.

看完戏之后就可以了。

[hi:; hi] .

HE	.
他	.

他。

[wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] .

We	have	decided	not	to	go	.
我们	有	决定	不是	到	去	.

我们决定不去了。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

HER	HUSBAND	.
她	丈夫	.

她的丈夫。

[ɪn'di:d] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[wel] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['snʌgəri] ?

Well	,	then	,	shall	we	adjourn	to	my	snuggery	?
出色地	,	然后	,	将	我们	休会	到	我的	舒适的	?

那么，我们去我的小窝好吗?

[ʃi:; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [mu:v] .

You	needn't	move	.
你	不必	移动	.

你无需搬家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [lɑ:k] [ʌp][maɪ]['daiəmənds] [sɪns] [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .

I	shall	go	and	lock	up	my	diamonds	since	I'm	not	going	to	the	theatre	.
我	将	去	和	锁	向上	我的	钻石	自从	我是	不是	去	到	这	剧院	.

既然我不去剧院，我就去把我的钻石锁起来。

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [θɪŋz] .
Give me my things .
给 我 我的 事物 .

把我的东西还给我。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
HER HUSBAND
她 丈夫

她的丈夫

[[æz; əz][hiː; hi][hændz][hɜːr; hər][ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪrər]]
[as he hands her the cloud and the mirror]
[作为 他 双手 她 这 云 和 这 镜子]

（他把云朵和镜子递给她）

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [hɪr] .
Well , we shall have more room here .
出色地 , 我们 将 有 更多的 房间 这里 .

好了，我们这里空间会更大一些。

[hiː; hi] [[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [luːs]]
HE [looking about him and shaking his shoulders loose]
他 [寻找 关于 他 和 摇晃 他的 肩膀 松动的]

他（环顾四周，抖了抖肩膀）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜːr] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
I think I should prefer plenty of room .
我 思考 我 应该 更喜欢 很多 的 房间 .

我觉得我应该更喜欢宽敞的空间。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[soʊ] , [ɪf] [its] [nɑːt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈrɔːri,ˈrəjri] — ?
So , if it's not disturbing you , Rory — ?
所以 , 如果 它是 不是 令人不安 你 , 罗里 — ?

所以，如果这没有打扰到你，罗里——?

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt]] .
[She goes out] .
[她 去 出去] .

她出去了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men][ɑːr; ər][əˈloʊn] [təˈgeðər] , [ˈbɒmpəs] [dɪˈlɪbərətli] [teɪks] [ðə; ði][ˈpoʊəmz]
When the two men are alone together , Bompas deliberately takes the poems
什么时候 这 二 男人 是 独自的 一起 , 邦帕斯 故意地 需要 这 诗歌
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ˈpɑːkɪt] ;
from his breast pocket ;
从 他的 胸部 口袋 ;

当两人单独相处时，邦帕斯故意从胸前的口袋里拿出诗集；

[lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'flektɪvli] ; [ðen] [lʊks] [æt; ət] ['henri] , ['mju:tli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

looks	at	them	reflectively	;	then	looks	at	Henry	,	mutely	inviting	his	attention	.
看起来	在	他们	反思地	;	然后	看起来	在	亨利	,	默默地	邀请	他的	注意力	.

他若有所思地看着他们；然后看向亨利，默默地引起他的注意。

['henri] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .

Henry	refuses	to	understand	,	doing	his	best	to	look	unconcerned	.
亨利	拒绝	到	理解	,	正在做	他的	最好的	到	看	漠不关心	.

亨利拒绝理解，竭力装出一副毫不在意的样子。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

HER	HUSBAND	.
她	丈夫	.

她的丈夫。

[du:] [ði:z] ['mænjʊskrɪpts] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ?

Do	these	manuscripts	seem	at	all	familiar	to	you	,	may	I	ask	?
做	这些	手稿	似乎	在	全部	熟悉的	到	你	,	可能	我	问	?

请问这些手稿您是否觉得似曾相识?

[hi:; hi] .

HE	.
他	.

他。

['mænjʊskrɪpts] ?

Manuscripts	?
手稿	?

手稿?

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

HER	HUSBAND	.
她	丈夫	.

她的丈夫。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] ?

Would	you	like	to	look	at	them	a	little	closer	?
会	你	喜欢	到	看	在	他们	一个	小的	更近	?

您想仔细看看它们吗?

[[hi:; hi] ['prɔfəz] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['hɛnri:z] [noʊz]] .

[	He	proffers	them	under	Henry's	nose	]	.
[	他	报价	他们	在下面	亨利的	鼻子	]	.

[他当着亨利的面把它们递了出来]

[hi:; hi] [[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [glæd] [sər'praɪz]] [waɪ] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [maɪ]

HE	[	as	with	a	sudden	illumination	of	glad	surprise	]	Why	,	these	are	my
他	[	作为	和	一个	突然	照明	的	高兴的	惊喜	]	为什么	,	这些	是	我的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

他（仿佛突然灵光一闪，惊喜不已）说：原来这些是我的诗啊。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

HER	HUSBAND	.
她	丈夫	.

她的丈夫。

[soʊ][aɪ]['gæðər] .
So **I** **gather** **.**
所以 我 收集 .

我明白了。

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What **a** **shame** **!**
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

['mɪsɪz]['bɒmpəs][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !
Mrs **Bompas** **has** **shown** **them** **to** **you** **!**
太太 邦帕斯 有 所示 他们 到 你 !

邦帕斯太太已经把它们展示给你看了!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ʌtər] [æs] .
You **must** **think** **me** **an** **utter** **ass** **.**
你 必须 思考 我 一个 说出 屁股 .

你肯定觉得我是个十足的蠢货。

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] ['jɪrz] [ə'goʊ]['æftər] ['riːdɪŋ] ['swɪnbɝnz] ['sɔŋz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .
I **wrote** **them** **years** **ago** **after** **reading** **Swinburne's** **Songs** **Before** **Sunrise** **.**
我 写道 他们 年 前 后 阅读 斯温本大学的 歌曲 前 日出 .

这些歌是我多年前读了斯温伯恩的《日出前的歌》之后写的。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [ðen]
Nothing **would** **do** **me** **then**
没有什么 会 做 我 然后

那时我什么都不管用。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [riːl] [ɔːf][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌnraɪz] .
but **I** **must** **reel** **off** **a** **set** **of** **Songs** **to** **the** **Sunrise** **.**
但 我 必须 卷轴 离开 一个 放 的 歌曲 到 这 日出 .

但我必须演唱一组《日出之歌》。

[ɔː'rɔːrə] , [juː; jʊ] [noʊ] : [ðə; ði]['roʊzi] ['fɪŋgərd] [ɔː'rɔːrə] .
Aurora **,** **you** **know** **:** **the** **rosy** **fingered** **Aurora** **.**
极光 , 你 知道 : 这 红润 用手指 极光 .

你知道的，奥罗拉：那个手指泛着玫瑰色光泽的奥罗拉。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɔː'rɔːrə] .
They're **all** **about** **Aurora** **.**
它们是 全部 关于 极光 .

他们都和奥罗拉有关。

[wen] ['mɪsɪz]['bɒmpəs][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔː'rɔːrə] ,
When **Mrs** **Bompas** **told** **me** **her** **name** **was** **Aurora** **,**
什么时候 太太 邦帕斯 讲述 我 她 姓名 曾是 极光 ,

当邦帕斯太太告诉我她的名字叫奥罗拉时，

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][lend][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] .
I **couldn't** **resist** **the** **temptation** **to** **lend** **them** **to** **her** **to** **read** **.**
我 不能 抵抗 这 诱惑 到 借 他们 到 她 到 读 .

我忍不住想把它们借给她看。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːrgən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .
But **I** **didn't** **bargain** **for** **your** **unsympathetic** **eyes** **.**
但 我 没有 便宜货 为了 你的 冷漠无情 眼睛 .

但我没想到你会用如此冷漠的眼神看着我。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [['grɪnɪŋ]]
HER **HUSBAND** **[** **grinning** **]**
她 丈夫 [咧嘴笑]

她的丈夫（咧嘴笑着）

- : [ðæts] ['riːəli] ['veri] ['redi] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Apjohn **:** **that's** **really** **very** **ready** **of** **you** **.**
- : 那就是 真的 非常 准备好 的 你 .

Apjohn：你准备得真充分。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kʌt][aʊt][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
You **are** **cut** **out** **for** **literature** **;**
你 是 切 出去 为了 文学 ;

你天生适合从事文学创作;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] ['rɔːri,'rəjri][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
and **the** **day** **will** **come** **when** **Rory** **and** **I** **will** **be** **proud** **to** **have** **you**
和 这 天 将要 来 什么时候 罗里 和 我 将要 是 自豪的 到 有 你
[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] .
about **the** **house** **.**
关于 这 房子 .

总有一天，罗里和我都会以你住在我们家为荣。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɑːr] ['θɪnər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['oʊldər][men] .
I **have** **heard** **far** **thinner** **stories** **from** **much** **older** **men** **.**
我 有 听到 远的 更薄 故事 从 很多 老 男人 .

我从年纪大得多的男人那里听过比这更离谱的故事。

[hiː; hi] [[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz]] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]
HE **[** **with** **an** **air** **of** **great** **surprise** **]** **Do** **you** **mean** **to** **imply** **that** **you** **don't**
他 [和 一个 空气 的 伟大的 惊喜] 做 你 意思是 到 意味着 那 你 不
[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
believe **me** **?**
相信 我 ?

他（一脸惊讶）你的意思是说你不相信我吗?

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
HER **HUSBAND** **.**
她 丈夫 .

她的丈夫。

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
Do **you** **expect** **me** **to** **believe** **you** **?**
做 你 预计 我 到 相信 你 ?

你觉得我会相信你吗?

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
I **don't** **understand** **.**
我 不 理解 .

我不明白。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

HER	HUSBAND	.
她	丈夫	.

她的丈夫。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[dəunt] [ˌʌndə'reɪt] [jʊr; jər] [oʊn] ['klevərnəs] , - .

Don't	underrate	your	own	cleverness	,	Apjohn	.
不	低估	你的	自己的	聪明才智	,	-	.

阿普约翰，别低估了自己的聪明才智。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['prɪti] [wel] .

I	think	you	understand	pretty	well	.
我	思考	你	理解	漂亮的	出色地	.

我想你理解得挺清楚的。

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .

I	assure	you	I	am	quite	at	a	loss	.
我	保证	你	我	是	相当	在	一个	损失	.

我向你保证，我真的束手无策。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ?

Can	you	not	be	a	little	more	explicit	?
能	你	不是	是	一个	小的	更多的	显式	?

你能不能说得更清楚一点?

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

HER	HUSBAND	.
她	丈夫	.

她的丈夫。

[dəunt] [ˌoʊvər'duː] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [tʃæp] .

Don't	overdo	it	,	old	chap	.
不	过度	它	,	老的	小伙子	.

别太过火了，老兄。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [ɪk'splɪsɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['poʊəmz] [riːd]

I	will	just	be	so	far	explicit	as	to	say	that	if	you	think	these	poems	read
我	将要	只是	是	所以	远的	显式	作为	到	说	那	如果	你	思考	这些	诗歌	读

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drest] ,

as	if	they	were	addressed	,
作为	如果	他们	是	已解决	,

我只想明确地说，如果你觉得这些诗歌读起来像是对别人说的，

[nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['wʊmən] ,

not	to	a	live	woman	,
不是	到	一个	居住	女士	,

不是对一个活着的女人，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [koʊld][taɪm][ʌv; əv][deɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər][aʊt][ʌv; əv]

but	to	a	shivering	cold	time	of	day	at	which	you	were	never	out	of
但	到	一个	瑟瑟发抖	寒冷的	时间	的	天	在	哪个	你	是	绝不	出去	的

[bed][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

bed	in	your	life	,
床	在	你的	生活	,

但却是寒冷刺骨的时刻，你一生中从未在那个时刻离开过温暖的被窝。

[juː; jʊ]['hɑːrdli][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][jʊr; jər][oʊn] ['lɪtəreri] ['paʊɚz] — [wɪtʃ] [aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd]

you	hardly	do	justice	to	your	own	literary	powers	—	which	I	admire	and
你	几乎	做	正义	到	你的	自己的	文学	权力	—	哪个	我	钦佩	和

[ə'priːʃieɪt] ,

appreciate	,
欣赏	,

你几乎没有充分展现出自己的文学才华——对此我非常钦佩和欣赏。

[maɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][mæn] .

mind	you	,	as	much	as	any	man	.
头脑	你	,	作为	很多	作为	任何	男人	.

请注意，他和其他男人一样。

[kʌm] ! [oʊn] [ʌp] .

Come	!	own	up	.
来	!	自己的	向上	.

来吧！承认错误。

[juː; jʊ] [roʊt] [ðoʊz] ['poʊəmz][tuː; tə][maɪ][waɪf] .

You	wrote	those	poems	to	my	wife	.
你	写道	那些	诗歌	到	我的	妻子	.

你把那些诗写给了我的妻子。

[[æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['henri] [frʌm; frəm] ['ænsər]] .

[	An	internal	struggle	prevents	Henry	from	answering	]	.
[	一个	内部的	斗争	阻止	亨利	从	回答	]	.

[亨利内心挣扎，无法回答]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] .

Of	course	you	did	.
的	课程	你	做过	.

你当然会这么做。

[[hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ; [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] , [wer]

[	He	throws	the	poems	on	the	table	;	and	goes	to	the	hearthrug	,	where
[	他	投掷	这	诗歌	在	这	桌子	;	和	去	到	这	壁炉架	,	在哪里

[hiː; hi][plænts][hɪm'self]['sɑːlɪdli] ,

he	plants	himself	solidly	,
他	植物	他自己	稳固地	,

他把诗扔到桌子上，然后走到壁炉前的地毯旁，稳稳地坐了下来。

['tʃʌklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv]] .

chuckling	a	little	and	waiting	for	the	next	move	]	.
轻笑	一个	小的	和	等待	为了	这	下一个	移动	]	.

轻笑一声，等待下一步行动。

[hiː; hi] [['fɔːrməli] [ænd; ənd] ['kerfəli]]

HE	[	formally	and	carefully	]
他	[	正式地	和	小心	]

他（正式且谨慎地）

['mɪstər]['bɒmpəs] : [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

Mr	Bompas	:	I	pledge	you	my	word	you	are	mistaken	.
先生	邦帕斯	:	我	保证	你	我的	单词	你	是	错误	.

邦帕斯先生：我向你保证，你错了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bɒmpəs] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['steɪnləs] ['ɑːnər] ,

I	need	not	tell	you	that	Mrs	Bompas	is	a	lady	of	stainless	honor	,
我	需要	不是	告诉	你	那	太太	邦帕斯	是	一个	女士	的	防锈的	荣誉	,

我无需赘述，邦帕斯夫人是一位品行端正、毫无瑕疵的女士。

[huː] [hæz; həz]['nevər][kæst][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [θɔːt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

who	has	never	cast	an	unworthy	thought	on	me	.
WHO	有	绝不	投掷	一个	不配	想法	在	我	.

他从未对我有过任何不敬的想法。

[ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [juː; jʊ][maɪ]['poʊəmz] —

The	fact	that	she	has	shown	you	my	poems	—
这	事实	那	她	有	所示	你	我的	诗歌	—

她给你看过我的诗——

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

HER	HUSBAND	.
她	丈夫	.

她的丈夫。

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][fækt] .

That's	not	a	fact	.
那就是	不是	一个	事实	.

那不是事实。

[aɪ] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .

I	came	by	them	without	her	knowledge	.
我	来了	经过	他们	没有	她	知识	.

我瞒着她把它们弄到了手上。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	didn't	show	them	to	me	.
她	没有	展示	他们	到	我	.

她没给我看。

[hiː; hi] .

HE	.
他	.

他。

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [pruːv] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] ?

Does	not	that	prove	their	perfect	innocence	?
做	不是	那	证明	他们的	完美的	无辜	?

这难道不能证明他们完全无辜吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər][kwaɪt]

She	would	have	shown	them	to	you	at	once	if	she	had	taken	your	quite
她	会	有	所示	他们	到	你	在	一次	如果	她	有	已采取	你的	相当

[ʌn'faʊndɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

unfounded	view	of	them	.
毫无根据	看法	的	他们	.

如果她认同你毫无根据的看法，她会立刻把它们给你看。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [['ʃeɪkən]]

HER	HUSBAND	[	shaken	]
她	丈夫	[	摇晃	]

她的丈夫（震惊）

- : [pleɪ] [fer] .

Apjohn	:	play	fair	.
-	:	玩	公平的	.

Apjohn：公平竞争。

[dəunt][ə'bju:s][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] .

Don't	abuse	your	intellectual	gifts	.
不	虐待	你的	知识分子	礼物	.

不要滥用你的智力天赋。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] ?

Do	you	really	mean	that	I	am	making	a	fool	of	myself	?
做	你	真的	意思是	那	我	是	制作	一个	傻子	的	我	?

你真的认为我是在出丑吗?

[hi:; hi] [['ɜ:rnɪstli]] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

HE	[	earnestly	]	Believe	me	,	you	are	.
他	[	切实	]	相信	我	,	你	是	.

他（认真地）相信我，你就是。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

I	assure	you	,	on	my	honor	as	a	gentleman	,
我	保证	你	,	在	我的	荣誉	作为	一个	绅士	,

我以绅士的荣誉向你保证，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz]['bɒmpəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

that	I	have	never	had	the	slightest	feeling	for	Mrs	Bompas	beyond	the
那	我	有	绝不	有	这	丝毫	感觉	为了	太太	邦帕斯	超过	这

['ɔ:rd(ə)neri] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .

ordinary	esteem	and	regard	of	a	pleasant	acquaintance	.
普通的	尊重	和	看待	的	一个	令人愉快的	熟人	.

我对邦帕斯夫人从未有过任何超出普通熟人之间那种敬重和尊重之外的感情。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

HER	HUSBAND
她	丈夫

她的丈夫

[['ʃɔ:rtli] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪl] ['hju:mər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]]

[	shortly	,	showing	ill	humor	for	the	first	time	]
[	不久	,	显示	患病的	幽默	为了	这	第一的	时间	]

[简短地，第一次表现出不幽默]

[oʊ] , [ɪn'di:d] .

Oh	,	indeed	.
哦	,	的确	.

哦，确实如此。

[[hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['henri] ['sloʊli] ,

[	He	leaves	his	hearth	and	begins	to	approach	Henry	slowly	,
[	他	树叶	他的	炉	和	开始	到	方法	亨利	缓慢地	,

他离开壁炉，开始缓缓走向亨利。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [rɪ'zentmənt]] .

looking	him	up	and	down	with	growing	resentment	]	.
寻找	他	向上	和	向下	和	生长	怨恨	]	.

他上下打量着他，眼中充满了越来越强烈的怨恨。

[hi:; hi] [['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men'dæsəti]] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər]

HE	[	hastening	to	improve	the	impression	made	by	his	mendacity	]	I	should	never
他	[	加速	到	提升	这	印象	制成	经过	他的	谎言	]	我	应该	绝不

[hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

have	dreamt	of	writing	poems	to	her	.
有	梦见	的	写作	诗歌	到	她	.

他（急忙掩饰自己谎言造成的印象）说：我做梦也没想到会为她写诗。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][əb'sɜːrd] .
The **thing** **is** **absurd** **.**
这 事物 是 荒诞 .

这事太荒谬了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [['rednɪŋ] ['ɑːmɪnəsli]] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][əb'sɜːrd] ?
HER **HUSBAND** **[** **reddening** **ominously** **]** **Why** **is** **it** **absurd** **?**
她 丈夫 [发红 不祥地] 为什么 是 它 荒诞 ?

她的丈夫（脸涨得通红，神色凝重）：这为什么荒谬?

[hiː; hi] [['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]]
HE **[** **shrugging** **his** **shoulders** **]**
他 [耸肩 他的 肩膀]

他（耸了耸肩）

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][əd'maɪər]['mɪsɪz]['bɒmpəs] — [ɪn] [ðæt] [wei] .
Well **,** **it** **happens** **that** **I** **do** **not** **admire** **Mrs** **Bompas** **—** **in** **that** **way** **.**
出色地 , 它 发生 那 我 做 不是 钦佩 太太 邦帕斯 — 在 那 方式 .

嗯，事实上，我并不欣赏邦帕斯夫人——不是那种意义上的欣赏。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] ['hɛnriːz] [feɪs]]
HER **HUSBAND** **[** **breaking** **out** **in** **Henry's** **face** **]**
她 丈夫 [打破 出去 在 亨利的 脸]

她丈夫（怒气冲冲地冲着亨利的脸）

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz]['bɒmpəs][hæz; həz] [bɪn] [əd'maɪəd][baɪ] ['betər] [men][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
Let **me** **tell** **you** **that** **Mrs** **Bompas** **has** **been** **admired** **by** **better** **men** **than** **you** **,**
让 我 告诉 你 那 太太 邦帕斯 有 到过 钦佩 经过 更好的 男人 比 你 ,

我告诉你，邦帕斯夫人曾受到比你更优秀的男士的仰慕。

[juː; jʊ] ['soʊpi] ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] , [juː; jʊ] .
you **soapy** **headed** **little** **puppy** **,** **you** **.**
你 肥皂泡 标题 小的 小狗 , 你 .

你这只满头肥皂泡的小狗!

[hiː; hi] [[mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk]]
HE **[** **much** **taken** **aback** **]**
他 [很多 已采取 背]

他（大吃一惊）

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] .
There **is** **no** **need** **to** **insult** **me** **like** **this** **.**
那里 是 不 需要 到 侮辱 我 喜欢 这 .

没必要这样侮辱我。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] —
I **assure** **you** **,** **on** **my** **honor** **as** **a** **—**
我 保证 你 , 在 我的 荣誉 作为 一个 —

我以我的荣誉向你保证——

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
HER **HUSBAND**
她 丈夫

她的丈夫

[[tuː] ['æŋgri][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
[**too** **angry** **to** **tolerate** **a** **reply** **,**
[也 生气的 到 容忍 一个 回复 ,

气得无法接受回复

[ænd; ənd] ['bɔ:rɪŋ] ['henri] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pi'ænoʊ]] [ju:; jʊ][dəunt][əd'maɪər]['mɪsɪz]
and **boring** **Henry** **more** **and** **more** **towards** **the** **piano** **]** **You** **don't** **admire** **Mrs**
和 无聊的 亨利 更多的 和 更多的 向 这 钢琴] 你 不 钦佩 太太
['bɒmpəs] !
Bompas **!**
邦帕斯 !

亨利越来越无聊地走向钢琴] 你不欣赏邦帕斯夫人!

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz][tu:; tə]['mɪsɪz]['bɒmpəs] !
You **would** **never** **dream** **of** **writing** **poems** **to** **Mrs** **Bompas** **!**
你 会 绝不 梦 的 写作 诗歌 到 太太 邦帕斯 !

你做梦也想不到会给邦帕斯太太写诗!

[maɪ] ['waɪfs] [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] .
My **wife's** **not** **good** **enough** **for** **you** **,** **isn't** **she** **.**
我的 妻子的 不是 好的 足够的 为了 你 , 不是 她 .

我老婆配不上你，是吗?

[['fɪrsli]] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [preɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ]['dʒɑ:li][su:'pɪriər] ?
[**Fiercely** **]** **Who** **are** **you** **,** **pray** **,** **that** **you** **should** **be** **so** **jolly** **superior** **?**
[激烈地] WHO 是 你 , 祈祷 , 那 你 应该 是 所以 快乐的 优越的 ?

【语气凶狠】请问，你究竟是谁，竟敢如此趾高气扬?

[hi:; hi] .
HE **.**
他 .

他。

['mɪstər]['bɒmpəs] : [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dʒeləsi] —
Mr **Bompas** **:** **I** **can** **make** **allowances** **for** **your** **jealousy** **—**
先生 邦帕斯 : 我 能 制作 津贴 为了 你的 妒忌 —

邦帕斯先生：我可以理解你的嫉妒——

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
HER **HUSBAND** **.**
她 丈夫 .

她的丈夫。

['dʒeləsi] !
Jealousy **!**
妒忌 !

妒忌!

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
do **you** **suppose** **I'm** **jealous** **of** **YOU** **?**
做 你 认为 我是 嫉妒的 的 你 ?

你以为我会嫉妒你吗?

[noʊ] , [nɔ:r][ʌv; əv][ten] [laɪk][ju:; jʊ] .
No **,** **nor** **of** **ten** **like** **you** **.**
不 , 也不 的 十 喜欢 你 .

不，也没有十个像你这样的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ][waɪf][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
But **if** **you** **think** **I'll** **stand** **here** **and** **let** **you** **insult** **my** **wife** **in** **her** **own**
但 如果 你 思考 患病的 站立 这里 和 让 你 侮辱 我的 妻子 在 她 自己的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

但如果你以为我会站在这里，任由你在我妻子的家里侮辱她，

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
you're **mistaken** **.**
你是 错误 .

你弄错了。

[hiː; hi] [['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['tedi] ['stændɪŋ]
HE **[** **very** **uncomfortable** **with** **his** **back** **against** **the** **piano** **and** **Teddy** **standing**
他 [非常 不舒服 和 他的 后退 反对 这 钢琴 和 泰迪 常设
['oʊvər][hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli]] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ?
over **him** **threateningly** **]** **How** **can** **I** **convince** **you** **?**
超过 他 威胁地] 如何 能 我 说服 你 ?

他（很不自在地背靠着钢琴，泰迪威胁地站在他面前）我该如何说服你?

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
Be **reasonable** **.**
是 合理的 .

要讲道理。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]['bɒmpəs][ɑːr; ər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['koʊldnəs] —
I **tell** **you** **my** **relations** **with** **Mrs** **Bompas** **are** **relations** **of** **perfect** **coldness** **—**
我 告诉 你 我的 关系 和 太太 邦帕斯 是 关系 的 完美的 寒冷 —
[ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] —
of **indifference** **—**
的 漠不关心 —

我告诉你，我和邦帕斯太太的关系是彻头彻尾的冷漠——完全漠不关心——

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
HER **HUSBAND**
她 丈夫

她的丈夫

[['skɔːrnfəli]] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
[**scornfully** **]** **Say** **it** **again** **:** **say** **it** **again** **.**
[轻蔑地] 说 它 再次 : 说 它 再次 .

[轻蔑地] 再说一遍：再说一遍。

[jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're **proud** **of** **it** **,** **aren't** **you** **?**
你是 自豪的 的 它 , 不是 你 ?

你为此感到自豪，对吗?

[jɑː] !
Yah **!**
耶和华 !

耶!

[jʊə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] ['kɪkɪŋ] .
You're **not** **worth** **kicking** **.**
你是 不是 值得 踢 .

你不值得被踢。

['henri] ['sʌd(ə)nli] ['eksikjuːts][ðə; ði] [fiːt] [noʊn] [tuː; tə]['pjuːdʒɪlɪsts][æz; əz] ['dɪpɪŋ] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz]
Henry **suddenly** **executes** **the** **feat** **known** **to** **pugilists** **as** **dipping** **,** **and** **changes**
亨利 突然 执行 这 特技 已知 到 拳击手 作为 浸渍 , 和 变化
[saɪdz][wɪð; wɪθ] ['tedi] ,
sides **with** **Teddy** **,**
侧面 和 泰迪 ,

亨利突然使出了拳击手中的"下潜"绝招，转而与泰迪站在了同一阵线。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
who **it** **now** **between** **Henry** **and** **the** **piano** **.**
WHO 它 现在 之间 亨利 和 这 钢琴 .

现在谁在亨利和钢琴之间?

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[lʊk] [hɪr] : [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪs] .

Look	**here**	**:**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**stand**	**this**	**.**
看	这里	:	我是	不是	去	到	站立	这	.

听着：我绝不会容忍这种事。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

HER	**HUSBAND**	**.**
她	丈夫	.

她的丈夫。

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi]['æftər][ɔːl] !

Oh	**,**	**you**	**have**	**some**	**blood**	**in**	**your**	**body**	**after**	**all**	**!**
哦	,	你	有	一些	血	在	你的	身体	后	全部	!

哦，原来你身体里还是有血的！

[gʊd] [dʒɑːb] !

Good	**job**	**!**
好的	工作	!

好工作！

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

This	**is**	**ridiculous**	**.**
这	是	荒谬的	.

这太荒谬了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['bɒmpəs][ɪz][kwaɪt] —

I	**assure**	**you**	**Mrs**	**.**	**Bompas**	**is**	**quite**	**—**
我	保证	你	太太	.	邦帕斯	是	相当	—

我向你保证，邦帕斯太太非常——

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

HER	**HUSBAND**	**.**
她	丈夫	.

她的丈夫。

[wʌt] [ɪz]['mɪsɪz]['bɒmpəs][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] .

What	**is**	**Mrs**	**Bompas**	**to**	**you**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**.**
什么	是	太太	邦帕斯	到	你	,	ID	喜欢	到	知道	.

我想知道，邦帕斯夫人对你来说是什么身份。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['mɪsɪz]['bɒmpəs][ɪz] .

I'll	**tell**	**you**	**what**	**Mrs**	**Bompas**	**is**	**.**
患病的	告诉	你	什么	太太	邦帕斯	是	.

我来告诉你邦帕斯太太是什么样的人。

[ʃiːz] [ðə; ði]['smɑːrtəst]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['smɑːrtəst][set][ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She's	**the**	**smartest**	**woman**	**in**	**the**	**smartest**	**set**	**in**	**South**	**Kensington**	**,**	**and**	**the**
她是	这	最聪明的	女士	在	这	最聪明的	放	在	南	肯辛顿	,	和	这

['hæns(ə)m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ,

handsomest	**,**	**and**	**the**	**cleverest**	**,**
最英俊的	,	和	这	最聪明的	,

她是南肯辛顿最聪明圈子里最聪明的女人，也是最漂亮、最机智的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fetʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriənst] [men] [huː] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ]
and **the** **most** **fetching** **to** **experienced** **men** **who** **know** **a** **good** **thing** **when** **they**
和 这 最多 获取 到 经验丰富的 男人 WHO 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
see **it** **,**
看 它 ,

而对于那些懂得欣赏好东西的经验丰富的男人来说，这才是最有吸引力的。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [kən'siːtɪd] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnɪŋ] ['pʌpiz] [huː] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ]
whatever **she** **may** **be** **to** **conceited** **penny** **-** **a** **-** **lining** **puppies** **who** **think** **nothing**
任何 她 可能 是 到 自负 一分钱 - 一个 - 衬垫 小狗 WHO 思考 没有什么
[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
good **enough** **for** **them** **.**
好的 足够的 为了 他们 .

无论她对那些自负的、贪得无厌的家伙来说是什么身份，他们觉得没有什么比她更配得上自己。

[its] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [jɔːr'self] [ˌʌn'noʊn]
It's **admitted** **by** **the** **best** **people** **;** **and** **not** **to** **know** **it** **argues** **yourself** **unknown**
它是 承认 经过 这 最好的 人们 ; 和 不是 到 知道 它 论点 你自己 未知
.
:
.

连最优秀的人都承认这一点；不知道这一点就等于承认自己是个无知的人。

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['æktər] - ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Three **of** **our** **first** **actor** **-** **managers** **have** **offered** **her** **a** **hundred**
三 的 我们的 第一的 演员 - 经理 有 提供 她 一个 百
[ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ʃiːd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt][ə; eɪ] ['repərtɔːri] ['θiːətər] ;
a **week** **if** **she'd** **go** **on** **the** **stage** **when** **they** **start** **a** **repertory** **theatre** **;**
一个 星期 如果 棚 去 在 这 阶段 什么时候 他们 开始 一个 曲目 剧院 ;

我们最初的三位演员兼经理向她提出，如果她愿意在他们创办巡回剧团时上台演出，就每周给她一百块钱；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
and **I** **think** **they** **know** **what** **they're** **about** **as** **well** **as** **you** **.**
和 我 思考 他们 知道 什么 它们是 关于 作为 出色地 作为 你 .

我认为他们和你一样清楚自己的定位。

[ðə; ði]['oʊnli]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæbɪnət] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn]
The **only** **member** **of** **the** **present** **Cabinet** **that** **you** **might** **call** **a** **handsome** **man**
这 仅有的 成员 的 这 展示 内阁 那 你 可能 称呼 一个 英俊的 男人
[hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
has **neglected** **the** **business** **of** **the** **country** **to** **dance** **with** **her** **,**
有 被忽视的 这 商业 的 这 国家 到 舞蹈 和 她 ,

现任内阁成员中唯一一位称得上英俊潇洒的人，却为了和她跳舞而荒废了国家大事。

[ðoʊ] [hiː; hi][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][set][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [θɪŋ] .
though **he** **don't** **belong** **to** **our** **set** **as** **a** **regular** **thing** **.**
尽管 他 不 属于 到 我们的 放 作为 一个 常规的 事物 .

虽然他并不是我们剧组的固定成员。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [prə'feʃən(ə)l] ['poʊəts][ɪn]['bedfərd][pɑːrk] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
One **of** **the** **first** **professional** **poets** **in** **Bedford** **Park** **wrote** **a** **sonnet** **to** **her** **,**
一 的 这 第一的 专业的 诗人 在 贝德福德 公园 写道 一个 十四行诗 到 她 ,

贝德福德公园最早的职业诗人之一曾为她写过一首十四行诗。

[wɜːrθ] [ɔːl][jʊr; jər] ['æmətər] [træʃ] .
worth **all** **your** **amateur** **trash** **.**
值得 全部 你的 业余 垃圾 .

比你那些业余垃圾都值钱。

[æt; ət]['æskɑ:t][læst]['si:z(ə)n][ðə; ði]['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [du:k] [ɪk'skju:zd][hɪm'self][frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ]

At	Ascot	last	season	the	eldest	son	of	a	duke	excused	himself	from	calling
在	阿斯科特	最后的	季节	这	长子	儿子	的	一个	公爵	已原谅	他自己	从	呼叫

[ɑ:n][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz]['bɒmpəs][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'sɪstənt]

on	me	on	the	ground	that	his	feelings	for	Mrs	Bompas	were	not	consistent
在	我	在	这	地面	那	他的	情怀	为了	太太	邦帕斯	是	不是	持续的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hoʊst] ;

with	his	duty	to	me	as	host	;
和	他的	责任	到	我	作为	主持人	;

上个赛季在阿斯科特，一位公爵的长子以他对邦帕斯夫人的感情与他作为主人对我的职责不符为由，婉拒了我的拜访；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [tu:] .

and	it	did	him	honor	and	me	too	.
和	它	做过	他	荣誉	和	我	也	.

这既是对他的一种荣誉，也是对我的一种荣誉。

[bʌt; bət] [[wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] ['fjʊri]] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

But	[	with	gathering	fury	]	she	isn't	good	enough	for	you	,	it	seems	.
但	[	和	采集	愤怒	]	她	不是	好的	足够的	为了	你	,	它	似乎	.

但（怒火中烧）看来她配不上你。

[ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['koʊldnəs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ;

You	regard	her	with	coldness	,	with	indifference	;
你	看待	她	和	寒冷	,	和	漠不关心	;

你对她冷漠无情；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ku:l] [tʃi:k] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][soʊ][tu:; tə][maɪ] [feɪs] .

and	you	have	the	cool	cheek	to	tell	me	so	to	my	face	.
和	你	有	这	凉爽的	脸颊	到	告诉	我	所以	到	我的	脸	.

你竟然还有脸当面跟我说这些。

[fɔ:r; fər] [tu:] [pɪnz][aɪ'd]['flæt(ə)n][jʊr; jər][noʊz][ɪn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['mænərz] .

For	two	pins	I'd	flatten	your	nose	in	to	teach	you	manners	.
为了	二	别针	ID	压平	你的	鼻子	在	到	教	你	礼仪	.

我只要两根别针就能把你的鼻子打扁，让你长点礼貌。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] ['kæstɪŋ] [pɜ:rlz] [bɪ'fɔ:r] [swaɪn] [[jelɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Introducing	a	fine	woman	to	you	is	casting	pearls	before	swine	[	yelling	at	him
介绍	一个	美好的	女士	到	你	是	铸件	珍珠	前	猪	[	大喊	在	他

] [bɪ'fɔ:r] [swaɪn] !

]	before	SWINE	!
]	前	猪	!

把一位优秀的女士介绍给你，就好比把珍珠丢在猪面前[对他大喊]！丢在猪面前！

[-] [hɪr] ?

d'ye	hear	?
染料	听到	?

你听到了吗?

[hi:; hi] [[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [læk] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ]] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ][swaɪn] [ə'gen] [ænd; ənd]

HE	[	with	a	deplorable	lack	of	polish	]	You	call	me	a	swine	again	and
他	[	和	一个	可悲的	缺少	的	抛光	]	你	称呼	我	一个	猪	再次	和

[aɪl] [lænd][ju:; jʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪn] ['ðætəl] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

I'll	land	you	one	on	the	chin	that'll	make	your	head	sing	for	a	week	.
患病的	土地	你	一	在	这	下巴	那将	制作	你的	头	唱歌	为了	一个	星期	.

他（用极其粗鲁的语气）你再叫我猪，我就揍你一顿，让你脑袋疼一个星期。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

HER	HUSBAND
她	丈夫

她的丈夫

[[ɪk'sploʊdɪŋ]]
[exploding]
[爆炸]

[爆炸]

[wʌt] — !
What — !
什么 — !

什么-!

[hiː; hi]['tʃɑːrdʒɪz][æt; ət]['henri][wɪð; wɪθ][bʊl] - [laɪk]['fjʊri] .
He charges at Henry with bull - like fury .
他 收费 在 亨利 和 公牛 - 喜欢 愤怒 .

他像公牛一样怒气冲冲地向亨利扑去。

['henri]['pleɪsɪz][hɪm'self][ɑːn][gɑːrd][ɪn][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][ə; eɪ][wel] [tɔːt] ['bɑːksər] ,
Henry places himself on guard in the manner of a well taught boxer ,
亨利 地方 他自己 在 警卫 在 这 方式 的 一个 出色地 教授 拳击手 ,

亨利摆出一副训练有素的拳击手的架势，严阵以待。

[ænd; ənd][gets][ə'weɪ]['smɑːrtli] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fə'gets][ðə; ði][stuːl] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd]
and gets away smartly , but unfortunately forgets the stool which is just behind
和 获得 离开 聪明地 , 但 很遗憾 忘记了 这 凳子 哪个 是 只是 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他机智地逃脱了，但不幸的是，他忘记了身后的凳子。

[hiː; hi][fɔːlz] ['bækwərdz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'genst][ðə; ði] [ʃɪnz] [ʌv; əv]
He falls backwards over it , unintentionally pushing it against the shins of
他 瀑布 向后 超过 它 , 无意中 推动 它 反对 这 小腿 的
['bɒmpəs] ,
Bompas ,
邦帕斯 ,

他向后摔倒，无意中把东西推到了邦帕斯的胫骨上。

[huː] [fɔːlz]['fɔːrwərd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
who falls forward over it .
WHO 瀑布 向前 超过 它 .

谁向前摔倒在上面。

['mɪsɪz]['bɒmpəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] , ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ]
Mrs Bompas , with a scream , rushes into the room between the sprawling
太太 邦帕斯 , 和 一个 尖叫 , 冲刺 进入 这 房间 之间 这 蔓延
['tʃæmpiːənz] ,
champions ,
冠军 ,

邦帕斯夫人尖叫一声，冲进房间，挤在两个横七竖八躺着的冠军之间。

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][raʊnd][hɜːr; hər]
and sits down on the floor in order to get her right arm round her
和 坐着 向下 在 这 地面 在 命令 到 得到 她 正确的 手臂 圆形的 她
['hʌzbəndz] [nek] .
husband's neck .
丈夫的 脖子 .

然后她坐在地板上，用右臂搂住丈夫的脖子。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[juː; jʊ] [ʃænt] , ['tedi] : [juː; jʊ] [ʃænt] .
You shan't , Teddy : you shan't .
你 不会 , 泰迪 : 你 不会 .

你不会的，泰迪：你不会的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] .
You will be killed : he is a prizefighter .
你 将要 是 被杀 : 他 是 一个 拳击手 .

你会被杀的：他是个职业拳击手。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
HER HUSBAND
她 丈夫

她的丈夫

[['vendʒfəli]] [aɪl] ['praɪzfaɪt] [hɪm; ɪm] .
[vengefully] I'll prizefight him .
[怀着复仇的怒火] 患病的 拳击赛 他 .

[带着复仇的意味] 我要跟他打一场拳击赛。

[[hiː; hi] ['strʌglz] ['veɪnli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs]] .
[He struggles vainly to free himself from her embrace] .
[他 斗争 徒劳地 到 自由的 他自己 从 她 拥抱] .

他徒劳地挣扎着想要挣脱她的拥抱。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['henri] : [dəunt][let][hɪm; ɪm] [faɪt] [juː; jʊ] .
Henry : don't let him fight you .
亨利 : 不 让 他 斗争 你 .

亨利：别让他跟你打架。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] .
Promise me that you won't .
承诺 我 那 你 惯于 .

答应我你不会。

[hiː; hi] [['ruːfəli]] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
HE [ruefully] I have got a most frightful bump on the back of my head .
他 [懊悔地] 我 有 得到 一个 最多 可怕 撞 在 这 后退 的 我的 头 .

他（懊恼地）说："我的后脑勺上长了个很吓人的肿块。"

[[hiː; hi][traɪz][tuː; tə][raɪz]] .
[He tries to rise] .
[他 尝试 到 上升] .

他试图起身。

[ʃiː; ʃi] [[riːtʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][left][hænd][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][koʊt][teɪl] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]
SHE [reaching out her left hand to seize his coat tail , and pulling him
她 [到达 出去 她 左边 手 到 抢占 他的 外套 尾巴 , 和 拉 他
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ,

她伸出左手抓住他的衣摆，把他拉了下来。

[waɪlst] ['kiːpɪŋ] [fæst][hoʊld][ʌv; əv] ['tedi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]] [nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv]
whilst **keeping** **fast** **hold** **of** **Teddy** **with** **the** **other** **hand** **]** **Not** **until** **you** **have**
而 保持 快速地 抓住 的 泰迪 和 这 其他 手] 不是 直到 你 有
['prɑːmɪst] :
promised **:**
承诺 :

一手紧紧抱着泰迪熊，另一手紧紧抱着泰迪熊。除非你答应我：

[nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] .
not **until** **you** **both** **have** **promised** **.**
不是 直到 你 两个都 有 承诺 .

除非你们双方都做出承诺。

[['tedi] [traɪz][tuː; tə][raɪz] : [ʃiː; ʃi] [pulz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen]] .
[**Teddy** **tries** **to** **rise** **:** **she** **pulls** **him** **back** **again** **]** **.**
[泰迪 尝试 到 上升 : 她 拉 他 后退 再次] .

[泰迪试图起身：她又把他拉了回去]

['tedi] : [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Teddy **:** **you** **promise** **,** **don't** **you** **?**
泰迪 : 你 承诺 , 不 你 ?

泰迪：你保证，对吧?

[jes] , [jes] .
Yes **,** **yes** **.**
是的 , 是的 .

是的，是的。

[biː; bi] [gʊd] : [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] .
Be **good** **:** **you** **promise** **.**
是 好的 : 你 承诺 .

要乖，你答应我。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
HER **HUSBAND** **.**
她 丈夫 .

她的丈夫。

[aɪ][wəʊnt] , [ən'les] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I **won't** **,** **unless** **he** **takes** **it** **back** **.**
我 惯于 , 除非 他 需要 它 后退 .

除非他收回那句话，否则我不会。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[hiː; hi] [wɪl] : [hiː; hi] [dʌz] .
He **will** **:** **he** **does** **.**
他 将要 : 他 做 .

他会的，他确实会。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['henri] ? — [jes] .
You **take** **it** **back** **,** **Henry** **?** **—** **yes** **.**
你 拿 它 后退 , 亨利 ? — 是的 .

亨利，你收回这句话吗？——是的。

[hiː; hi] [['sævɪdʒli]]
HE **[** **savagely** **]**
他 [野蛮地]

他（野蛮地）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I **take** **it** **back** .
我 拿 它 后退 .

我收回刚才的话。

[[ʃiː; ʃi] [lets] [goʊ][hɪz; ɪz][koʊt] .
[**She** **lets** **go** **his** **coat** .
[她 让我们 去 他的 外套 .

她松开了他的外套。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] .
He **gets** **up** .
他 获得 向上 .

他起身了。

[soʊ] [dʌz] ['tedi]] .
So **does** **Teddy** **]** .
所以 做 泰迪] .

泰迪也是如此。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .
I **take** **it** **all** **back** **,** **all** **,** **without** **reserve** .
我 拿 它 全部 后退 , 全部 , 没有 预订 .

我收回所有的话，毫无保留。

[ʃiː; ʃi] [[ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt]] [ɪz]['noʊbɑːdi]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ʌp] ?
SHE **[** **on** **the** **carpet** **]** **Is** **nobody** **going** **to** **help** **me** **up** **?**
她 [在 这 地毯] 是 无人 去 到 帮助 我 向上 ?

她（躺在地毯上） 难道没有人来扶我起来吗?

[[ðeɪ] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; hər][ʌp]] .
[**They** **each** **take** **a** **hand** **and** **pull** **her** **up** **]** **.**
[他们 每个 拿 一个 手 和 拉 她 向上] .

他们一人伸出一只手，把她拉了起来。

[naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ?
Now **won't** **you** **shake** **hands** **and** **be** **good** **?**
现在 惯于 你 摇 双手 和 是 好的 ?

现在你能不能握手言和，乖乖听话?

[hiː; hi] [['rekləsli]] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
HE **[** **recklessly** **]** **I** **shall** **do** **nothing** **of** **the** **sort** **.**
他 [鲁莽地] 我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

他（鲁莽地）我绝不会做那样的事。

[aɪ][hæv; həv] [stiːpt] [maɪ'self][ɪn][laɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ;
I **have** **steeped** **myself** **in** **lies** **for** **your** **sake** **;**
我 有 浸泡 我 在 谎言 为了 你的 清酒 ;

为了你，我让自己沉浸在谎言之中;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'wɔːrd][aɪ][get][ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
and **the** **only** **reward** **I** **get** **is** **a** **lump** **on** **the** **back** **of** **my** **head** **the** **size** **of**
[æn; ən]['æp(ə)l] .
an **apple** .
一个 苹果 .

而我得到的唯一回报就是后脑勺上长了个苹果大小的肿块。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] .
Now I will go back to the straight path .
现在 我 将要 去 后退 到 这 直的 小路 .

现在我将重回正轨。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['henri] : [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] —
Henry : for Heaven's sake —
亨利 : 为了 天 清酒 —

亨利：看在上帝的份上——

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[its] [noʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] —
Your husband is a fool and a brute —
你的 丈夫 是 一个 傻子 和 一个 蛮力 —

你丈夫是个傻瓜，也是个粗人——

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What's that you say ?
是什么 那 你 说 ?

你说什么?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] ;
I say you are a fool and a brute ;
我 说 你 是 一个 傻子 和 一个 蛮力 ;

我说你是个傻瓜，是个畜生;

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [step] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and if you'll step outside with me I'll say it again .
和 如果 你会 步 外部 和 我 患病的 说 它 再次 .

如果你愿意跟我出去一趟，我会再说一遍。

[['tedi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [fɔːr; fər] ['kɑːmbæt]] .
[Teddy begins to take off his coat for combat] .
[泰迪 开始 到 拿 离开 他的 外套 为了 战斗] .

[泰迪开始脱下外套准备战斗]

[ðoʊz] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Those	**poems**	**were**	**written**	**to**	**your**	**wife**	**,**	**every**	**word**	**of**	**them**	**,**	**and**	**to**
那些	诗歌	是	书面	到	你的	妻子	,	每一个	单词	的	他们	,	和	到

['noʊbɑːdi] [els] .

nobody	**else**	**.**
无人	别的	.

这些诗是写给你妻子的，每一个字都是，没有写给其他人。

[[ðə; ði] [skaʊl] [kliəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['kaʊntənəns] .

[	**The**	**scowl**	**clears**	**away**	**from**	**Bompas's**	**countenance**	**.**
[	这	皱眉头	清除	离开	从	-	面容	.

邦帕斯脸上的怒容消失了。

['reɪdiənt] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪsɪz] [hɪz; ɪz][koʊt]] .

Radiant	**,**	**he**	**replaces**	**his**	**coat**	**]**	**.**
辐射状	,	他	替换	他的	外套	]	.

他容光焕发，换上了外套。

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

I	**wrote**	**them**	**because**	**I**	**loved**	**her**	**.**
我	写道	他们	因为	我	喜爱	她	.

我写这些是因为我爱她。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	**thought**	**her**	**the**	**most**	**beautiful**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**;**
我	想法	她	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	;

我觉得她是世界上最美丽的女人；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	**I**	**told**	**her**	**so**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
和	我	讲述	她	所以	超过	和	超过	再次	.

我一遍又一遍地告诉她这一点。

[aɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] : [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

I	**adored**	**her**	**:**	**do**	**you**	**hear**	**?**
我	受人喜爱	她	:	做	你	听到	?

我非常爱她：你听到了吗?

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɔːrdɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [tʃʌmp] , ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

I	**told**	**her**	**that**	**you**	**were**	**a**	**sordid**	**commercial**	**chump**	**,**	**utterly**	**unworthy**	**of**
我	讲述	她	那	你	是	一个	肮脏的	商业的	嚼	,	完全地	不配	的

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

我告诉她，你是个卑鄙的商业骗子，配不上她；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	**so**	**you**	**are**	**.**
和	所以	你	是	.

你也是。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

HER	**HUSBAND**
她	丈夫

她的丈夫

[[soʊ]['grætɪfaɪd] , [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz]] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

[	**so**	**gratified**	**,**	**he**	**can**	**hardly**	**believe**	**his**	**ears**	**]**	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**!**
[	所以	满意	,	他	能	几乎	相信	他的	耳朵	]	你	不	意思是	它	!

[他欣喜若狂，简直不敢相信自己的耳朵] 你不是认真的吧!

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[jes] , [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː] .

Yes	**,**	**I**	**do**	**mean**	**it**	**,**	**and**	**a**	**lot**	**more**	**too**	**.**
是的	,	我	做	意思是	它	,	和	一个	很多	更多的	也	.

是的，我是认真的，而且远不止如此。

[aɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz][ˈbɒmpəs][tuː; tə][wɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] —

I	**asked**	**Mrs**	**Bompas**	**to**	**walk**	**out**	**of**	**the**	**house**	**with**	**me**	**—**	**to**	**leave**	**you**	**—**
我	问	太太	邦帕斯	到	走	出去	的	这	房子	和	我	—	到	离开	你	—

[tuː; tə][get] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .

to	**get**	**divorced**	**from**	**you**	**and**	**marry**	**me**	**.**
到	得到	离婚	从	你	和	结婚	我	.

我请求邦帕斯太太和我一起走出家门——离开你——和你离婚，然后嫁给我。

[aɪ] [ˈbɛgd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .

I	**begged**	**and**	**implored**	**her**	**to**	**do**	**it**	**this**	**very**	**night**	**.**
我	乞求	和	恳求	她	到	做	它	这	非常	夜晚	.

我苦苦哀求她今晚就这么做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l] [ðæt] [ˈendɪd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

It	**was**	**her**	**refusal**	**that**	**ended**	**everything**	**between**	**us**	**.**
它	曾是	她	拒绝	那	结束	一切	之间	我们	.

正是她的拒绝，彻底结束了我们之间的关系。

[[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm]]

[	**Looking**	**very**	**disparagingly**	**at**	**him**	**]**
[	寻找	非常	轻蔑地	在	他	]

（用非常轻蔑的眼神看着他）

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈgʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] !

What	**she**	**can**	**see**	**in**	**you**	**,**	**goodness**	**only**	**knows**	**!**
什么	她	能	看	在	你	,	善良	仅有的	知道	!

天知道她到底看上了你什么！

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [[ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs]]

HER	**HUSBAND**	**[**	**beaming**	**with**	**remorse**	**]**
她	丈夫	[	光芒四射	和	悔恨	]

她的丈夫（满脸懊悔）

[maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪˈfɔːr] ?

My	**dear**	**chap**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**say**	**so**	**before**	**?**
我的	亲爱的	小伙子	,	为什么	没有	你	说	所以	前	?

亲爱的朋友，你为什么不早点说呢?

[aɪ][əˈpɑːlədʒaɪz] .

I	**apologize**	**.**
我	道歉	.

我道歉。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来！

[dəunt] [ber] [ˈmælɪs] : [ʃeɪk] [hændz] .

Don't	**bear**	**malice**	**:**	**shake**	**hands**	**.**
不	熊	恶意	:	摇	双手	.

不要怀有恶意：握手言和。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hændz] , ['rɔ:ri,'rəjri] .

Make	him	shake	hands	,	Rory	.
制作	他	摇	双手	,	罗里	.

罗里，让他和你握手。

[ʃi:; ʃi] .

SHE	.
她	.

她。

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , ['henri] .

For	my	sake	,	Henry	.
为了	我的	清酒	,	亨利	.

为了我，亨利。

['æftər][ɔ:l] , ['hi:z][maɪ] ['hʌzbənd] .

After	all	,	he's	my	husband	.
后	全部	,	他是	我的	丈夫	.

毕竟，他是我丈夫。

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

Forgive	him	.
原谅	他	.

原谅他。

[teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Take	his	hand	.
拿	他的	手	.

握住他的手。

[['henri] , [deɪzd] , [lets] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['tɛdi:z]] .

[	Henry	,	dazed	,	lets	her	take	his	hand	and	place	it	in	Teddy's	]	.
[	亨利	,	茫然	,	让我们	她	拿	他的	手	和	地方	它	在	泰迪熊	]	.

[亨利茫然地任由她握住他的手，然后把它放在泰迪的手里。]

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli]] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

HER	HUSBAND	[	shaking	it	heartily	]	You've	got	to	own	that	none	of	your
她	丈夫	[	摇晃	它	衷心地	]	你已经	得到	到	自己的	那	没有任何	的	你的

['lɪtəreri] ['herəwənz][kæn; kən] [tʌtʃ] [maɪ]['rɔ:ri,'rəjri] .

literary	heroines	can	touch	my	Rory	.
文学	女英雄们	能	触碰	我的	罗里	.

她的丈夫（用力摇晃着）你必须承认，你那些文学作品中的女英雄都比不上我的罗瑞。

[[hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][klæps][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][fɑ:nd][praɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər]] .

[	He	turns	to	her	and	claps	her	with	fond	pride	on	the	shoulder	]	.
[	他	转弯	到	她	和	鼓掌	她	和	喜爱	自豪	在	这	肩膀	]	.

他转过身，带着宠溺和自豪，轻轻拍了拍她的肩膀。

[eɪ] , ['rɔ:ri,'rəjri] ?

Eh	,	Rory	?
嗯	,	罗里	?

呃，罗里?

[ðeɪ] [kɑ:nt] [rɪ'zɪst] [ju:; jʊ] : [nʌn] [ʌv; əv] [ɪm] .

They	can't	resist	you	:	none	of	em	.
他们	不能	抵抗	你	:	没有任何	的	呃	.

他们一个都无法抗拒你。

['nevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [jet] [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [θri:] [deɪz] .

Never	knew	a	man	yet	that	could	hold	out	three	days	.
绝不	知道	一个	男人	然而	那	可以	抓住	出去	三	天	.

我还没见过哪个男人能坚持三天呢。

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['tedi] .
Don't **be** **foolish** **,** **Teddy** **.**
不 是 愚蠢 , 泰迪 .

别犯傻了，泰迪。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [hɜːrt] , ['henri] .
I **hope** **you** **were** **not** **really** **hurt** **,** **Henry** **.**
我 希望 你 是 不是 真的 伤害 , 亨利 .

亨利，希望你没有真的受伤。

[[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
[**She** **feels** **the** **back** **of** **his** **head** **.**
[她 感觉 这 后退 的 他的 头 .

她摸了摸他的后脑勺。

[hiː; hi] [flɪntʃiz]] .
He **flinches** **]** **.**
他 畏缩] .

他畏缩了一下。

[oʊ] , [pʊr] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bʌmp] !
Oh **,** **poor** **boy** **,** **what** **a** **bump** **!**
哦 , 贫穷的 男生 , 什么 一个 撞 !

哦，可怜的孩子，摔得好重!

[aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpər] .
I **must** **get** **some** **vinegar** **and** **brown** **paper** **.**
我 必须 得到 一些 醋 和 棕色的 纸 .

我得去弄点醋和牛皮纸。

[[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [rɪŋz]] .
[**She** **goes** **to** **the** **bell** **and** **rings** **]** **.**
[她 去 到 这 钟 和 戒指] .

她走到门铃旁，按响了门铃。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
HER **HUSBAND** **.**
她 丈夫 .

她的丈夫。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , - .
Will **you** **do** **me** **a** **great** **favor** **,** **Apjohn** **.**
将要 你 做 我 一个 伟大的 偏爱 , - .

阿普约翰，你能帮我个大忙吗?

[aɪ]['hɑːrdli][laɪk][tuː; tə][æsk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .
I **hardly** **like** **to** **ask** **;** **but** **it** **would** **be** **a** **real** **kindness** **to** **us** **both** **.**
我 几乎 喜欢 到 问 ; 但 它 会 是 一个 真实的 仁慈 到 我们 两个都 .

我其实不太想开口，但这对我们俩来说都是一件好事。

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
HER **HUSBAND**
她 丈夫

她的丈夫

[['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['poʊəmz]]
[taking up the poems]
[采取 向上 这 诗歌]

[拿起诗歌]

[wel] , [meɪ] [aɪ][get] [ðiːz] ['prɪntɪd] ?
Well , may I get these printed ?
出色地 , 可能 我 得到 这些 打印 ?

请问我可以把这些打印出来吗?

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] .
It shall be done in the best style .
它 将 是 完毕 在 这 最好的 风格 .

这件事必须以最佳方式完成。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['peɪpər] , ['sʌmptʃuəs] ['baɪndɪŋ] , ['evriθɪŋ] [fɜːrst] [klæs] .
The finest paper , sumptuous binding , everything first class .
这 最好的 纸 , 豪华 结合 , 一切 第一的 班级 .

上等纸张，精美装帧，一切都是一流的。

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] .
They're beautiful poems .
它们是 美丽的 诗歌 .

这些诗真美。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] .
I should like to show them about a bit .
我 应该 喜欢 到 展示 他们 关于 一个 少量 .

我想给他们展示一下。

[ʃiː; ʃi] [['rʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
SHE [running back from the bell , delighted with the idea , and coming
她 [跑步 后退 从 这 钟 , 高兴极了 和 这 主意 , 和 未来
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]]
between them]
之间 他们]

她（从铃声响起的地方跑回来，对这个主意欣喜若狂，并挡在他们中间）

[oʊ] ['henri] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] !
Oh Henry , if you wouldn't mind !
哦 亨利 , 如果 你 不会 头脑 !

哦，亨利，如果你不介意的话!

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他是如何欺骗她丈夫的(How He Lied to Her Husband)
第3/3页

[oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .
Oh , I don't mind .
哦 , 我 不 头脑 .

哦，我不介意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pæst]['maɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I am past minding anything .
我 是 过去的 介意 任何事物 .

我已经不在乎任何事了。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː] [fæst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I have grown too fast this evening .
我 有 生长 也 快速地 这 晚上 .

今晚我长得太快了。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['henri] ?
How old are you , Henry ?
如何 老的 是 你 , 亨利 ?

亨利，你多大了?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
This morning I was eighteen .
这 早晨 我 曾是 十八 .

今天早上我刚满十八岁。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Now I am — confound it !
现在 我 是 — 混杂 它 !

现在我竟然成了——真是见鬼!

[aɪm] [kwoʊtɪŋ] [ðæt] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['kændɪdə] ['tɪkɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I'm quoting that beast of a play [he takes the Candida tickets out of his
我是 引用 那 兽 的 一个 玩 [他 需要 这 念珠菌 门票 出去 的 他的
['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [terz] [ðem; ðəm][ʌp] ['vɪʃəsli]] .
pocket and tears them up viciously] .
口袋 和 眼泪 他们 向上 恶毒地] .

我引用了那部糟糕透顶的戏剧[他从口袋里掏出坎迪达的票，狠狠地撕碎了它们]。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['vɑːljəm] ?
What shall we call the volume ?
什么 将 我们 称呼 这 体积 ?

我们应该如何称呼这个体积?

[tuː; tə] [ɔːˈrɔːrə] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [eɪ] ?

To	**Aurora**	**,**	**or**	**something**	**like**	**that**	**,**	**eh**	**?**
到	极光	,	或者	某物	喜欢	那	,	嗯	?

去奥罗拉，或者类似的地方，是吗?

[hiː; hi] .

HE	**.**
他	.

他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

I	**should**	**call**	**it**	**How**	**He**	**Lied**	**to**	**Her**	**Husband**	**.**
我	应该	称呼	它	如何	他	撒谎了	到	她	丈夫	.

我应该把书名叫做《他如何欺骗她的丈夫》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神